



## **Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter / Electric Scarifier/ Aerator / Scarificateur/aérateur de pelouse électrique PLV 1500 B1**

(DE) (AT) (CH)

### **Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **Scarificateur/aérateur de pelouse électrique**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### **Elektryczny wertykulator/aerator**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### **Elektrický vertikulátor/ prevzdušňovač trávniku**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

### **Electric Scarifier/Aerator**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

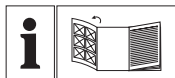
### **Elektrisch verticuteerder/ gazonbeluchter**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### **Elektrický vertikutátor/ provzdušňovač trávniku**

Preklad originálního provozního návodu



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

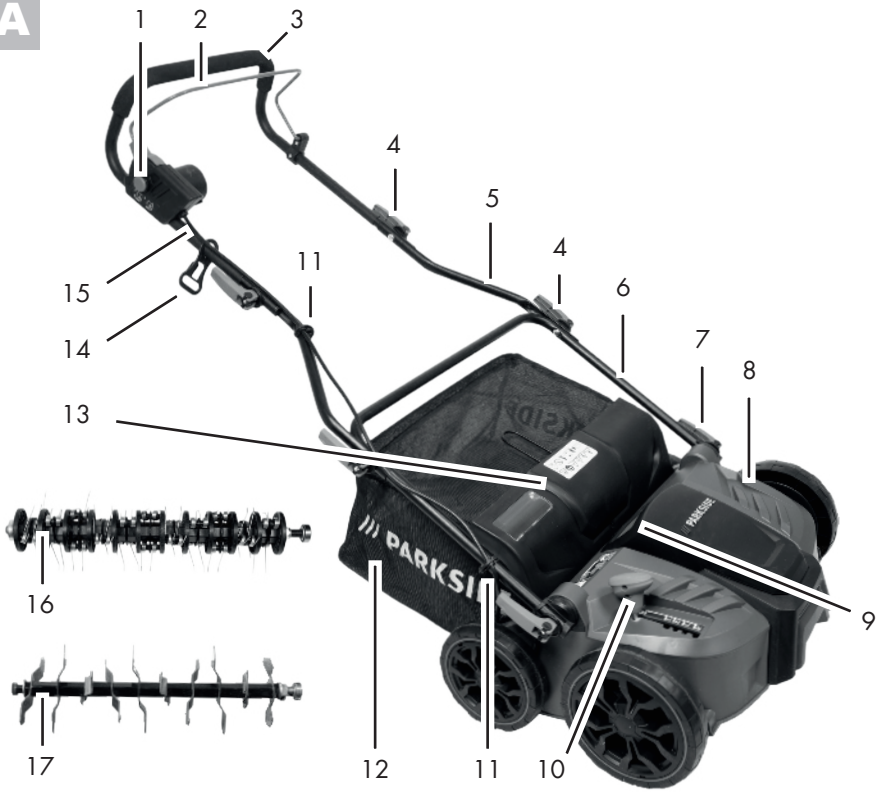
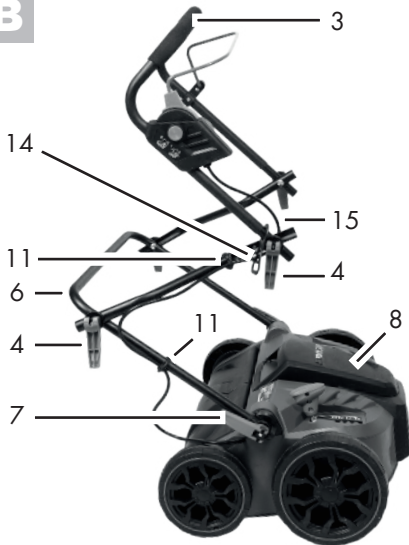
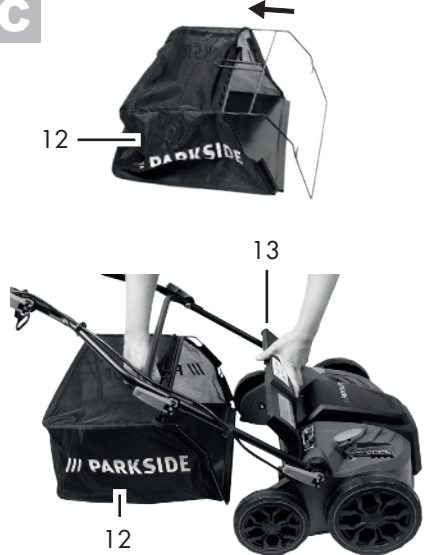
---

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	22
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	38
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	57
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	75
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	94
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	110

**A****B****C**

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>4</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>5</b>
Lieferumfang.....	5
Funktionsbeschreibung .....	5
Übersicht .....	5
<b>Technische Daten</b> .....	<b>6</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>6</b>
Bildzeichen in der Betriebsanleitung ...	6
Bildzeichen auf dem Gerät.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	7
<b>Montageanleitung</b> .....	<b>14</b>
Griffholm montieren.....	14
Fangsack montieren/leeren .....	14
<b>Bedienung</b> .....	<b>14</b>
Arbeits-Positionen einstellen .....	15
Ein- und Ausschalten .....	15
Arbeiten mit dem Gerät .....	15
<b>Transport</b> .....	<b>16</b>
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>16</b>
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten .....	17
Auswechseln der Walze .....	17
<b>Lagerung</b> .....	<b>17</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>18</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>18</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>19</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>20</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>21</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>21</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>21</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>128</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>135</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch bestimmt:

- als Rasenlüfter für das Herauskämmen von Filz (bestehend aus Blättern, Moos oder Unkraut) zwischen den Grashalmen und das Einsammeln von Blättern und Pflanzenresten.
- als Vertikutierer für das Bearbeiten der Grasnarbe und das Regenerieren von Rasen- und Grasflächen.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Erlauben Sie niemals

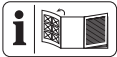
Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, oder Kindern die Verwendung der Maschine. Örtlich geltende Vorschriften können das Alter des Benutzers beschränken.

Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerätegehäuse mit Vertikutierwalze und Prallschutz
- Lüfterwalze
- Oberer Griffholm
- Unter Holm
- 2 Mittelholme
- Fangsack mit Gestänge
- Netzkabel-Zugentlastung
- 2 Kabelklemmen
- Montagezubehör
- Wandhalterung
- Betriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Der Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter besitzt zwei leicht austauschbare Arbeitswalzen: eine Lüfterwalze aus Hart-Kunststoff mit vertikal rotierenden Federzinken und eine Vertikutierwalze mit senkrecht angebrachten Messern. Das Gerät ist mit einem hochwertigen Kunststoffgehäuse mit Fangsack und einem Griffholm mit Klappfunktion ausgestattet. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Elektronische Einschaltsperr   |
|          | 2 Starthebel   |
|          | 3 Oberer Griffholm   |
|          | 4 Schnellspanner, Schraube und Beilegescheiben für die Holmbefestigung |
|          | 5 2 Mittelholme  |
|          | 6 Unterer Holm   |
|          | 7 Schnellspanner und Beilegescheiben für die Holmbefestigung           |
|          | 8 Gerätegehäuse  |
|          | 9 Tragegriff   |
|          | 10 Hebel zur Tiefenverstellung   |
|          | 11 Gerätekabelklemme   |
|          | 12 Fangsack  |
|          | 13 Prallschutzklappe   |
|          | 14 Netzkabel-Zugentlastung   |
|          | 15 Gerätekabel   |
|          | 16 Lüfterwalze mit Federzinken   |
|          | 17 Vertikutierwalze mit Messer   |
| <b>D</b> | 18 Gerätesteckdose   |
| <b>E</b> | 19 Flügelschraube zur Walzenbefestigung                                |
|          | 20 Sechskantaufnahme Walze   |
| <b>G</b> | 21 Wandhalterung   |
|          | 22 Schrauben, Wandhalterung  |

## Technische Daten

### Elektro-Vertikutierer/

#### Rasenlüfter ..... PLV 1500 B1

Aufnahmeleistung des Motors..... 1500 W

Netzspannung ..... 230 V~, 50 Hz

Schutzklasse .....  II (Doppelisolierung)

Schutzart ..... IPX4

Arbeitsdrehzahl des Werkzeugs

( $n_0$ ) ..... 3600 min<sup>-1</sup>

Breite der Walze ..... 36 cm

Tiefenverstellung ..... 5-fach

..... (3/6/9/12 mm + Transportstellung)

Fangsackvolumen ..... 50 l

Gewicht (inkl. Zubehör) ..... ca. 11,6 kg

Schalldruckpegel

( $L_{pA}$ ) ..... 82 dB (A),  $K_{pA} = 3$  dB

Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ )

gemessen ..... 95,5 dB (A);  $K_{WA} = 1,92$  dB

garantiert ..... 98 dB (A)

Vibration am Handgriff

( $a_h$ ) ..... 3,3 m/s<sup>2</sup>,  $K = 1,7$  m/s<sup>2</sup>

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



#### Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und

Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

### Bildzeichen in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Ziehen Sie den Netzstecker.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!  
Betriebsanleitung lesen.



Verletzungsgefahr durch  
weggeschleuderte Teile.  
Umstehende Personen von  
dem Gerät fernhalten.



Gefahr durch Stromschlag  
bei Beschädigung des  
Netzkabels! Netzkabel von  
den Schneidwerkzeugen  
und dem Gerät fernhalten!



Tragen Sie Augen- und Ge-  
hörschutz.



Setzen Sie das Gerät nicht  
der Feuchtigkeit aus. Arbei-  
ten Sie nicht bei Regen.



Achtung! Nachlauf  
der Walzen.



Vorsicht - Scharfes Werk-  
zeug. Hände und Füße  
fernhalten. Die Rotation der  
Walze dauert nach dem  
Abschalten des Motors  
noch an.  
Vor Wartungsarbeiten  
oder falls das Netzkabel  
beschädigt ist, den Netz-  
stecker aus der Steckdose  
ziehen.



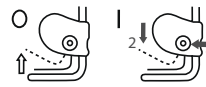
Angabe des Schalleis-  
tungspegels  $L_{WA}$  in dB(A)



Schutzklasse II  
(Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht  
in den Hausmüll.



Einschalten/Aus-  
schalten



Transport- und Arbeitsposi-  
tionen

## Allgemeine Sicherheitshinweise



Dieses Gerät kann bei un-  
sachgemäßem Gebrauch  
ernsthafte Verletzungen  
verursachen. Bevor Sie mit  
dem Gerät arbeiten, lesen  
Sie sorgfältig die Betriebsan-  
leitung und machen Sie sich  
mit allen Bedienteilen gut  
vertraut. Bewahren Sie diese  
Betriebsanleitung gut auf,  
damit Ihnen die Informatio-  
nen jederzeit zur Verfügung  
stehen.



Bei Auftreten eines Unfalles  
oder einer Störung während  
des Betriebs ist das Gerät  
sofort auszuschalten und  
der Netzstecker zu ziehen.  
Versorgen Sie Verletzungen  
sachgemäß oder suchen Sie  
einen Arzt auf. Lesen Sie zur  
Beseitigung von Störungen  
das Kapitel „Fehlersuche“  
oder kontaktieren Sie unser  
Service-Center.

## Arbeiten mit dem Gerät:



Vorsicht! Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

### Vorbereitung:

- Lesen Sie die Anweisungen aufmerksam. Machen Sie sich mit den Stellteilen und der sachgemäßen Verwendung der Maschine vertraut.
- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Kindern und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, ist die Verwendung der Maschine nicht gestattet. Ortliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.

Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.

- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Vermeiden Sie das Tragen loser Kleidung oder Kleidung mit hängenden Schnüren oder Krawatten.

Die Schutzvorrichtung und die persönlichen Schutzausrüstungen schützen Ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes.

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z. B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz). Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z. B. durch Anbinden des Starthebels). Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich geräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ih-



res Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzeinrichtungen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
- Verwenden Sie die Maschine nur in der empfohlenen Lage und nur auf einer festen ebenen Fläche.
- Betreiben Sie die Maschine nicht auf gepflasterten oder geschotterten Flächen betrieben werden, wo herausgeschleudertes Material zu Verletzungen führen kann.

#### Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten

immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Es besteht Unfallgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Vertikutieren oder lüften Sie nicht an übermäßig steilen Hängen. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Gehen Sie, laufen Sie nicht.
- Führen Sie das Gerät nur im Schritttempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie

besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!

- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung und achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Zinken.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss als Anlaufhilfe angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teilen. Halten Sie sich immer fern von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
- Halten Sie die Zinken an, wenn die Maschine angekippt werden muss zum Transport über andere Flächen als Gras

und wenn die Maschine von und zu der zu bearbeitenden Fläche bewegt wird.

- Anschluss- und Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten.
- Transportieren Sie niemals die Maschine während der Antriebläuf.

#### *Arbeitsunterbrechung:*

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Federzinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Federzinken vollständig zum Stillstand gekommen sind. Verletzungsgefahr durch scharfes Werkzeug.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Auswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Vergewissern Sie sich, das alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen

oder Verstopfungen beseitigen,

- wenn das Gerät nicht verwendet wird,
- bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen;
- wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
- nach dem Kontakt mit einem Fremdkörper. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Instandsetzungen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten. Falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich,
  - suchen Sie nach Beschädigungen;
  - führen Sie die erforderlichen Reparaturen beschädigter Teile durch;
  - untersuchen Sie auf lose Teile und ziehen sie diese fest an.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

### *Pflegen Sie Ihr Gerät*

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.

- Vor dem Einschalten der Maschine ist immer zu prüfen, ob alle Schrauben, Muttern, Bolzen und anderen Befestigungen gut gesichert sind, und dass die Schutzeinrichtungen und Schutzgitter an Ort und Stelle sind. Abgenutzte oder beschädigte Aufkleber müssen ersetzt werden. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werk-

zeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Prüfen Sie regelmäßig die Aufhängeeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Achten Sie darauf, dass Maschine mit mehreren Zinkenaufbauten die Bewegung eines Zinkenaufbaus zu Drehungen der übrigen Zinkenaufbauten führen kann.
- Achten Sie beim Einstellen der Maschine darauf, dass keine Finger zwischen beweglichen Zinkenaufbauten und feststehenden Teilen der Maschine eingeklemmt werden.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine für längere Zeit abstellen.
- Beachten Sie beim Instandhalten der Zinkenaufbauten, dass selbst wenn der Antrieb abgeschaltet ist, die Zinkenaufbauten bewegt werden können.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.

- Wenn die Maschine zur Instandhaltung, Inspektion, oder Aufbewahrung, oder zum Austausch eines Zubehöerteils angehalten ist, ist der Antrieb abzuschalten, die Maschine vom Netz zu trennen und sicherzustellen, dass alle sich bewegenden Teilen zum vollständigen Stillstand gekommen sind. Lassen Sie die Maschine abkühlen, bevor Sie Inspektionen, Einstellungen usw. durchführen. Behandeln Sie die Maschine mit Sorgfalt und halten Sie sie sauber.

### Elektrische Sicherheit:



Vorsicht! So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor. Beschädigte Netzanschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit RCD (Residual Current Device) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an. Vermeiden Sie die Maschine bei schlechten Wetterbedingungen zu betreiben, besonders bei Blitzgefahr.
- Halten Sie die Verlängerungsleitungen von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Verlängerungsleitung während des Gebrauchs

beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. DIE VERLÄNGERUNGSLEITUNG NICHT BERÜHREN, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST. Gefahr durch elektrischen Schlag. Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die Verlängerungsleitungen von den Federzinken fernhalten. Die Federzinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten). Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der

Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.

- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Netzkabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie die Anschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Um-

ständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

### B Griffholm montieren

1. Stecken Sie den unteren Holm (6) an das Gerätegehäuse (8) und schrauben ihn mit zwei Schnellspanner und Beilegescheiben (7) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) mit den Schnellspannern, Schrauben und Beilegescheiben (4) an den unteren Holm (6) an. Die glatte Seite der Beilegescheibe zeigt zum Schnellspanner, die gerillte Seite zum Gerät.
3. Hängen Sie die Netzkabel-Zugentlastung (14) in den oberen Griffholm (3) ein.
4. Schrauben Sie den oberen Griffholm (3) mit den Schnellspannern, Schrauben und Beilegescheiben (4) an den beiden Mittelholmen (5) fest.
5. Befestigen Sie das Gerätekabel (15)

mit den Gerätekabelklemmen (11) am Holm.

### C Fangsack montieren/leeren



**Achtung: Gerät nicht ohne Prallschutzklappe betreiben. Verletzungsgefahr!**



Der Fangsack wird für den Betrieb mit der Lüfterwalze (A 16) empfohlen!

1. Ziehen Sie den Fangsack über das Gestänge.
2. Stülpen Sie die Kunststoff-Laschen des Fangsacks über das Fangsack-Gestänge und kipsen Sie die Kunststoff-Laschen ein.

### Fangsack am Gerät anbringen:

3. Heben Sie die Prallschutzklappe (13) an.
4. Hängen Sie die Stifte am Fangsack-Gestänge in die Aufnahme am Gerätegehäuse.
5. Lassen Sie die Prallschutzklappe (13) los, sie hält den Fangsack (12) in Position.

### Fangsack abnehmen/entleeren:

6. Heben Sie die Prallschutzklappe (13) an und nehmen Sie den Fangsack (12) heraus.

## Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

## Arbeits-Positionen einstellen

Das Gerät besitzt 5 Haupteinstellpositionen:

### + 10 mm: Transport-Position

In dieser Stellung besteht der maximale Sicherheitsabstand des Werkzeugs zum Boden.

### - 3 mm: Arbeits-Position

Wählen Sie beim Arbeiten mit dem neuwertigen Gerät diese Einstellung.

### - 3 bis -12 mm: Nachstell-Positionen

Bei zunehmendem Verschleiß der Messer oder Federzinken kann die Arbeits-Position gesenkt werden. Einen Verschleiß erkennen Sie an einem zunehmend schlechter werdenden Arbeitsergebnis. Die Verstelltiefe beträgt pro Stufe ca. 3 mm.



Das Gerät befindet sich bei Lieferung in der Transport-Position +10mm.

1. Zum Einstellen der Arbeits-Position muss das Gerät ausgeschaltet sein.
2. Verstellen Sie den Hebel zur Tiefenverstellung (A 10) und lassen Sie ihn in die gewünschte Position einrasten.



Die Wahl einer Nachstell-Position ohne entsprechenden Verschleiß kann zur Überlastung des Motors und Beschädigung der Walze führen.

## D Ein- und Ausschalten



**Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Halten Sie Füße und Hände von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!**

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Rasenfläche.
2. Verbinden Sie das Verlängerungskabel mit der Gerätesteckdose (18).
3. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Netzkabel-Zugentlastung (14) ein.
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Zum Einschalten drücken Sie die elektronische Einschaltsperr (1) am Handgriff und ziehen Sie anschließend den Starthebel (2) Richtung Handgriff. Lassen Sie die elektronische Einschaltsperr (1) los.
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (2) los.



**Überlastschutz:** Bei Überlastung des Gerätes schaltet der Motor automatisch ab. Lassen Sie den Starthebel los und starten Sie das Gerät nach einer Abkühlzeit von etwa 1 Minute erneut.



**Achtung! Walze läuft nach dem Ausschalten nach. Kippen oder tragen Sie das Gerät nicht bei laufendem Motor und berühren Sie die laufende Walze nicht. Es besteht Verletzungsgefahr!**

## Arbeiten mit dem Gerät

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, alle 4 - 6 Wochen zu lüften. Vertikutieren ist ein intensiverer Eingriff als das Lüften und sollte daher nur einmal im Jahr erfolgen. Der beste Zeitpunkt ist das Frühjahr nach dem ersten Mähen.



**Arbeiten Sie an Hängen immer quer zum Hang. Seien Sie**

**besonders vorsichtig beim Rückwärtsgehen und Ziehen des Gerätes. Es besteht Stolpergefahr!**



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich bearbeiten. Dadurch wird das Gerät weniger belastet und die Lebensdauer der Walze erhöht sich.

- Sie können das Gerät mit oder ohne Fangsack betreiben. Zum Lüften empfiehlt sich das Arbeiten mit Fangsack. Zum Vertikutieren empfiehlt sich das Arbeiten ohne Fangsack.
- Mähen Sie den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe.
- Der Vertikutierer darf nicht bei langem Gras verwendet werden. Es wickelt sich sonst um die Vertikutierwalze und führt zur Beschädigung des Gerätes.
- Wählen Sie eine geeignete Arbeits- bzw. Nachstell-Position (bei Verschleißerscheinungen der Walze), so dass das Gerät nicht überlastet wird.
- Beginnen Sie mit dem Arbeiten in der Nähe der Steckdose und bewegen Sie sich von der Steckdose weg.
- Führen Sie das Verlängerungskabel immer hinter sich und bringen Sie es nach dem Wenden auf die schon bearbeitete Seite.
- Führen Sie das Gerät im Schrittempo in möglichst geraden Bahnen. Für ein lückenloses Lüften oder Vertikutieren sollten sich die Bahnen immer um wenige Zentimeter überlappen. Zu langes Verweilen auf einer Stelle kann bei laufendem Gerät die Grasnarbe verletzen.

- Um eine Behinderung durch das Verlängerungskabel zu vermeiden, wenden Sie das Gerät immer so, dass die Netzkabelzugentlastung am Holm stets der bearbeiteten Seite zugewandt ist.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz (siehe „Reinigung/Wartung“).
- Nach der Bearbeitung von stark vermoostem Rasen, empfiehlt es sich anschließend nachzusäen. Die Rasenfläche regeneriert sich dann schneller.

**Transport**

- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes die Transportstellung +10 mm (siehe „Arbeits-Position einstellen“).
- Heben Sie das Gerät zum Transport über Treppen und empfindliche Oberflächen (z. B. Fliesen) an. Benutzen Sie den Tragegriff (A 9).

**Reinigung/Wartung**



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.**



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.

Warnung! Verletzungsfahr durch bewegliche gefährliche Teile!



## Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr eines Stromschlages und das Gerät könnte beschädigt werden.**

- Entfernen Sie nach dem Arbeiten anhaftende Pflanzenreste von den Rädern, den Lüftungsöffnungen, der Auswurföffnung und der Walze. Verwenden Sie dazu keine harten oder spitzen Gegenstände, Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Leeren Sie den Fangsack vollständig.
- Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

Wir haften nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur oder den Einsatz von Nicht-Originalteilen bzw. durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.

### **E** Auswechseln der Walze



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Walze ab.



Tragen Sie beim Umgang mit der Walze Handschuhe.

1. Drehen Sie das Gerät um.
2. Lösen Sie die Flügelschraube (19) und ziehen Sie die Lagerbefestigung nach oben.

3. Heben Sie die Walze (A 16/17) schräg an und ziehen die Welle aus der Sechskantaufnahme (20).
4. Setzen Sie die neue Walze (A 16/17) in umgekehrter Reihenfolge ein.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nytonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

### ohne Wandhalterung:

- F** Zur platzsparenden Lagerung kann der Holm nach Lockern der Schnellspanner zusammengeklappt werden.  
**Die Netzkabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.**

### mit Wandhalterung:

Sie können das zusammengeklappte Gerät mit Hilfe der Handhalterung aufhängen.

- G** Schrauben Sie die Wandhalterung (21) mit den beiliegenden Schrauben (22) ggf. mit Hilfe von Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) an die Wand.  
 Hängen Sie das Gerät am unteren Holm (6) auf.  
 Prüfen Sie die Wandhalterung (21) regelmäßig auf festen Sitz.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 21).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
4	32-34,43	(2x) Schnellspanner	91105134
5	89	Mittlerer Holm	91103152
6	90	Unterer Holm	91103153
12	83,84	Fangsack	91103150
16	70	Lüfterwalze mit Federzinken	91105140
17	69	Vertikutierwalze mit Messer	91105139
19	17	Flügelschraube zur Walzenbefestigung	91105131
21,22	76,77	Wandhalterung	91105142

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Abnormale Geräusche, Klappern oder Vibrationen	Fremdkörper auf der Walze ( <b>A</b> 16/17)	Fremdkörper entfernen
	Federzinken der Lüfterwalze ( <b>A</b> 16) oder Walzenmesser der Vertikutierwalze ( <b>A</b> 17) beschädigt	Walze austauschen
	Walze ( <b>A</b> 16/17) nicht richtig montiert	Walze korrekt einbauen (siehe „Auswechseln der Walze“)
	Rutschender Zahnriemen	Gerät abschalten und Netzstecker ziehen, vorhandene Erd- und Grasrückstände entfernen
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzkabel, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Starthebel ( <b>A</b> 2) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Motor setzt aus	Blockierung durch Fremdkörper	Fremdkörper entfernen
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“
	Auswurföffnung verstopft	Auswurföffnung reinigen
	Überlastschutz löst aus	Gerät etwa 1 Min. abkühlen lassen
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Federzinken der Lüfterwalze ( <b>A</b> 16) verschlissen	Walze ( <b>A</b> 16/17) austauschen
	Messer der Vertikutierwalze ( <b>A</b> 17) stumpf oder beschädigt	
	Zahnriemen defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Transport-Position oder falsche Arbeits-Position gewählt	siehe „Arbeits-Positionen einstellen“
	Rasen zu hoch	Vormähen, siehe „Bedienung“

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Lüfterwalze, Vertikutierwalze oder Keilriemen) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 312476\_1904) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annehmeprobeme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingeschickten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 312476\_1904**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 312476\_1904**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 312476\_1904**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
www.grizzly-service.eu

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>22</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>22</b>
<b>General description.....</b>	<b>23</b>
Scope of delivery .....	23
Functional description .....	23
Overview .....	23
<b>Technical data.....</b>	<b>23</b>
<b>Safety precautions .....</b>	<b>24</b>
Symbols used in the manual.....	24
Symbols on the implement .....	24
General notes on safety.....	25
Residual Risks.....	30
<b>Assembling instructions.....</b>	<b>30</b>
Assembling the handle bar .....	30
Mounting and emptying the collection bag .....	30
<b>Operation .....</b>	<b>31</b>
Setting the working positions.....	31
Switching on and off.....	31
Working with the implement .....	32
<b>Transport .....</b>	<b>33</b>
<b>Cleaning/maintenance .....</b>	<b>33</b>
General cleaning and maintenance work .....	33
Exchanging the cylinder .....	33
<b>Storage.....</b>	<b>33</b>
<b>Disposal and protection of the environment.....</b>	<b>34</b>
<b>Spare Parts/Accessories .....</b>	<b>34</b>
<b>Trouble shooting .....</b>	<b>35</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>36</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>37</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>37</b>
<b>Importer .....</b>	<b>37</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity ....</b>	<b>129</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>135</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

This implement is used:

- As a lawn aerator and to rake leaves, moss and weeds out of the lawn and to collect these leaves and plant residues.
- As a verticuttor to cultivate the grass sward and thereby regenerate the lawn.

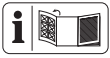
Any other use that is not specifically approved in these Instructions can result in damage to the implement and could be a serious danger to the user.

The implement must only be operated by adults. Never allow people who are not familiar with the instructions or children to use the machine. Local regulations may specify an age limit for the user.

Never operate this implement while it is raining and in a wet environment. The owner or operator is responsible for accidents or harm to people and their property.

The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect operation of the implement or if it is not used in conformity with its intended purpose.

## General description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Scope of delivery

Carefully unpack the implement and check that all the subsequently listed parts are complete:

- Appliance housing with scarifying drum and impact protection
- Aerator roller
- Upper handlebar
- Lower bar
- 2 central bars
- Collection bag with rods
- Mains cable strain relief
- 2 cable clamps
- Mounting accessories
- Wall bracket
- Instruction Manual

## Functional description

The verticator and lawn aerator has two easily exchangeable work cylinders:

An aerator cylinder made of hard plastic with vertically rotating sprung tines, and a verticator cylinder with vertically mounted high-grade steel knives.

The implement features a high-quality plastic case with collection bag and a handle bar with a folding function. Please refer to the subsequent descriptions for the actual functions of the individual control elements.

## Overview

- |          |          |  |
|----------|----------|--|
| <b>A</b> | 1        | Electronic switch lock                                   |
|          | 2        | Start handle   |
|          | 3        | Upper handlebar  |
|          | 4        | Quick-release lever, screw and washers for bar fastening |
|          | 5        | 2 central bars   |
|          | 6        | Lower bar  |
|          | 7        | Quick-release lever and washers for bar fastening        |
|          | 8        | Appliance housing  |
|          | 9        | Carrying handle  |
|          | 10       | Depth adjustment lever                                   |
|          | 11       | Machine cable terminal                                   |
|          | 12       | Collection bag   |
|          | 13       | Impact protection flap                                   |
|          | 15       | Machine cable  |
|          | 16       | Aerator roller with spring tines                         |
|          | 17       | Scarifying drum with blade                               |
|          | <b>D</b> | 18   |
| <b>E</b> |          |  |
| <b>E</b> | 19       | Wing screw for roller fastening                          |
|          | 20       | Hexagon receptacle roller                                |
| <b>G</b> | 21       | Wall bracket   |
|          | 22       | Screws, wall bracket                                     |

## Technical data

### Electric scarifier/

#### **Aerator ..... PLV 1500 B1**

Motor input .....	1500 W
Rated voltage .....	230 V~, 50 Hz
Protection Class ....	□ II (Double insulation)
Degree of protection.....	IPX4
Rotating speed of the tool	
( $n_g$ ).....	3600 min <sup>-1</sup> (r.p.m)
Cylinder width.....	36 cm
Depth adjustment .....	5-way
.....	(3/6/9/12 mm + transport position)
Volume collection bag .....	50 l
Weight (incl. accessories) approx.	11.6 kg

Acoustic pressure level

( $L_{pA}$ ) ..... 82 dB (A);  $K_{pA} = 3$  dB

Sound power level ( $L_{WA}$ )

Measured .... 95.5 dB (A);  $K_{WA} = 1.92$  dB

Guaranteed ..... 98 dB (A)

Vibration ( $a_n$ ) ..... 3.3 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1.7$  m/s<sup>2</sup>

The noise and vibration values were established by the standards and stipulations listed in the Conformity Declaration.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



**Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.

Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

## Safety precautions

This section covers the basic safety instructions when working with this implement.

## Symbols used in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Pull out the mains plug.



Wear gloves when handling the roller.



Help symbols with information on improving tool handling.

## Symbols on the implement



Caution!



These Instructions must be read.



Danger of injury due to flung-out material! Keep bystanders well away from the implement.



Danger of electric shock if the power cable is damaged! Always ensure that the power cable is kept well away from the implement and its cutting tools.



Wear eye and ear protection.



Caution! - Sharp tools. Ensure that the hands and feet are kept well away from the cutting tools. The cutting cylinder continues to rotate briefly after the motor has been switched off.



Always disconnect the plug from the mains prior to maintenance work or if the power cable is damaged.





Do not expose the device to moisture. Never operate the device in rain.



Attention! The rollers continue to move.



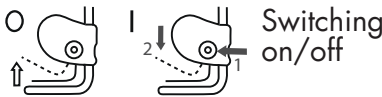
Noise level ratings  $L_{WA}$  in dB(A).



Protection Class II (Double insulation)



Electrically powered implements must not be disposed of with the domestic waste



Switching on/off



Transport and working positions

## General notes on safety



This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.



In the event of an accident or malfunction during operation, switch off the device

immediately and pull out the mains plug. Injuries must be properly treated or medical assistance sought. Read the "Troubleshooting" section to correct any malfunctions or contact our Service Centre.

## Operating the implement:



**WARNING!** The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

### Preparations:

- Read the instructions carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the machine correctly.
- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.
- The implement is not suitable for use by children.
- Children and persons with limited physical, sensory or mental capabilities or inadequate experience and knowledge, or persons who are not familiar with the instructions, should never be allowed to use the machine
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate pro-

protective work clothes and firm shoes with non-slip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals. Avoid wearing loose clothing with hanging cords or ties.

The protective devices and your personal protective equipment will protect yourself and other people and ensure that the equipment can be smoothly operated

- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector). Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever). This ensures that the equipment remains safe.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment. There is a risk of injury.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed

between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.

- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.
- Use the machine in the recommended position and on a solid, flat surface only.
- Do not operate the machine on paved or gravelled areas where material flung out can cause injuries.

*Use:*

- **CAUTION** – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting. There is a risk of accidents.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense. A moment of carelessness when using the equipment can result in serious injury.
- Familiarize yourself with the

terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.

- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping terrain. Always work across slopes - never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not scarify or aerate on overly steep slopes. This enables you to control the equipment better in unexpected situations.
- Avoid an abnormal body posture. Walk, do not run.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or operate the start lever with care corresponding to the instructions in this instruction manual and keep your feet at a safe distance from the prongs.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Never place your hands or feet on or below rotating parts. Always keep away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liq-

uids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

- Always disconnect the plug from the mains socket before working.
- Hold the prongs if the machine needs to be tipped over for transport over areas other than grass and if the machine is moved from and to the area to be treated.
- Keep connection and extension cables away from the prongs.
- Never transport the machine while the drive is running.

*Work intervals:*

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Do not touch the spring tines before the implement has been disconnected from the mains and the spring tines have come to a complete standstill. Risk of injury owing to a sharp implement!
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Children must never play with the device.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug. Make sure that all moving parts have come to a complete stop:
  - Whenever you leave the implement

- Before you clean the ejector opening or unblock or unplug the implement
- When the implement is not being used
- Before checking, cleaning or working on the machine;
- When the power cable is damaged or has become tangled
- After contact with a foreign object. Examine the machine for damage and carry out the necessary repairs before re-starting and working with the machine.

If the machine starts to vibrate abnormally, an immediate check must be carried out,

- search for signs of damage;
- have any necessary repairs carried out on damaged parts;
- examine for loose parts and tighten these.
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.



**CAUTION!** The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

*Take care of your implement:*

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Before switching on the machine, always check whether all screws, nuts, bolts and other fasteners are tightly secured and that the protection devices and protective gratings are in place. Worn or damaged labels must

be replaced. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged). Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.

- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims.
- Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.
- Check the collection unit regularly for wear or loss of function.
- Replace worn or damaged parts for safety reasons.
- When using the machine with

several prong attachments, beware that moving one prong attachment can lead to the other prong attachments rotating.

- When setting the machine, make sure your fingers do not become caught between the moving prong attachments and stationary parts of the machine.
- Allow the motor to cool down before parking the machine for a longer period.
- When servicing the prong attachments, beware that the prong attachments can be moved even when the drive is switched off.
- Replace worn or damaged parts for safety reasons. Use only original spare parts and accessories.
- If the machine is stopped to service, inspect, store or replace an accessory part, switch off the drive, disconnect the machine from the mains and make sure that all moving parts have come to a complete stop. Allow the machine to cool down before carrying out inspections, settings etc. Treat the machine with care and keep it clean.

### Electrical safety:



**CAUTION!** The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing. Damaged mains power cables increase the risk of electric shock.
- Connect the implement to a power socket with a RCD (Residual Current Device) that has a rated current of not more than 30 mA. Avoid operating the machine in poor weather conditions, especially if there is a risk of lightning.
- Always keep the extension cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains. **DO NOT TOUCH THE POWER CABLE BEFORE IT HAS BEEN DISCONNECTED FROM THE MAINS!** Risk of electric shock. Do not use the machine, if the cable is damaged or worn.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the extension cables away from the sprung tines. The tines may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts). There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- Only use approved extension cables of the type H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable

must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>. Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.

- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.

## Residual Risks

There will always be residual risks even if you operate this electrical tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this electric tool:

- a) a) Cutting injuries
- b) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- c) Health injuries resulting from the effect of vibration on the hands and arms in the event that the device is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.



Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that

individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the machine.

## Assembling instructions



Prior to any work on the implement always disconnect the plug from the power socket!



Ensure during assembly that the power cable is not squeezed and that it has sufficient play.


### B Assembling the handle bar

1. Attach the lower bar (6) to the appliance housing (8) and fasten it using the two quick-release levers and washers (7). The smooth side of the washer should point towards the quick-release lever; the grooved side should point towards the device.
2. Screw both central bars (5) with the screws, quick-release levers and washers (4) to the lower bar (6). The smooth side of the washer should point towards the quick-release lever; the grooved side should point towards the device.
3. Screw the upper handlebar (3) with the screws, quick-release levers and washers (4) to both central bars (5) to fasten.
4. Fasten the machine cable (15) to the bar using the machine cable terminals (11).

### C Mounting and emptying the collection bag



**WARNING: Never operate the implement without the impact protector. Danger of injury!**

 The collection bag is recommended for operation with the air roller (A 16)!

1. Pull the collection bag over the rods.
2. Put the plastic straps of the collection bag over the collection bag rods and clip into the plastic straps.


### Mounting the collection bag on the implement:

3. Lift the impact protector (13).
4. Push the pins on the collection bag rods into the socket in the implement case.
5. Release the impact protector so that it holds the collection bag (12) in its position.

### Removing and emptying the collection bag:

6. Lift the impact protector (13) and take out the collection bag (12).

## Operation

 Please observe local regulations concerning noise protection.

### Setting the working positions

The implement has 5 principal position settings:

#### + 10 mm : Transport position

This position sets the maximum safety spacing between the tool and the floor.


#### -3 mm : Working position

Set this position when working with a new implement.


#### -3 to -12 mm : Readjustment positions

The working position can be lowered with increased knife and sprung tine wear. Wear can be identified from an increasingly poor result.


The readjusting depth amounts to approx. 3 mm per setting.

 When the implement is delivered it is in the Transport Position (+10 mm) setting.

1. The implement must be switched off to set the working position.
2. Adjust the depth adjustment lever (A 10) and allow it to lock into place in the desired position.

 Selection of a readjustment position without the corresponding wear can overload the motor and damage the cylinder.

## D Switching on and off

 **Before switching on the implement ensure that it is not in contact with any objects. Keep your feet and hands well away from the cylinder and the ejector opening. Danger of injury!**

1. Place the implement on a level lawn surface.
2. Connect the extension cord to the power cable (18).
3. Connect the implement to the mains voltage.
4. To switch on, press the electronic switch lock (1) on the handlebar and then pull the start handle (2) towards the handlebar. Release the electronic switch lock (1).
5. To switch off release the starting lever (2).

**i** **Overload protection:** The motor is automatically switched off when the implement is overloaded. Release the starting lever and reset the implement after a cooling down period of approx. 1 minute.


**!** **WARNING! The cylinder continues to run for a brief period after the implement has been switched off. Do not tilt or carry the implement while the motor is still running and do not touch the cylinder while it is still rotating. Danger of injury!**

## Working with the implement

To maintain a well cared-for lawn it should be aerated every 4 to 6 weeks.

Verticuting is a more intensive intervention than aerating and should only be carried out once a year, the best time being in spring after the lawn has been mown for the first time.

**!** **When working on slopes always proceed across the slope. Be particularly careful when walking backwards and pulling the implement. Danger of stumbling!**

 After work and to transport the implement disconnect the power plug and wait until the cylinder is standing still.

**i** The shorter the grass, the better the lawn can be treated. Furthermore, the implement is less stressed and the service life of the cylinder is prolonged.

- The implement can be operated with or without the collection bag. We recommend working with the collection bag for aeration. We recommend working without the collection bag for scarifying.
- Mow the lawn to the required grass height.
- Do not use the scarifier in long grass. It may otherwise wind around the scarifier blade and result in damage to the equipment.
- Select the appropriate working or readjustment position (in the event of cylinder wear) so that the implement is not overloaded.
- Commence work in the vicinity of the power socket and proceed away from the socket.
- Always ensure that the extension cable is behind you, and after turning move it to the side that has already been treated.
- Guide the implement at a walking pace down lanes that are as straight as possible. To ensure uninterrupted aerating or verticuting the individual lanes should always overlap by a few centimetres. Dwelling too long at the same place while the implement is running can damage the grass sward.
- To ensure that the extension cable is not an impediment, turn the implement in such a manner that the cable strain release on the bar always faces the side that has been treated.
- Always clean the implement after each use (see "Cleaning/Maintenance").
- After having treated lawns with dense moss growth, it is advisable to reseed the lawn so that it can regenerate itself quicker.



## Transport

- Adjust the transport position (+10 mm) setting (see “Setting the Working Position”) when transporting the implement.
- Lift the implement to transport it over steps and sensitive surfaces (e.g. tiles). Use the handle (A 9).

## Cleaning/maintenance



**Work that has not been described in these Instructions must be carried out by a servicing agency authorised by us. Only use original parts.**



Wear gloves when handling the cylinder.



Prior to all maintenance and cleaning work always switch off the implement, disconnect the plug from the power socket and wait until the cylinder is standing still.  
Warning! Risk of injury by dangerous moving parts!

## General cleaning and maintenance work



**Do not jet water onto the implement and do not clean it under flowing water. This would result in the danger of an electric shock and the implement could be damaged.**

- When work has finished remove plant residues adhering to the wheels, inside the ventilation opening, the grass ejector opening and the cylinder. Do not use hard or pointed objects for this purpose as they could damage the implement.

- Completely empty the collection bag.
- Always keep the implement clean. Do not use cleaning agents or solvents.

We cannot be held liable for damage caused by our implements if they were improperly repaired, if non-original parts have been used or if they were used not in keeping with their intended purpose.

## E Exchanging the cylinder



Switch off the implement, disconnect the mains plug and wait until the cylinder is standing still.



Wear gloves when handling the cylinder.

1. Turn the implement over.
2. Loosen the wing screw (19) and pull the bearing support upwards.
3. Lift the roller (A 16/17) diagonally and pull the shaft out of the hexagon receptacle (20)..
4. Insert the new cylinder (A 16/17) by reversing the sequence.

## Storage

- Store the implement in a dry place well out of reach of children.
- Allow the motor to cool down before placing the implement in a closed room.
- Do not wrap nylon sacks around the implement as this could result in the formation of moisture.

## Without wall bracket:



To save space when stored, the handlebar can be folded down after releasing the tightening levers.  
**Ensure that the cables are not squeezed.**

**With wall bracket:**

You can suspend the folded-up device from the wall using the wall bracket.

- G** Screw the wall bracket (21) to the wall with the enclosed screws (22), using dowels (not included in delivery package) if necessary. Suspend the device from the lower bar (6). Check the tightness of the wall bracket fitting regularly.

**Disposal and protection of the environment**

Dispose of the implement, accessories and packaging in an environment-friendly manner.



Electrically-powered appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Hand in the spent implement to a recycling centre. The plastic and metal parts can then be sorted out and graded for recycling. Our Service Center will be happy to answer any questions in this respect.

**Spare Parts/Accessories**

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see "Service-Center" Page 37).

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
4	32-34,43	(2x) Quick-release lever	91105134
5	89	central bars	91103152
6	90	lower bar	91103153
12	83,84	collection bag	91103150
16	70	aerator roller with spring tines	91105140
17	69	scarifying drum with blade	91105139
19	17	wing screw for roller fastening	91105131
21,22	76,77	wall bracket	91105142

# Trouble shooting

Problem	Possible cause	Remedy
Abnormal noises, clatter or vibrations	Foreign body on cylinder ( <b>A</b> 16/17)	Remove foreign body
	Damaged sprung tines ( <b>A</b> 16) or cylinder knives ( <b>A</b> 17)	Exchange cylinder
	Cylinder ( <b>A</b> 16/17) incorrectly mounted	Install cylinder correctly (see "Exchanging the cylinder")
	Toothed-belt slip	Switch device off and pull power plug. Remove the soil and grass residues available.
Implement does not start	No power	Check power socket, cable, line; repair only by qualified electrician
	Starting lever ( <b>A</b> 2) defective	Repair by After-Sales Service
	Carbon brushes worn out	
	Motor defective	
Motor fails	Blocked by foreign body	Remove foreign body
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter "Operation"
	Clogged discharge	Clean discharge
	Overload protection tripped	Allow implement to cool down for about 1 minute
Work result not satisfactory	Sprung tines of aerator cylinder ( <b>A</b> 16) worn out	Exchange cylinder (16/17)
	Knives of verticator cylinder ( <b>A</b> 17) blunt or damaged	
	Toothed belt defective	Repair by After-Sales Service
	Transport Position or incorrect Working Position selected	see chapter "Setting the Working Positions"
	Grass is too long	Mow beforehand; see chapter "Operation"

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

## Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. cylinders, v-belt or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (IAN 312476\_1904) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

**GB Service Great Britain**  
 Tel.: 0800 404 7657  
 E-Mail: grizzly@lidl.co.uk  
**IAN 312476\_1904**

**IE Service Ireland**  
 Tel.: 1890 930 034  
 (0,08 EUR/Min., (peak))  
 (0,06 EUR/Min., (off peak))  
 E-Mail: grizzly@lidl.ie  
**IAN 312476\_1904**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
 Stockstädter Straße 20  
 63762 Großostheim  
 Germany  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Sommaire

<b>Introduction .....</b>	<b>38</b>
<b>Fins d'utilisation .....</b>	<b>38</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>39</b>
Volume de la livraison .....	39
Aperçu .....	39
Description du fonctionnement .....	39
<b>Données techniques .....</b>	<b>40</b>
<b>Consignes de sécurité .....</b>	<b>40</b>
Symboles utilisés dans	
le mode d'emploi .....	40
Pictogrammes sur l'appareil .....	41
Consignes générales de sécurité .....	41
Risques résiduels .....	47
<b>Instructions de montage .....</b>	<b>48</b>
Montage du guidon .....	48
Montage/vidage du	
sac de ramassage .....	48
<b>Mise en service .....</b>	<b>48</b>
Réglage des positions de travail .....	48
Mise en et hors service .....	49
Utilisation de l'appareil .....	49
<b>Transport .....</b>	<b>50</b>
<b>Nettoyage, entretien .....</b>	<b>50</b>
Travaux de nettoyage et d'entretien	
généraux .....	51
Remplacement du rouleau .....	51
<b>Dépôt .....</b>	<b>51</b>
<b>Élimination et protection</b>	
<b>de l'environnement .....</b>	<b>52</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires .....</b>	<b>52</b>
<b>Localisation des dérangements .....</b>	<b>53</b>
<b>Garantie .....</b>	<b>54</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>56</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>56</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>56</b>
<b>Traduction de la déclaration de</b>	
<b>conformité CE originale .....</b>	<b>130</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>135</b>

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

L'appareil est uniquement destiné à être utilisé dans le secteur domestique :

- comme aérateur de gazon pour éliminer le feutre des feuilles, de la mousse et des mauvaises herbes entre les brins d'herbe et pour rassembler les feuilles et les restes de plantes ;
- comme verticuteur pour le traitement de la couche d'herbe et pour la régénération des pelouses et surfaces couvertes d'herbe.

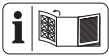
Toute autre utilisation qui ne serait pas expressément autorisée dans cette notice peut endommager l'appareil et représenter un danger sérieux pour l'utilisateur. L'utilisation de l'appareil est réservée aux adultes. Ne laissez jamais des personnes qui ne sont pas familiarisées avec ces instructions ou des enfants utiliser la machine.

Des prescriptions applicables localement peuvent restreindre l'âge de l'utilisateur.. Il est interdit de se servir de l'appareil par temps de pluie ou dans un environnement humide.

L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité pour une utilisation non conforme aux prescriptions ou pour une utilisation fautive.

## Description générale



Vous trouverez les images correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Volume de la livraison

Sortez l'appareil avec précaution de l'emballage et vérifiez que les pièces suivantes sont bien complètes :

- Carter de l'appareil avec rouleau scarificateur et chicane
- Rouleau de l'aérateur
- Poignée supérieure
- Sous longeron
- 2 longerons centraux
- Sac de ramassage avec tringlerie
- Dispositif anti-traction du cordon d'alimentation
- 2 serre-câbles
- Accessoires de montage
- Fixation murale
- Notice d'utilisation

## Aperçu

- A** 1 Verrouillage d'enclenchement électronique
- 2 Levier de démarrage

- 3 Poignée supérieure
- 4 Tendeur rapide, vis et rondelles pour la fixation des longerons
- 5 2 longerons centraux
- 6 Longeron inférieur
- 7 Tendeur rapide et rondelles pour la fixation des longerons
- 8 Carter de l'appareil
- 9 Poignée de transport
- 10 Levier de réglage de la profondeur
- 11 Serre-câble de l'appareil
- 12 Sac de ramassage
- 13 Clapet de chicane
- 14 Dispositif anti-traction du cordon d'alimentation
- 15 Câble de l'appareil
- 16 Rouleau de l'aérateur avec dents à ressort
- 17 Rouleau scarificateur avec lame

**D** 18 Prise de sortie

**E** 19 Vis à ailettes pour la fixation du rouleau  
20 Logement à six pans du rouleau

**G** 21 Fixation murale  
22 Vis, fixation murale

## Description du fonctionnement

Le scarificateur/démousseur électrique possède deux rouleaux de travail faciles à remplacer :

un rouleau aérateur en matière plastique rigide avec des fourches élastiques à rotation verticale et un rouleau scarificateur avec des couteaux en acier fin disposés perpendiculairement.

L'appareil possède un boîtier en matière plastique de haute qualité avec un sac de ramassage et un guidon à fonction rabat-

table. Veuillez vous référer aux descriptions ci-après pour ce qui est du fonctionnement des éléments de commande.


## Données techniques

### Scarificateur/aérateur

#### électrique.....PLV 1500 B1

Puissance moteur..... 1500 W

Tension du réseau ..... 230 V~, 50 Hz

Classe de protection .....  II

.....(Double isolation)

Type de protection..... IPX4

Vitesse de travail de l'outil ( $n_0$ ) ..3600 min<sup>-1</sup>

Largeur du rouleau ..... 36 cm

Réglage de la profondeur ..... 5 niveaux

.... (3/6/9/12 mm + position de transport)

Volume sans sac de ramassage..... 50 l

Poids (accessoires incl.)..... env. 11,6 kg

Niveau de pression acoustique

( $L_{pA}$ )..... 82 dB (A),  $K_{pA} = 3$  dB

Niveau de puissance acoustique ( $L_{WA}$ )

mesuré..... 95,5 dB (A),  $K_{WA} = 1,92$  dB

garanti ..... 98 dB (A)

Vibration à la poignée

( $a_{H1}$ ).....3,3 m/s<sup>2</sup>,  $K = 1,7$  m/s<sup>2</sup>

Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions mentionnées dans la déclaration de conformité.

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



#### Avertissement :

L'émission de vibration au cours

de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constitutives du cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

## Consignes de sécurité

Ce chapitre traite des prescriptions de base en relation avec la sécurité à l'utilisation de cet appareil.

### Symboles utilisés dans le mode d'emploi



**Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.**



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Débranchez la fiche secteur.



Portez des gants lorsque vous manipulez le rouleau.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.



## Pictogrammes sur l'appareil



Attention !  
Lire le mode d'emploi.



Danger de blessure à cause de projection d'éléments.  
Maintenir les personnes présentes à distance de l'appareil.



Risque de décharge électrique en cas d'endommagement du câble secteur



! Tenir le câble à distance des outils de coupe et de l'appareil.



Porter une protection visuelle et acoustique.



Précaution – Outil tranchant. Tenir mains et pieds à l'écart. La rotation du rouleau se poursuit encore après l'arrêt du moteur. Débrancher le câble secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien ou si le câble est endommagé.



N'exposez pas l'appareil à l'humidité. Ne travaillez pas sous la pluie.



Attention ! Marche résiduelle des rouleaux.



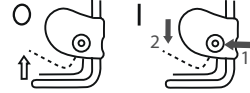
Indication du niveau de puissance sonore  $L_{WA}$  en dB



Classe de protection II (Double isolation)



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Mise en marche/arrêt



Positions de transport et travail

## Consignes générales de sécurité



Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement impropre. Lisez attentivement le mode d'emploi avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.



Si un accident ou un incident se produit pendant le fonctionnement, l'appareil doit être immédiatement mis hors tension et la fiche secteur débranchée. Veuillez soigner la blessure de manière adéquate, ou veuillez faire appel à un médecin. Pour éliminer les perturbations, veuillez vous reporter

au chapitre "Recherche d'erreurs" ou contactez notre centre de SAV.

## Travail avec l'appareil:



Précaution ! L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures :

### Préparation :

- Lisez attentivement les instructions. Familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation appropriée de la machine.
  - Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
  - L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des enfants.
  - Veuillez noter que l'utilisation de la machine par les enfants et personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience ou de connaissances, ou par les personnes qui ne connaissent pas les instructions est interdite
  - Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
  - Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
  - Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés.
- Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protège-oreilles et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Évitez de porter des vêtements amples ou des vêtements avec des lanières ou des cravates. Le dispositif de protection et les équipements de protection individuels vous protègent ainsi que les autres personnes ; ils garantissent un fonctionnement sans problème de l'appareil.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (p. ex. levier de démarrage, bouton de verrouillage, protection anti-choc). Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (p. ex. en attachant le levier de démarrage).
- Il est ainsi garanti que la sécurité de l'appareil sera maintenue.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun

objet ou branche ne s'est introduit dans l'ouverture de la lame, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et est libre de tout obstacle.

Contrôlez l'état de votre câble de prolongation ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.

Vous risquez de vous blesser.

- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous courant, retirez la fiche de réseau de la prise de courant et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, renvoyez l'appareil à un site de service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez toutes les parties de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous à un site de service après-vente.
- Porter une protection auditive et oculaire.
- Utilisez la machine uniquement dans la position recommandée et seulement sur une surface solide et plate.
- N'utilisez pas la machine sur des surfaces pavées ou empierrées sur lesquelles le matériau projeté peut provoquer des blessures.

### Utilisation :

- Précaution – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage. Vous éviterez accidents.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement. Un moment d'inattention pendant l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers possibles que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit développé par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente ou de la côte. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne scarifiez pas ou n'aérez pas sur des pentes excessivement pentues. Vous pouvez ainsi mieux contrôler l'appareil dans les

situations inattendues.

- Évitez toute position anormale du corps. Marchez, ne courez pas.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Risque de trébuchement !
- Démarrez ou actionnez le levier de démarrage avec prudence conformément aux instructions présentes dans cette notice d'utilisation et veillez à garder vos pieds à une distance suffisante des dents.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manoeuvre.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans sac complètement mis en place sans protection anti-choc. Risque de blessure ! Ne passez jamais les mains ou les pieds sur ou sous les pièces en rotation. Restez toujours éloigné de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.
- Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez-le de la fiche de contact.

- Arrêtez les dents si la machine doit être retournée pour le transport sur des surfaces autres que de l'herbe et lorsque la machine doit être déplacée depuis et vers la zone à traiter.
- Tenir les câbles de raccordement et rallonges éloignés des dents.
- Ne transportez jamais la machine lorsque l'entraînement fonctionne

#### *Interruption de travail :*

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- Ne touchez pas les dents souples avant que l'appareil soit débranché et que les dents souples soient totalement à l'arrêt. Ustensile tranchant, risque de blessure.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Éteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.  
Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de contact. Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet :

- à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
- avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les engorgements,
- lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
- avant de vérifier, nettoyer la machine ou d'effectuer des travaux dessus,
- quand le conducteur de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
- après le contact avec un corps étranger. Vérifiez la présence de dégâts sur la machine et effectuez les remises en état nécessaires avant de la redémarrer et de travailler avec la machine.

Si la machine commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut la vérifier immédiatement,

- recherchez des détériorations ;
- effectuez les réparations nécessaires des pièces endommagées ;
- vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.



Précaution ! Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages personnels en résultant :

### *Prenez soin de votre appareil*

- Éteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Avant d'allumer la machine, il est nécessaire de toujours vérifier si toutes les vis, tous les écrous, boulons et autres fixations sont bien sécurisés et que les dispositifs de protection et la grille de protection sont en place. Il faut remplacer les autocollants usés ou endommagés. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple la protection anti-choc), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si la conduite de branchement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter une excentricité, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeu.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être ef-

fectuées que par des points de service après-vente que nous avons agréés.

- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.
- Vérifiez régulièrement l'usure ou la perte de fonctionnalité du dispositif de récupération.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Veuillez noter que sur une machine avec plusieurs structures dentées, le mouvement d'une structure dentée peut entraîner la rotation des autres structures.
- Lors du réglage de la machine, veillez à ce que vos doigts ne soient pas coincés entre des structures dentées mobiles et des pièces fixes de la machine.
- Laissez refroidir le moteur avant de stocker la machine pour une période prolongée.
- Lors de l'entretien des structures dentées, n'oubliez pas que même si l'entraînement est hors tension, les structures dentées peuvent être bougées.
- Pour des raisons de sécurité,

remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et accessoires d'origine.

- Lorsque la machine est arrêtée pour entretien, inspection ou rangement ou pour remplacer un accessoire, l'entraînement doit être arrêté, la machine débranchée du secteur et il faut veiller à ce que toutes les pièces mobiles soient complètement immobilisées. Laissez refroidir la machine avant d'effectuer des inspections, des réglages, etc. Manipulez la machine avec soin et gardez-la propre.

### Sécurité électrique :



Précaution ! Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des lignes de réseau et des prolongations afin de détecter tout signe de dommage ou de vieillissement.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un RCD (Residual Current Device) avec un courant de mesure n'excédant pas 30 mA. Évitez de mettre la machine en service en cas de mauvaises conditions météorologiques, plus particulièrement lorsqu'il y a un risque de foudre.
- Gardez les câbles de rallonge à distance des outils de

coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur. **NE TOUCHEZ PAS AU CÂBLE AVANT DE L'AVOIR DÉCONNECTÉ.** Danger de choc électrique. Ne pas utiliser la machine si le câble est endommagé ou usé.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Maintenir les rallonges de câble éloignées des dents. Les lames peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les parties actives.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Évitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal). Si votre corps est mis à la terre, le risque de décharge électrique augmente.
- Utilisez uniquement des câbles de rallonge de type H05RN-F, qui mesurent au moins 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble de rallonge doit posséder un toron d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>. Avant la première utilisation, déroulez toujours un tambour à câble complètement. Vérifiez le bon état du câble.

- Pour la pose de la rallonge, utilisez la suspension de câble prévue à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

## Risques résiduels

Même si cet outil électrique est utilisé d'une manière conforme, il reste toujours des risques résiduels. Les risques suivants peuvent exister dans le cadre de la construction et l'exécution de cet appareil électrique :

- a) Blessures par coupure
- b) Dégâts auditifs, si aucune protection auditive appropriée n'est portée.
- c) Dommages à la santé, résultant des oscillations main-bras, lorsque l'appareil est utilisé trop longtemps ou qu'il n'est pas utilisé ou entretenu correctement.



**Avertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant médical avant d'utiliser la machine.

## Instructions de montage



Veillez débrancher l'appareil avant d'effectuer des travaux quelconques sur l'appareil.



Lors du montage, veillez à ce que le câble d'alimentation ne s'enchevêtre pas et ait suffisamment de jeu.

### B Montage du guidon

1. Enfichez le longeron inférieur (6) sur le carter de l'appareil (8) et vissez-le avec deux tendeurs rapides et deux rondelles (7). Le côté lisse de la rondelle est orienté vers le tendeur rapide, le côté rainuré vers l'appareil.
2. Vissez les deux longerons centraux (5) avec les vis, les tendeurs rapides et les rondelles (4) sur le longeron inférieur (6). Le côté lisse de la rondelle est orienté vers le tendeur rapide, le côté rainuré vers l'appareil.
3. Suspendez le dispositif anti-traction du cordon d'alimentation (14) dans la poignée supérieure (3).
4. Vissez la poignée supérieure (3) avec les vis, les tendeurs rapides et les rondelles (4) sur les deux longerons centraux (5).
5. Fixez le câble de l'appareil (15) à l'aide des deux serre-câbles (11) contre le longeron.

### C Montage/vidage du sac de ramassage



**Attention : Ne pas faire fonctionner l'appareil sans protection anti-choc. Risque de blessures !**



Le sac de ramassage est recommandé pour fonctionner avec le rouleau aérateur (A 16)!

1. Enfillez le sac de ramassage sur la tringlerie.
2. Enfillez les pattes en plastique du sac de ramassage sur les tubes du sac et clipsez les pattes en plastique.

### Mise en place du sac de rattrapage sur l'appareil :

3. Soulevez la protection anti-choc (13).
4. Introduisez les goupilles se trouvant sur les tubes du sac de ramassage dans le logement sur le boîtier de l'appareil.
5. Lâchez la protection anti-choc, elle maintient le sac de ramassage (12) dans sa position.

### Retrait/vidage du sac de ramassage :

6. Soulevez la protection anti-choc (13) et retirez le sac de ramassage (12).

## Mise en service



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

### Réglage des positions de travail

L'appareil possède 5 positions de réglage principales :

#### +10 mm : Position de transport

L'écartement de sécurité maximal de l'outil par rapport au sol existe dans cette position.

#### -3 mm : Position de travail

Choisissez ce réglage pour travailler avec l'appareil lorsqu'il se trouve à l'état neuf.



### -3 mm à -12 mm :

#### Positions de rajustage

La position de travail peut être baissée en cas d'usure progressive des couteaux ou des fourches élastiques.

Vous reconnaissez une usure au résultat du travail qui devient de plus en plus mauvais. La profondeur de réglage s'élève à env. 3 mm par niveau. Le réglage de précision s'effectue au millimètre près à l'aide de l'échelle graduée.



A la livraison, l'appareil se trouve en position de transport (+10 mm).

1. L'appareil doit être mis hors service pour le réglage de la position de travail.
2. Ajustez le levier de réglage de la profondeur (A 10) et laissez-le s'enclencher dans la position souhaitée.



Le choix d'une position de rajustage sans usure correspondante peut provoquer une surcharge du moteur et un endommagement du rouleau.



#### Mise en et hors service



**Avant de mettre l'appareil en marche, veillez à ce qu'il ne touche aucun objet. Maintenez les pieds et les doigts toujours à distance du rouleau et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessure !**

1. Placez l'appareil sur une surface d'herbe plane.
2. Connectez la rallonge à la prise de sortie (18).

3. Pour délester le câble, formez une boucle à l'extrémité de la rallonge et suspendez-la au délestage du câble (14).
4. Raccordez l'appareil à la tension secteur.
5. Pour la mise en marche, appuyez sur le verrouillage d'enclenchement électronique (1) sur la poignée et tirez ensuite le levier de démarrage (2) dans le sens de la poignée. Relâchez le verrouillage d'enclenchement électronique (1).
6. Pour arrêter l'appareil, relâchez le levier de démarrage (2).



#### Protection contre les surcharges :

Le moteur se met automatiquement hors service lorsque l'appareil est surchargé. Relâchez le levier de démarrage et redémarrez l'appareil après un temps de refroidissement d'environ 1 minute.



**Attention ! Le rouleau continue de tourner après l'arrêt. L'appareil ne doit pas être basculé ou porté lorsque le moteur tourne et ne touchez pas au rouleau en rotation. Il y a risque de blessure !**

#### Utilisation de l'appareil

Pour obtenir une pelouse soignée, nous vous conseillons de l'aérer toutes les 4 à 6 semaines.

La scarification est une intervention plus intensive que l'aération et ne devrait donc être effectuée qu'une seule fois par an. Le meilleur moment est le printemps après la première tonte.



**Sur des pentes ou en côte, travaillez toujours perpendiculairement à la pente ou à la côte. Faites plus particulièrement attention en reculant et en tirant l'appareil. Il y a risque de trébuchement !**



Arrêter toujours l'appareil une fois le travail terminé et pour le transport. Retirez la fiche de contact et attendez que le rouleau s'immobilise.



Plus le gazon est tondu court, mieux on peut l'aérer. Dans ce cas, l'appareil travaille moins et la longévité du rouleau d'aération augmente.

- Vous pouvez utiliser l'appareil avec ou sans sac de ramassage. Pour aérer, il est recommandé de travailler avec le sac de ramassage. Pour scarifier, il est recommandé de travailler sans sac de ramassage.
- Tondez la pelouse à la hauteur de coupe souhaitée.
- Le scarificateur ne peut pas être utilisé si les herbes sont trop hautes. Dans ce cas elles s'enroulent autour du rouleau du scarificateur et endommagent l'appareil.
- Réglez la profondeur de travail ou de réglage (en cas de phénomènes d'usure sur le rouleau) de telle sorte que l'appareil ne soit pas surchargé.
- Commencez à travailler à proximité de la prise de courant et éloignez-vous de celle-ci.
- Faites toujours passer le câble de la rallonge derrière vous et après avoir tourné, dirigez-le vers l'endroit déjà traité.
- Menez l'appareil au pas sur une trajectoire si possible droite. Pour une aération ou une scarification complète, les bandes de parcours devraient se

chevaucher de quelques centimètres.

Évitez de vous attarder à un endroit avec l'appareil en marche, vous risqueriez de blesser la couche d'herbe.

- Pour éviter que le câble de rallonge ne vous gêne, orientez toujours l'appareil de telle sorte que le délestage de traction du câble à la barre de poignée soit dirigé du côté venant d'être traité.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation selon les descriptions au chapitre «Nettoyage, entretien».
- Après l'aération de gazons très encombrés de mousse, il est conseillé de refaire un semis. La pelouse se régénère alors plus vite.

## Transport

- Pour le transport de l'appareil, choisissez la position de transport (+10 mm) (voir „Réglage de la position de travail”).
- Soulevez l'appareil pour le transporter sur des marches et sur les surfaces délicates (par ex. carreaux). Utilisez la poignée de transport (A 9)

## Nettoyage, entretien



**Confiez les travaux qui ne figurent pas dans le présent mode d'emploi à un service après-vente autorisé par nos soins. N'utilisez que des pièces d'origine.**



Portez des gants lorsque vous maniez le rouleau.



Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de nettoyage, mettez l'appareil hors fonction, retirez la fiche secteur et attendez que le rouleau s'immobilise. Avertissement !

Risque de blessures lié aux pièces mobiles dangereuses !

## Travaux de nettoyage et d'entretien généraux



**Ne nettoyez pas l'appareil au jet d'eau et ne le passez pas à l'eau courante. Il y a risque de décharge électrique et l'appareil pourrait être endommagé.**

- Après l'aération, ôtez des roues, des ouvertures de ventilation, de l'ouverture d'éjection de l'herbe et du rouleau d'aération les restes de plantes qui y adhèrent encore. Pour ce faire, n'utilisez pas d'objets durs ou pointus, vous risqueriez sinon d'endommager l'appareil.
- Videz complètement le sac de ramassage.
- Maintenez l'appareil toujours propre. N'utilisez pas de nettoyeur ni de solvant.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par nos appareils lorsqu'ils proviennent d'une réparation inappropriée ou de l'emploi de pièces qui ne sont pas d'origine, ainsi que d'une utilisation non conforme aux prescriptions.

## E Remplacement du rouleau



Mettez l'appareil hors service, débranchez la fiche secteur et attendez l'immobilisation du rouleau.



Portez des gants pour manipuler le couteau.

1. Retournez l'appareil.
2. Desserrez la vis à ailettes (19) et tirez la fixation de palier vers le haut.

3. Soulevez le rouleau (A 16/17) en biais et tirez l'arbre hors du logement à six pans (20).
4. Remettez le rouleau (A 16/17) neuf en place dans l'ordre inverse.

## Dépôt

- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité et hors de portée des enfants.
- Laissez refroidir le moteur avant de ranger l'appareil dans une pièce fermée.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon car il pourrait se former de l'humidité.

### sans fixation murale :

- F** Pour un rangement économe en place, le longeron peut-être rabattu après desserrage du tendeur rapide. **Les câbles ne doivent pas être coincés.**

### avec fixation murale :

Vous pouvez suspendre l'appareil replié à l'aide de la fixation murale.

- G** Vissez sur le mur la fixation murale (21) avec les vis fournies (22), le cas échéant à l'aide de chevilles (non fournies). Suspendez l'appareil par le longeron inférieur (6). Contrôlez régulièrement la bonne tenue de la fixation murale.

## Elimination et protection de l'environnement



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Pièces de rechange/Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au «Centre après-vente» (voir page 56).

Position Notice d'utilisation	Position Vue éclatée	Désignation	N° de commande
4	32-34,43	(2x) tendeur rapide	91105134
5	89	longerons centraux	91103152
6	90	longeron inférieur	91103153
12	83,84	sac de ramassage	91103150
16	70	rouleau de l'aérateur avec dents à ressort	91105140
17	69	rouleau scarificateur avec lame	91105139
19	17	vis à ailettes pour la fixation du rouleau	91105131
21,22	76,77	Wandhalterung	91105142

## Localisation des dérangements

Problème	Cause possible	Remède
Bruits anormaux, cliquêttements ou vibrations	Corps étranger sur le rouleau (A 16/17)	Remplacer le corps étranger
	Fourches ou couteau du rouleau (A 16/17) endommagés	Remplacer le rouleau
	Rouleau (A 16/17) mal monté	Monter correctement le rouleau (voir chapitre Remplacement du rouleau)
	La courroie dentée glisse	Éteignez l'appareil et débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Retirez les résidus de terre et d'herbe présents.
L'appareil ne démarre pas	Pas de tension secteur	Contrôler prise, câble, conduite, fiche, le cas échéant faire réparer par un électricien agréé
	Levier de démarrage (A 2) défectueux	Réparation par le service clients
	Balais à charbon usés	
	Moteur défectueux	
Le moteur a des ratées	Blocage par des corps étrangers	Retirer le corps étranger
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation
	Sortie bouchée	Nettoyer la sortie
	La protection contre les surcharges se déclenche	Laisser refroidir l'appareil pendant environ 1 minute
Résultat de travail non satisfaisant	Fourches élastiques du rouleau d'aération (A 16) usées	Remplacer le rouleau (16/17)
	Couteau du rouleau scarificateur (A 17) émoussé ou endommagé	
	Courroie dentée défectueuse	Réparation par le service clients
	Position de transport ou fausse position de travail choisie	voir chapitre Réglage des positions de travail
	Pelouse trop haute	Prétonte, voir chapitre Utilisation

## Garantie

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans

et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de

recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 312476\_1904) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand



celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

**Attention :** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés.

Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Service-Center

**FR** **Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 312476\_1904**

**BE** **Service Belgique**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 312476\_1904**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Allemagne  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>57</b>
<b>Gebruik</b> .....	<b>57</b>
<b>Algemene beschrijving</b> .....	<b>58</b>
Omvang van de levering .....	58
Functiebeschrijving .....	58
Overzicht .....	58
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>59</b>
<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	<b>59</b>
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	59
Symbolen op het apparaat .....	60
Algemene veiligheidsinstructies .....	60
Restricties .....	66
<b>Montage-instructies</b> .....	<b>66</b>
Handvatdrager monteren .....	66
Vangkooi monteren/ ledigen .....	67
<b>Bediening</b> .....	<b>67</b>
Arbeidsposities instellen .....	67
In- en uitschakelen .....	67
Werken met het apparaat .....	68
<b>Transport</b> .....	<b>69</b>
<b>Reiniging/Onderhoud</b> .....	<b>69</b>
Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden .....	69
Uitwisselen van de wals .....	70
<b>Opslag</b> .....	<b>70</b>
<b>Afvalverwerking en milieubescherming</b> .....	<b>70</b>
<b>Reserveonderdelen/Accessoires</b> ..	<b>71</b>
<b>Foutopsporing</b> .....	<b>72</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>73</b>
<b>Reparatieservice</b> .....	<b>74</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>74</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>74</b>
<b>Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring</b> .....	<b>131</b>
<b>Explosietekening</b> .....	<b>135</b>

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig apparaat gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevoegd verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit apparaat. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het apparaat met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het apparaat uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het apparaat mee aan derden.

## Gebruik

Het apparaat is bedoeld om in huishoudelijke kring gebruikt te worden:

- Als grasmatverluchter voor het uitkammen van vilt (uit bladeren, mos of onkruid) tussen de grassprietjes en het voor het inzamelen van bladeren en plantenresten.
- Als verticuteermachine voor het bewerken van de grasnerf en het regenereren van grasperken en grasvlakten.

Iedere andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk toegestaan wordt, tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

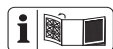
Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Laat de machine nooit gebruiken door kinderen of door personen die deze instructies niet hebben gelezen. Plaatselijk geldende voorschriften leggen mogelijk beperkingen op voor de leeftijd van de gebruiker.

Het gebruik van het apparaat bij regen of in geval van een vochtige omgeving is verboden.

De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadigingen, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werden.

## Algemene beschrijving



De afbeelding van de voornaamste functionele onderdelen vindt u op de omslagpagina.

## Omvang van de levering

Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking en kijk na, of de hierna volgende onderdelen compleet zijn:

- Behuizing van het apparaat met verticuteerwals en botsbescherming
- Ventilatorwals
- Bovenste grijpstang
- Onderste stang
- Twee centrale stangen
- Opvangzak met stangen
- Trekontlasting van de kabel
- Twee kabelklemmen
- Montage-onderdelen
- Muurbeugel
- Gebruiksaanwijzing

## Functiebeschrijving

De elektrisch verticuteerapparaat/grasbeluchter bezit twee gemakkelijk uitwisselbare werkwalsen:

een ventilatorwals in harde kunststof met verticaal roterende verende tanden en een verticuteerwals met loodrecht aangebrachte, roestvrij stalen messen.

Het apparaat is met een hoogwaardige behuizing in kunststof met vangkooi en een handvatdrager met klapfunctie uitgerust.

Voor de functie van de bedieningsonderdelen verwijzen wij naar de hierna volgende beschrijvingen.

## Overzicht

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Elektronische inschakelblokkering                                      |
|          | 2 Starthendel  |
|          | 3 Bovenste grijpstang  |
|          | 4 Snelspanner, schroeven en dichtingsringen voor bevestiging van stangen |
|          | 5 Twee centrale stangen  |
|          | 6 Onderste stang   |
|          | 7 Snelspanner en dichtingsringen voor bevestiging van stangen            |
|          | 8 Behuizing van het apparaat   |
|          | 9 Draaggreep   |
|          | 10 Hendel voor snijhoogteverstelling                                     |
|          | 11 Kabelklem van het apparaat  |
|          | 12 Opvangzak   |
|          | 13 Botsbeschermingsklep  |
|          | 14 Trekontlasting van de kabel   |
|          | 15 Kabel van het apparaat  |
|          | 16 Ventilatorwals met verende tanden                                     |
|          | 17 Verticuteerwals met mes   |
| <b>D</b> | 18 Apparaatstopcontact   |
| <b>E</b> | 19 Vleugelschroef voor bevestiging van wals                              |
|          | 20 Zeskantse houder voor wals  |

- G** 21 Muurbeugel
- 22 Schroeven, muurbeugel

## Technische gegevens

**Elektrische verticuteerder/  
gazonbeluchter ..... PLV 1500 B1**  
 Opnamevermogen van de motor.. 1500 W  
 Netspanning ..... 230 V~, 50 Hz  
 Beschermingsniveau .....  II  
 ..... (dubbele isolering)  
 Veiligheidsklasse ..... IPX4  
 Gebruikstoerental van het  
 werktuig (n<sub>o</sub>) ..... 3600 min<sup>-1</sup>  
 Breedte van de wals ..... 36 cm  
 Sniijhoogteverstelling ..... 5-delig  
 ..... (3/6/9/12 mm + transportpositie)  
 Volume vangkooi ..... 50 l  
 Gewicht (incl. accessoires) ..... ca. 11,6 kg  
 Geluidsdruk niveau  
 (L<sub>pA</sub>) ..... 82 dB(A), K<sub>pA</sub> = 3 dB  
 Geluidsvermogensniveau (L<sub>WA</sub>)  
 gemeten ..... 95,5 dB(A), K<sub>WA</sub> = 1,92 dB  
 gewaarborgd ..... 98 dB(A)  
 Trilling aan de handgreep (a<sub>h</sub>) ..... 3,3 m/s<sup>2</sup>  
 ..... K = 1,7 m/s<sup>2</sup>

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.

**⚠ Waarschuwing:**  
 Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trilingemissiewaarde tijdens het effectieve

gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.  
 De noodzaak bestaat, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen, die op een inschatting van de blootstelling in de effectieve gebruiksomstandigheden gebaseerd zijn (hierbij moet er met alle aandelen van de bedrijfscyclus rekening gehouden worden, zo bijvoorbeeld met tijden, tijdens dewelke het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, en tijden, tijdens dewelke het weliswaar ingeschakeld is, maar zonder belasting functioneert).

## Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de fundamentele veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

### Symbolen in de gebruiksaanwijzing

-  **Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.**
-  Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.
-  Haal de stekker uit het wandstopcontact.
-  Draag handschoenen wanneer u de wals hanteert.
-  Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

## Symbolen op het apparaat



Opgelet!  
Bedieningshandleiding lezen.



Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen. Omstaande personen op een veilige afstand van het apparaat houden.



Gevaar door elektrische schok bij beschadiging van de voedingskabel! Kabel op een veilige afstand van de maaierwerktuigen en van het apparaat houden!



Draag oog- en gehoorbescherming.



Opgepast – scherp werktuig. Hands en voeten op een veilige afstand houden. De draaiing van de walsen blijft na het uitschakelen van de motor nog even duren. Vóór onderhoudswerkzaamheden of indien de voedingskabel beschadigd is, de stekker uit de contactdoos trekken.



Stel het apparaat niet bloot aan vochtigheid. Werk niet bij regen.



Let op! De wals blijft naplopen.



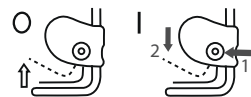
Vermelding van het geluidsvermogeniveau  $L_{WA}$  in dB(A).



Beschermingsniveau II (dubbele isolering)



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.



1 Inschakelen/  
2 uitschakelen



-Transportposities en arbeidsposities

## Algemene veiligheidsinstructies



Dit apparaat kan bij een ondeskundig gebruik ernstige verwondingen veroorzaken. Voordat u met het apparaat werkt, leest u zorgvuldig de bedieningshandleiding en maakt u zich met alle aspecten van de bediening goed vertrouwd. Bewaar deze handleiding goed, opdat de informatie te allen tijde te uwer beschikking staat.



Als zich tijdens het gebruik een ongeval of storing voordoet, schakel dan onmiddellijk het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact. Verzorg verwondingen op een gepaste manier of raadpleeg een arts. Raadpleeg het hoofdstuk

“Problemen oplossen” of neem contact op met ons servicecenter om storingen op te lossen.

## Werken met het apparaat:



Opgepast! Het apparaat kan ernstige verwondingen veroorzaken. Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

### Vorbereitung:

- Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Maak u vertrouwd met alle bedieningselementen en met het juiste gebruik van de machine.
- U bent als gebruiker persoonlijk aansprakelijk voor ongevallen of gevaarlijke situaties tegenover derden en hun eigendom.
- De machine is niet geschikt voor gebruik door kinderen.
- Kinderen en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of ontoereikende ervaring en kennis of personen die niet vertrouwd zijn met deze gebruiksaanwijzingen, mogen deze machine niet gebruiken. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bedieningspersoon vastleggen.
- Personen met een motorische handicap mogen het apparaat enkel onder toezicht gebruiken.
- Maak nooit gebruik van het apparaat terwijl er personen, in het bijzonder kinderen, en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waar het apparaat gebruikt wordt, en verwijder stenen, stokken, draden of andere vreemde voorwerpen, die vastgegrepen en weggeslingerd kunnen worden. Gebruik het apparaat niet om oneffenheden van de grond vlak te maken.
- Draag steeds gepaste werkkledij, zoals vast schoeisel met een slijpvrrije zool, een robuuste, lange broek, oorbescherming en een beschermbril. Gebruik het apparaat niet als u blootsvoets stapt of open sandalen draagt. Draag geen loszittende kleding, kleding met loshangende snoeren of stropdassen. Die beveiliging van het apparaat en de persoonlijke veiligheidsuitrustingen beschermen uw eigen gezondheid en die van anderen en garanderen een optimale werking van het apparaat.
- Werk niet met een beschaadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Werk niet met beschadigde of ontbrekende beschermingsinrichtingen (bijvoorbeeld startheftboom, ontgrendelknop, beschermingsinrichting tegen stoten). Stel nooit beschermingsinrichtingen buiten werking (bijvoorbeeld door de startheftboom vast te binden). Daarmee wordt ervoor gezorgd dat de veiligheid van het apparaat gehandhaafd blijft.
- Vergewis u vóór de start van uw apparaat dat er geen voorwerp of tak in de mesopening binnengeschoven is, dat het apparaat stabiel staat en dat het

werkterrein opgeruimd en niet geblokkeerd is.

Controleer de toestand van uw verlengsnoer en ook het netsnoer van uw apparaat. Maak gebruik van de noodzakelijke beschermingsinrichtingen.

Gevaar voor verwondingen.

- Als uw apparaat bij het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, trekt u de netstekker uit het stopcontact en controleert u de messenwals. Vergewis u dat er geen hakselresten de messenwals blokkeren of tussen de messen ingeklemd zijn. Als u geen problemen vaststelt, zendt u het apparaat terug naar de klantenserviceafdeling.
- Als de messen niet meer correct snoeien of wanneer de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van uw apparaat en vervangt u de versleten onderdelen. Als een meer uitgebreide reparatie noodzakelijk is, richt u zich tot de klantenserviceafdeling.
- Gebruik de machine uitsluitend in de aanbevolen ruimtes en op een vaste, egale ondergrond.
- Gebruik de machine niet op verharde ondergronden of kiezels, waar het materiaal letsels kan veroorzaken.

#### *Toepassing:*

- Opgepast – scherp werktuig. Snij niet in vingers of tenen. Houd voeten en vingers bij het werken altijd op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!

- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij een slechte weersgesteldheid, in een vochtige omgeving of op een nat grasperk. Werk uitsluitend bij daglicht of bij een goede verlichting. Zo vermijdt u ongevallen.
- Werk niet met het apparaat als u moe of ongeconcentreerd bent of na consumptie van alcohol of na inname van tabletten. Las altijd tijdig een werkpauze in. Ga verstandig te werk. Eén moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Maak u met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke gevaren, die u wegens het geluid van de motor niet kunt horen.
- Let bij het werken en in het bijzonder op hellingen op stabiliteit. Werk altijd haaks op de helling, nooit op- of neerwaarts. Wees uiterst voorzichtig wanneer u op een helling van rijdrichting verandert. Verticuteer of belucht niet op te steile hellingen. Daardoor kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding. Stap rustig en ren niet.
- Bedien het apparaat slechts op staptempo en met beide handen aan het handvat. Wees uiterst voorzichtig wanneer u het apparaat omkeert of naar u toe trekt. Struikelgevaar!
- Start of bedien de starthendel voorzichtig en volgens de instructies van deze gebruiksaanwijzing, en zorg voor voldoende

de afstand tussen de voeten en de tanden.

- Kantel het apparaat bij het starten niet, tenzij het moet opgetild worden. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zoals beslist noodzakelijk is en tilt u enkel de van de bedieningspersoon afgewende zijde op.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte vangkooi of zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen! Leg uw handen of voeten nooit op of onder draaiende delen. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. In geval van veronachtzaming bestaat er brand- of ontploffingsgevaar.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u aan de machine werkt.
- Zet de tanden stop wanneer u de machine kantelt om hem over een andere ondergrond dan gras te transporteren, en wanneer u de machine naar en van het te bewerken gebied verplaatst.
- Houd netsnoeren en verlengsnoeren uit de buurt van de tanden.
- Transporteer de machine nooit wanneer de aandrijving nog draait.

#### *Werkonderbreking:*

- Na het uitschakelen van het apparaat draait de wals nog enkele seconden lang. Handen

en voeten op een veilige afstand houden.

- Raak de veerpinnen niet aan voordat de machine is losgekoppeld van het net en de veerpinnen volledig tot stilstand zijn gekomen. Letselgevaar door scherp werktuig.
- Schakel het apparaat uit wanneer u het wenst te transporteren, op te tillen of te kantelen en wanneer er andere oppervlakten dan gras overgestoken worden.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht op de werkplaats achter. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit. Verzeker u ervan dat alle bewegende delen volledig tot stilstand zijn gekomen:
  - Altijd wanneer u de machine verlaat
  - Voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt
  - Wanneer het apparaat niet gebruikt wordt
  - voordat u de machine controleert, reinigt of repareert
  - Wanneer de voedingskabel beschadigd of vastgeraakt is
  - na contact met een vreemd voorwerp. Controleer de machine eerst op schade en verricht de nodige reparaties voordat u het de machine opnieuw opstart en gebruikt.
 Als de machine abnormaal sterk begint te trillen, voer dan onmiddellijk een controle uit:
  - controleer de machine op beschadigingen;

- repareer alle beschadigde onderdelen;
- controleer de machine op losse delen en maak deze weer vast.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.



Opgepast! Zo vermijdt u beschadigingen aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende, lichamelijke letsels:

#### *Onderhoud uw apparaat*

- Schakel het apparaat uit en til het op als u het over trappen transporteert.
  - Controleer altijd voordat u de machine inschakelt of alle schroeven, moeren, bouten en andere bevestigingselementen goed vastgedraaid zijn en of de veiligheidsvoorzieningen en het veiligheidsrooster aanwezig zijn. Versleten of beschadigde stickers moeten worden vervangen. Gebruik het apparaat niet wanneer er veiligheidsmechanismen (bijvoorbeeld beschermingsinrichting tegen stoten), onderdelen van de snoei-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer in het bijzonder de voedingskabel en de startheftboom op beschadiging. Ter preventie van een balanceerfout mogen beschadigde werktuigen en bouten enkel per set uitgewisseld worden.
  - Maak uitsluitend gebruik van reserveonderdelen en accessoires,
- die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van vreemde onderdelen leidt tot het onmiddellijke verlies van de garantieclaim.
- Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven vast aangedraaid zijn en dat het apparaat zich in een veilige operationele toestand bevindt.
  - Tracht niet, het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor een opleiding genoten hebt. Al de werkzaamheden, die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen uitsluitend door klantenserviceafdelingen, die door ons gemachtigd werden, uitgevoerd worden.
  - Behandel uw apparaat met zorg. Houd de werktuigen netjes om beter en veilig te kunnen werken. Volg de onderhoudsvorschriften op.
  - Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het vermelde vermogensbereik. Gebruik voor zware werkzaamheden geen machines met een zwak vermogen. Gebruik uw apparaat niet door doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
  - Controleer de grasopvanginrichting regelmatig op slijtage of defecten.
  - Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde delen.
  - Houd er rekening mee dat bij machines met meerdere tandsystemen de beweging van het ene tandsysteem kan leiden tot het draaien van de andere tandsystemen.
  - Ga tijdens het instellen van de



machine uiterst voorzichtig te werk en zorg ervoor dat uw vingers niet gekneld raken tussen de bewegende tandsystemen en de vaste onderdelen van het apparaat.

- Laat de motor afkoelen voordat u de machine opbergt.
- Houd er tijdens het onderhouden van de tandsystemen rekening mee dat de tandsystemen zelfs bij uitgeschakelde aandrijving kunnen bewegen.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde delen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren.
- Om de machine stop te zetten voor onderhoud, inspectie of opberging of voor het wisselen van toebehoren, schakelt u de aandrijving uit, haalt u de stekker uit het stopcontact en wacht u totdat alle bewegende delen tot stilstand zijn gekomen. Laat de machine afkoelen voordat u controles, instellingen enz. uitvoert. Behandel de machine voorzichtig en houd de machine schoon.

## Elektrische veiligheid:



Opgepast! Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:

- Voer telkens vóór ingebruikname een visuele controle van de net- en verlengsnoeren op symptomen van beschadigingen of veroudering door.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een contactdoos met RCD

(Residual Current Device) met een toegekende stroom van niet meer dan 30 mA aan. Gebruik de machine niet in slechte weersomstandigheden, vooral niet bij kans op bliksem.

- Houdt U de verlengleidingen van de snijwerktuigen verwijderd. Wordt de leiding gedurende het gebruik beschadigd, scheidt u deze onmiddellijk van het net. DE LEIDING NIET AANRAKEN, ALVORENS DEZE VAN HET NET GESCHIEDEN IS. Gevaar voor een elektrische schok. Gebruik de machine niet als het netsnoer versleten of beschadigd is.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- De verlengsnoeren op een veilige afstand tot de tanden houden. De tanden kunnen de snoeren beschadigen en tot een contact met actieve onderdelen leiden.
- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingsplaatje vermelde gegevens overeenstemt.
- Vermijd lichamelijk contact met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen). Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengsnoeren van het construc-

tietype H05RN-F, die maximaal 75 m lang en voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn. De draaddiameter van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen. Rol een kabeltrommel vóór gebruik altijd volledig af. Controleer het snoer op beschadigingen.

- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daarvoor bestemde snoerophanging.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe kanten.

## Restrisico's

Ook wanneer u dit elektrische werktuig volgens de voorschriften gebruikt, blijven er risico's bestaan. De volgende risico's kunnen optreden als gevolg van de constructie en de uitvoering van dit elektrische gereedschap:

- a) Snijwonden
- b) Gehoorschade indien geen passende gehoorbescherming wordt gedragen.
- c) Schade aan de gezondheid als gevolg van trillingen van hand en arm als het apparaat gedurende langere tijd wordt gebruikt of niet naar behoren wordt bewogen en onderhouden.



**Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap genereert tijdens het bedrijf een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve

medische implantaten negatief beïnvloeden. Om het risico op ernstige of dodelijke letsels te reduceren, adviseren wij personen met medische implantaten om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat zij het elektrische gereedschap bedienen.

## Montage-instructies



Trek vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.



Let er bij de montage op dat de voedingskabel niet gekneld wordt en voldoende speling heeft.



## Handvatdrager monteren

1. Steek de onderste stang (6) in de behuizing van het apparaat (8) en schroef de stang met twee snelspanners en dichtingsringen (7) vast. De gladde kant van de dichtingsring moet naar de snelspanner wijzen, de geribbelde kant naar het apparaat.
2. Schroef de beide centrale stangen (5) met de schroeven, snelspanners en dichtingsringen (4) op de onderste stang (6). De gladde kant van de dichtingsring moet naar de snelspanner wijzen, de geribbelde kant naar het apparaat.
3. Hang de trekantasting van de kabel (14) in de bovenste grijpstang (3).
4. Schroef de bovenste grijpstang (3) met de schroeven, snelspanners en dichtingsringen (4) op de beide centrale stangen (5).
5. Bevestig de kabel van het apparaat (15) met de beide kabelklemmen van het apparaat (11) aan de stang.

## **C** Vangkooi monteren/ ledigen



**Opgelet: apparaat niet zonder beschermingsinrichting tegen stoten bedienen. Gevaar voor verwondingen!**



Gebruik de beluchter (A 16) met de opvangzak!

1. Trek de opvangzak over het stangenstelsel.
2. Draai de kunststof lussen van de opvangzak over het stangenstelsel van de opvangzak en klem de kunststof lussen vast.

### **Vangkooi aan het apparaat aanbrengen:**

3. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (13) op.
4. Schuif de pennen aan het stangenmechanisme van de vangkooi in de opname aan de behuizing van het apparaat.
5. Laat de beschermingsinrichting tegen stoten los, deze houdt de vangkooi (12) in positie.

### **Vangkooi afnemen/ledigen:**

6. Til de beschermingsinrichting tegen stoten (13) op en neem de vangkooi (12) eruit.

## **Bediening**



Neem de geluidsreductie en lokale voorschriften in acht.

### **Arbeidsposities instellen**

Het apparaat bezit 5 hoofdinstantelposities:

#### **+10 mm : Transportpositie**

In deze stand bestaat de maximale veiligheidsafstand van het werktuig tot de grond.

#### **- 3 mm : Werkstand**

Kies bij werkzaamheden met het nieuwe apparaat deze instelling.

#### **- 3 tot -12 mm : Verstelposities**

Bij toenemende slijtage van de messen of van de verende tanden kan de werkstand neergelaten worden.

Slijtage herkent u aan een almaar slechter wordend werkresultaat.

De verstelbare diepte bedraagt per trap ca. 3 mm.



Het apparaat bevindt zich bij levering in de transportpositie +10 mm.

1. Om de werkstand in te stellen, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
2. Verstel de hendel voor snijhoogteverstelling (A 10) en laat hem in de gewenste positie vastklikken.



De keuze van een verstelpositie zonder overeenkomstige slijtage kan tot overbelasting van de motor en tot beschadiging van de wals leiden.



### **In- en uitschakelen**



**Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Houd voeten en handen op een veilige afstand van de wals en van de uitwerpopening. Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

1. Plaats het apparaat op een effen grasveld.

2. Verbind het verlengsnoer met het apparaatstopcontact (18).
3. Voor de trekontlasting vormt u uit het uiteinde van het verlengsnoer een lus en haakt u deze in de trekontlasting (14) vast.
4. Sluit het apparaat op de netspanning aan.
5. Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de elektronische inschakelblokkering (1) op de handgreep en trekt u de starthendel (2) in de richting van de handgreep. Laat de elektronische inschakelblokkering (1) los.
6. Om uit te schakelen, laat u de startheefboom (2) los.



### **Bescherming tegen overbelasting:**

in geval van overbelasting van het apparaat schakelt de motor automatisch uit. Laat de startheefboom los en start het apparaat na een afkoeltijd van ongeveer 1 minuut opnieuw.



**Opgelet! Wals loopt na het uitschakelen na. Kantel of draag het apparaat niet bij een draaiende motor en raak de draaiende wals niet aan. Er bestaat gevaar voor verwondingen!**

## **Werken met het apparaat**

Om een onderhouden gazon te verkrijgen, bevelen wij u aan, telkens na 4 tot 6 weken te verluchten. Het verticuteren is een meer intensieve ingreep dan het verluchten en hoeft daarom slechts één keer per jaar te gebeuren. Het beste tijdstip is het voorjaar na het eerste maaien.



**Werk op hellingen altijd haaks op de helling. Wees uiterst voorzichtig bij het achteruitstappen en het trekken aan het apparaat. Er bestaat struikelgevaar!**



Schakel na het werk en voor het transport het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Hoe korter het gazon gemaaid is, hoe beter het behandeld kan worden. Daardoor wordt het apparaat minder belast en wordt de levensduur van de wals verlengd.

- U kunt het apparaat met of zonder vangkooi gebruiken. Om te beluchten, raden we aan om de opvangzak te gebruiken. Om te verticuteren, raden we aan om geen opvangzak te gebruiken.
- Maai het gazon tot op de gewenste maaihoogte.
- De verticuteermachine mag niet bij lang gras gebruikt worden. Het wordt in het andere geval rond de verticuteerwals gewikkeld en leidt tot de beschadiging van het apparaat.
- Kies een geschikte werkstand c.q. verstelpositie (bij slijtageverschijnselen van de wals), zodat het apparaat niet overbelast wordt.
- Begin te werken in de nabijheid van het stopcontact en beweeg van de contactdoos weg.
- Breng het verlengsnoer altijd achter u en breng het na het keren aan de reeds behandelde zijde.
- Leid het apparaat op staptempo in zo recht mogelijke vlakken. Om volledig te

verluchten of te verticuteren, dienen de vlakken elkaar altijd enkele centimeters te overlappen. Door op een bepaalde plaats te lang te blijven staan, kan bij een actief apparaat de grasnerf aangestast worden.

- Om een belemmering door het verlengsnoer te vermijden, keert u het apparaat altijd zodanig, dat de kabel-trektoelasting aan de drager steeds naar de behandelde zijde toegekeerd is.
- Reinig het apparaat telkens na gebruik (zie „Reiniging/Onderhoud” en “Opslag”).
- Na de behandeling van grasperken, waar er veel mos aanwezig is, is het aanbevelenswaardig, vervolgens extra te zaaien. De grasvlakte regenereert dan sneller.

## Transport

- Gebruik voor het transport van het apparaat de transportstand +10 mm (zie „Werkstand instellen”).
- Til het apparaat voor het transport over trappen en gevoelige oppervlakten (bijvoorbeeld tegels) op. Gebruik de draaghendel (A 9).

## Reiniging/Onderhoud



**Laat werkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door een door ons gemachtigde klantenserviceafdeling doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.**



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.



Schakel vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af. Waarschuwing! Risico op verwondingen door bewegende gevaarlijke onderdelen!

## Algemene reinigings- en onderhoudswerkzaamheden



**Spuit het apparaat niet met water af en reinig het niet onder stromend water. Er bestaat gevaar voor een elektrische schok en het apparaat zou beschadigd kunnen worden.**

- Verwijder na de werkzaamheden vastklevende resten van planten van de wielen, de verluchtingsopeningen, de grasuitwerpopening en de wals. Gebruik daarvoor geen harde of puntige voorwerpen, ze zouden het apparaat kunnen beschadigen.
- Ledig de vangkooi volledig.
- Houd het apparaat steeds netjes. Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen.

Wij zijn niet aansprakelijk voor door onze apparaten veroorzaakte beschadigingen, voor zover deze door een ondeskundig uitgevoerde reparatie of door het gebruik van niet-originele onderdelen c.q. door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing veroorzaakt worden.

## E Uitwisselen van de wals



Schakel het apparaat uit, trek de netstekker uit en wacht de stilstand van de wals af.



Draag bij de omgang met de wals handschoenen.

1. Draai het apparaat om.
2. Maak de bevestigingsschroef (19) los en trek de lagerbevestiging naar boven.
3. Til de wals (A 16/17) schuin op en trek de as uit de vierkante houder (zeskantse houder) (20).
4. Breng de nieuwe wals (A 16/17) in omgekeerde volgorde aan.

## Opslag

- Bewaar het apparaat droog en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat in gesloten lokalen neerzet.
- Omhul het apparaat niet met nylonzakken, omdat er daarin vochtigheid tot ontwikkeling zou kunnen komen.

### zonder muurbeugel:

**F** Om plaats te besparen, kan de stang worden samengeklapt nadat de snelspanners zijn losgemaakt. **De snoeren mogen daarbij niet gekneld raken.**

### met muurbeugel:

U kunt het samengeklapte apparaat aan de handgreep ophangen.

## G

Schroef de muurbeugel (21) met de meegeleverde schroeven (22) en eventueel met behulp van pluggen (niet meegeleverd) aan de wand. Hang het apparaat aan de onderste stang (6) op. Controleer regelmatig of de wandbeugel nog stevig vastzit.

## Afvalverwerking en milieubescherming

Onderwerp apparaat, accessoires en verpakking aan een milieuvriendelijke recycling.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij huishoudelijk afval.

Geef het apparaat in een recyclingpark af. De gebruikte onderdelen in kunststof en metaal kunnen gescheiden per type worden en zodanig op een inzamelpunt afgegeven worden. In geval van vragen staat ons servicecenter u ter beschikking.

## Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Indien u geen Internet hebt, neem dan telefonisch contact op met het Service-Center (zie „Service-Center“ pagina 74). Hou de onderstaande bestelnummers klaar.

Pos. Gebruiks- aanwijzing	Pos. Explosie- tekening	Benaming	Artikel-Nr.
4	32-34,43	(2x) Snelspanner	91105134
5	89	centrale stangen	91103152
6	90	onderste stang	91103153
12	83,84	opvangzak	91103150
16	70	ventilatorwals met verende tanden	91105140
17	69	Verticuteerwals met mes	91105139
19	17	Vleugelschroef voor bevestiging van wals	91105131
21,22	76,77	Muurbeugel	91105142

## Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Abnormale geluiden, gerammel of trillingen	Vreemd voorwerp op de wals (A 16/17)	Vreemd voorwerp verwijderen
	Verende tanden (A 16) of walsmes (A 17) beschadigd	Wals (16/17) uitwisselen
	Wals (A 16/17) niet correct gemonteerd	Wals correct inbouwen (zie hoofdstuk "Uitwisselen van de wals")
	Slippende tandriem	Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit. Verwijder aanwezige aarde- en grasresten.
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Contactdoos, snoer, leiding, stekker nakijken, eventueel reparatie door vakkundig elektrotechnicus
	Startheftboom (A 2) defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Motor hapert	Blokkering door vreemd voorwerp	Vreemd voorwerp verwijderen
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"
	Uitlaat verstopt	Uitlaat reinigen
	Beschermingsinrichting tegen overbelasting treedt in werking	Apparaat ongeveer 1 minuut lang laten afkoelen
Resultaat van het werk niet bevredigend	Verende tanden van de ventilatorwals (A 16) versleten	Wals (A 16/17) uitwisselen
	Mes van de verticuteerwals (A 17) stomp of beschadigd	
	Tandriem defect	Reparatie door klantenserviceafdeling
	Transportpositie of verkeerde werkstand gekozen	zie hoofdstuk "Werkstanden instellen"
	Gazon te hoog	Vooraf maaien, zie hoofdstuk "Bediening"



## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende repara-

ties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. ventilatorwals, verticuteerwals) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars, accu's of onderdelen, die van glas gemaakt zijn).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 312476\_1904) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.nl](mailto:grizzly@lidl.nl)  
**IAN 312476\_1904**

**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)  
**IAN 312476\_1904**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Duitsland  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>75</b>
<b>Przeznaczenie</b> .....	<b>75</b>
<b>Opis ogólny</b> .....	<b>76</b>
Zawartość opakowania .....	76
Przegląd .....	76
Opis działania .....	76
<b>Dane techniczne</b> .....	<b>77</b>
<b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....	<b>77</b>
Symbole w instrukcji .....	77
Symbole na urządzeniu .....	78
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	78
Pozostałe zagrożenia .....	85
<b>Instrukcja montażu</b> .....	<b>85</b>
Montaż trzonka uchwytowego .....	85
Montaż/opróżnianie zasobnika do zbierania skoszonej trawy .....	86
<b>Obsługa</b> .....	<b>86</b>
Ustawienie pozycji roboczych .....	86
Włączenie i wyłączenie .....	87
Praca przy użyciu urządzenia .....	87
<b>Transport</b> .....	<b>88</b>
<b>Oczyszczani/Konserwacja</b> .....	<b>88</b>
Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne .....	88
Wymiana walca .....	89
<b>Przechowywanie</b> .....	<b>89</b>
<b>Utylizacja, ochrona środowiska</b> .....	<b>89</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria</b> .....	<b>90</b>
<b>Szukanie usterek</b> .....	<b>91</b>
<b>Gwarancja</b> .....	<b>92</b>
<b>Serwis naprawczy</b> .....	<b>93</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>93</b>
<b>Importer</b> .....	<b>93</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE</b> .....	<b>132</b>
<b>Rysunek samorozwijający</b> .....	<b>135</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego:

- jako urządzenie do przewietrzania trawników, czyli wyczesywania filcu (z liści, mchu i chwastów) znajdującego się pomiędzy źdźbłami trawy i do zbierania liści oraz resztek roślin.
- Jako skaryfikator do obróbki darniny i regeneracji powierzchni trawy i trawników.

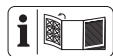
Każde inne zastosowanie, które nie zostało dozwolone w jednoznaczny sposób, może prowadzić do uszkodzeń urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku przez osoby dorosłe. Nie należy zezwalać osobom niezaznajomionym z niniejszymi instrukcjami lub dzieciom na korzystanie z urządzenia. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek użytkownika. Eksploatacja urządzenia w deszczu i wilgotnym otoczeniu jest zabroniona.

Osoba obsługująca lub użytkownik są odpowiedzialni za wypadki i urazy innych osób oraz ich mienia.

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za szkody, które są powodowane ze względu na użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprawidłową obsługę.

## Opis ogólny



Rysunek najważniejszych części funkcyjnych znajdujących się na okładce.

## Zawartość opakowania

Proszę ostrożnie wyciągnąć urządzenie z opakowania i sprawdzić, czy dostarczone zostały wszystkie poniższe części:

- Obudowa urządzenia z wałkiem do wertykulacji i osłoną
- Wałek aeratora
- Górny trzonek rączki
- Dolny trzonek
- 2 trzonki środkowe
- Worek zbierający z dźwigniami
- Odciążenie kabla zasilającego
- 2 końcówki kabla
- Akcesoria do montażu
- Uchwyt ścienny
- Instrukcja obsługi

## Przeгляд

- |          |    |   |
|----------|----|---|
| <b>A</b> | 1  | Elektryczna blokada włącznika                           |
|          | 2  | Dźwignia startowa                                       |
|          | 3  | Górny trzonek rączki                                    |
|          | 4  | Szybkozamykacze, śruba i podkładki do mocowania trzonka |
|          | 5  | 2 trzonki środkowe                                      |
|          | 6  | Trzonek dolny   |
|          | 7  | Szybkozamykacze i podkładki do mocowania trzonka        |
|          | 8  | Obudowa urządzenia                                      |
|          | 9  | Uchwyt do przenoszenia                                  |
|          | 10 | Dźwignia regulacji głębokości                           |
|          | 11 | Zacisk kablowy urządzenia                               |
|          | 12 | worek zbierający  |
|          | 13 | Kłapa ochronna  |
|          | 14 | Odciążenie kabla zasilającego                           |
| <b>D</b> | 15 | Kabel urządzenia  |
|          | 16 | Wałek aeratora z zębami                                 |
|          | 17 | Wałek do wertykulacji z nożem                           |
|          | 18 | Gniazdo wtykowe do podłączenia urządzenia               |
| <b>E</b> | 19 | Śruba skrzydełkowa do mocowania wałka                   |
|          | 20 | Uchwyt sześciokątny wałka                               |
| <b>G</b> | 21 | Uchwyt ścienny  |
|          | 22 | Śruby, uchwyty ścienny                                  |

## Opis działania

Elektryczny wertykulator/aerator i urządzenie do napowietrzania trawy posiada dwa walce robocze, których wymiana nie sprawia trudności: walec napowietrzający z twardego tworzywa sztucznego z pionowo obracającymi się, ocynkowanymi palcami kulturywatora i walec skaryfikatora z umieszczonym w pionowej pozycji nożami ze stali szlachetnej.

Urządzenie jest wyposażone w obudowę z tworzywa sztucznego o wysokiej jakości z zasobnikiem do zbierania skoszonej trawy z trzonkiem uchwytywym o funkcji składania. Sposób działania części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

## Dane techniczne

### Elektryczny

#### wertykulator/Aerator .PLV 1500 B1

Moc pobierana przez silnik ..... 1500 W

Napięcie sieciowe ..... 230 V~, 50 Hz

Klasa ochrony .....  II (podwójna izolacja)

Rodzaj ochrony ..... IPX4

Robocza prędkość obrotowa

narzędzia (n) ..... 3600 min<sup>-1</sup>

Szerokość walca ..... 36 cm

Regulacja głębokości ..... 5-krotna

(3/6/9/12 mm + położenie transportowe)

Pojemność zasobnik do zbierania skoszonej

tawy ..... 50 l

Ciężar (wraz z akcesoriami) .... ok. 11,6 kg

Poziom ciśnienia akustycznego

(L<sub>PA</sub>) ..... 82 dB (A), K<sub>PA</sub> = 3 dB

Poziom mocy akustycznej (L<sub>WA</sub>)

gwarantowany ..... 98 dB (A)

zmierzony ..... 95,5 dB (A), K<sub>WA</sub> = 1,92 dB

Wibracje rękojeści

(a<sub>h</sub>) ..... 3,3 m/s<sup>2</sup>, K = 1,7 m/s<sup>2</sup>

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta.

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami. Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



### Ostrzeżenie:

Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia. Istnieje konieczność określenia i zastosowania środków ochrony użytkownika, opartych na ocenie ekspozycji w rzeczywistych warunkach używania urządzenia (należy przy tym uwzględnić wszystkie części cyklu roboczego, na przykład okresy czasu, w których urządzenie elektryczne jest wyłączone bądź jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Zasady bezpieczeństwa

W niniejszym ustępie zajęto się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa w trakcie pracy przy użyciu urządzenia.

## Symbole w instrukcji



**Znaki ostrzegawcze z danymi odnośnie zapobiegania szkodom osobowym i rzeczowym.**



Znaki nakazu z informacjami odnośnie zapobiegania szkodom.



Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



W trakcie prac z wątkiem należy stosować rękawice.



Znaki informacyjne zawierające informacje odnośnie lepszego sposobu obchodzenia się z urządzeniem.

## Symbole na urządzeniu



Uwaga!  
Przeczytaj instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo urazów ze względu na wyrzucane części. Trzymać z daleka od urządzenia osoby stojące w pobliżu.



Niebezpieczeństwo ze względu na porażenie prądem elektrycznym lub uszkodzenia kabla sieciowego! Trzymać kable z daleka od zespołów tnących i urządzenia!



Konieczne jest noszenie ochrony oczu i słuchu.



Ostrożnie - ostre narzędzia. Trzymać z daleka ręce i nogi. Rotacja walca jest wykonywana jeszcze po wyłączeniu silnika. Przed konserwacją lub w przypadku, gdy kabel sieciowy zostanie uszkodzony, wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.



Nie narażać urządzenia na działanie wilgoci. Nie pracować w czasie deszczu.



Uwaga! Ruch bezwładny wałków.



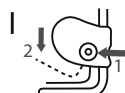
Informacje odnośnie poziomu mocy akustycznej  $L_{WA}$  w dB(A).



Poziom ochrony II (podwójna izolacja)



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać wraz z odpadami i śmieciami z gospodarstw domowych.



Włączanie i wyłączanie



Pozycji roboczych i transportów

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



W przypadku nieprawidłowej eksploatacji urządzenie może spowodować poważne urazy. Przed rozpoczęciem pracy przy użyciu urządzenia proszę starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i dobrze zaznajomić się ze wszystkimi częściami obsługi. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w odpowiedni sposób, aby informacje były Państwu zawsze dostępne.



W razie wypadku lub usterki w trakcie pracy maszyny należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Należy prawidłowo opatrzyć urazy

lub udać się do lekarza. W celu usunięcia usterki proszę przeczytać rozdział „Wyszukiwanie błędów” lub skontaktować się z naszym działem serwisowym.

## Praca przy użyciu urządzenia



Ostrożnie! Urządzenie może wywołać poważne urazy. W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom?:

### Przygotowanie:

- Przeczytać uważnie instrukcje. Należy zapoznać się z elementami nastawczymi i zasadami prawidłowego używania maszyny.
- Zwracamy uwagę, że użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla innych osób lub ich mienia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez dzieci.
- Nie należy zezwalać na używanie maszyny przez dzieci i osoby posiadające ograniczoną sprawność fizyczną, czuciową lub umysłową, lub nieposiadające dostatecznego doświadczenia i wiedzy, lub osoby, które nie są zaznajomione z instrukcjami. Lokalne postanowienia mogą ustalać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.
- Proszę nigdy nie stosować urządzenia w czasie, w którym w pobliżu są osoby, a szczególnie dzieci, oraz zwierzęta domowe.
- Proszę sprawdzić teren, w którym eksploatowane jest urządzenie, i usunąć kamienie, kije, druty oraz inne ciała obce, które mogą zostać uchwycone i wyrzucone. Urządzenia nie wolno stosować do wyrównywania nierówności terenu.
- Proszę zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak stabilne obuwie z podszwą przeciwpoślizgową, stabilne, długie spodnie, ochronę słuchu i okulary ochronne. Urządzenia nie należy używać, gdy chodzą Państwo boso lub noszą niezapinane sandały. Unikać noszenia luźnej odzieży lub odzieży ze zwisającymi sznurkami bądź lub krawatów. Element osłony i środki ochrony osobistej chronią Twoje zdrowie oraz zdrowie innych osób i zapewniają prawidłową pracę urządzenia.
- Proszę nie pracować przy użyciu urządzenia, które jest uszkodzone, niekompletne, lub które zostało przebudowane bez zgody producenta. Proszę nie wykonywać pracy w przypadku uszkodzonych lub brakujących urządzeń ochronnych (np. dźwigni włączającej, przycisku odryglowującego, osłony odbojowej). Nigdy nie wyłączać urządzeń ochronnych (np. poprzez przywiązanie dźwigni włączającej).

- Przed uruchomieniem urządzenia upewnij się, że do otworu nożowego nie jest wsunięty żaden przedmiot, np. gałąź, że urządzenie jest stabilnie ustawione, a miejsce pracy jest czyste i nie jest zablokowane. Sprawdź stan przedłużacza oraz przewód sieciowe urządzenia. Używaj wymaganych elementów ochronnych. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Jeżeli przy włączaniu urządzenia nietypowo wibruje lub wydaje nietypowe dźwięki, odłącz kabel sieciowy od gniazdka sieciowego i skontroluj walec tnący. Upewnij się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują walca nożowego i nie są zakleszczone między nożami. Jeżeli nie potrafisz odnaleźć problemu, wyślij urządzenie do jednego z naszych punktów serwisowych.
- Jeżeli noże nie tną prawidłowo albo jeżeli silnik jest przeciążony, sprawdź wszystkie części urządzenia i wymień zużyte części. Jeśli konieczna jest większa naprawa, zwróć się do jednego z naszych punktów serwisowych.
- Maszynę należy stosować w zalecanym położeniu i tylko na stabilnej, równej powierzchni.
- Nie uruchamiać maszyn na powierzchniach brukowanych lub tłuczniowych, na których odrzucany materiał może powodować obrażenia.

#### Zastosowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzia. Proszę nie zaciąć się palce rąk lub nóg. W trakcie pracy należy trzymać z daleka od walca i otworu wyrzutowego nogi i palce. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!
- Proszę nie stosować urządzenia w deszczu, przy złych warunkach atmosferycznych, w wilgotnym otoczeniu lub w przypadku mokrej trawy. Pracę należy wykonywać przy dziennym świetle lub przy dobrym oświetleniu. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Przy włączaniu urządzenia oraz przy pracującym silniku trzymaj z tyłu tnącą z dala od wszelkich części ciała, a przede wszystkim od rąk i stóp. Niebezpieczeństwo odniesienia ran ciętych.
- Pracy przy użyciu urządzenia nie należy wykonywać w przypadku zmęczenia lub braku koncentracji, lub po spożyciu alkoholu wzgl. tabletek. Należy zawsze, w odpowiednim czasie robić przerwę. Do pracy należy podchodzić z rozsądkiem. Chwila nieuwagi podczas użytkowania urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- Proszę się zaznajomić z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których mogą Państwo nie słyszeć ze względu na hałas silnika.
- W trakcie pracy proszę zwrócić uwagę na stabilną pozycję,



a szczególnie na pochyłościach. Pracę należy zawsze wykonywać w poprzek pochyłości, nigdy do góry lub w dół. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy zmieniają Państwo na pochyłości kierunek jazdy. Wertykulacji lub napowietrzania nie należy przeprowadzać na zbyt stromych zboczach. Pozwala to lepiej kontrolować urządzenie w nieoczekiwanych sytuacjach.

- Unikać nienaturalnej postawy ciała. Podczas pracy należy chodzić. Nie wolno biegać.
- Urządzenie należy prowadzić wyłącznie w tempie pieszego, trzymając uchwyt urządzenia obydwoma rękoma. Proszę zachować szczególną ostrożność, gdy urządzenie jest odwracane lub przyciągane. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Dźwignię należy ostrożnie uruchamiać z zachowaniem ostrożności zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji, zwracając uwagę na odpowiedni odstęp stóp od noży.
- Urządzenia w trakcie uruchamiania nie należy przechylać, chyba, że musi ono zostać podniesione. W takim przypadku urządzenia należy przechylić jedynie przechylić na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnieść je od strony przeciwnej do strony, po której znajduje się osoba obsługująca urządzenie.
- Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do

zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Nie zbliżać dłoni lub stóp do wirujących elementów. Zawsze należy się ustawiać z dala od otworu wyrzutowego.

- Nie eksploatować urządzenia w pobliżu palnych cieczy i gazów. W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przed wykonaniem wszelkich prac na urządzeniu wyciągnąć wtyk sieciowy.
- Noże należy zatrzymywać w momencie, gdy maszynę trzeba przechylać w celu jej przeniesienia nad innymi powierzchniami niż trawa oraz w trakcie przenoszenia maszyny z obrabianej powierzchni lub na obrabianą powierzchnię.
- Przewody zasilające lub przedłużające należy trzymać z dala od noży.
- Nigdy nie przenosić maszyny, podczas gdy napęd jest uruchomiony.

#### *Przerwanie pracy:*

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez parę sekund. Trzymać z daleka ręce i nogi.
- Nie dotykać zębów sprężystych zanim urządzenie nie zostanie odłączone od zasilania sieciowego, a zęby sprężyste się całkowicie nie zatrzymają. Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych ostrym narzędziem.

dziem. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!

- Nie dotykać palców kultywatora przed wyłączeniem urządzenia z sieci i ich całkowitym zatrzymaniem się.
- Części roślin należy usuwać jedynie przy zatrzymanym urządzeniu. Otwór wylotowy trawy musi być stale czysty i wolny.
- Proszę wyłączyć urządzenie, gdy ma być ono transportowane, podnoszone lub przechyłone, lub w przypadku, gdy przekraczane są inne powierzchnie niż trawa.
- Proszę nigdy nie zostawiać urządzenia w miejscu pracy bez nadzoru. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenie należy wyłączać lub wyciągnąć kabel sieciowy. Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały:
  - zawsze, gdy oddalają się Państwo od maszyny,
  - przed czyszczeniem otworu wylotowego lub usunięciem blokady lub zatorów,
  - jeżeli urządzenie nie jest używane,
  - przed przeglądem, czyszczeniem lub realizacją prac na maszynie;
  - jeżeli kabel sieciowy jest uszkodzony lub poplątany,
  - po kontakcie z ciałem obcym. Przed ponownym uruchomieniem i rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeprowadzić kontrolę maszyny pod kątem uszkodzeń i wykonać niezbędne naprawy.

Gdy maszyna zacznie generować nietypowe wibracje, wymagana jest natychmiastowa kontrola,

- należy zdiagnozować uszkodzenia;
- przeprowadzić wymagane naprawy uszkodzonych części;
- skontrolować maszynę pod kątem luźnych elementów i ew. je dokręcić.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.



**Ostrożnie!** W ten sposób unikną Państwo uszkodzeń urządzenia i wynikających ewentualnie z tego szkód osobowych:

*Proszę pielęgnować urządzenie*

- W przypadku transportu urządzenia po schodach, należy wcześniej wyłączyć i podnieść.
- Przed włączeniem maszyny należy zawsze kontrolować, czy wszystkie śruby, nakrętki, bolce i inne mocowania są prawidłowo zabezpieczone i czy zabezpieczenia i kratki ochronne są na swoim miejscu. Zużyte lub uszkodzone naklejki należy wymieniać na nowe. Proszę nie używać urządzenia, gdy brak jest urządzeń ochronnych (np. osłony odbojowej), części urządzenia tnącego lub trzpieni, lub gdy są one zużyte lub uszkodzone. Proszę szczególnie sprawdzać kabel sieciowy i dźwignię włączającą

cą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i trzpienie można wymieniać jedynie jako zestawy.

- Proszę używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia, które zostały dostarczone i są zalecane przez producenta. Użycie obcych części zamiennych prowadzi do utraty roszczeń z tytułu gwarancji.
- Proszę zadbać o to, aby wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby były dobrze dokręcone, i aby urządzenie było w bezpiecznym stanie eksploatacyjnym.
- Nie należy podejmować prób naprawiania urządzenia we własnym zakresie, chyba, że posiadają Państwo w tym zakresie wykształcenie zawodowe. Wszystkie prace, które nie są podane w niniejsze instrukcji, mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione przez nas placówki serwisowe.
- Z urządzeniem należy obchodzić się należyłą troską. Narzędzia należy utrzymywać w czystości, aby było możliwe łatwiejsze i bezpieczniejsze wykonywanie pracy. Proszę przestrzegać instrukcji (przepisów) konserwacyjnych.
- Nie przeciążać urządzenia. Należy pracować tylko w podanym przedziale mocy. Do cięższych pracy nie stosować maszyn o niższej mocy. Proszę nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.
- Należy przeprowadzać regularną kontrolę systemu odpylania pod kątem zużycia lub utraty funkcjonalności.
- Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części.
- Należy pamiętać, że w przypadku maszyny z wieloma nożami ruch jednego noża może spowodować obrót pozostałych noży.
- Podczas ustawiania maszyny należy zwracać uwagę, aby palce nie zakleszczyły się między mocowaniami noży i nieruchomymi częściami maszyny.
- Przed odstawieniem maszyny na dłuższy czas należy odciąkać do czasu wystygnięcia silnika.
- W ramach prac konserwacyjnych należy pamiętać, że nawet w przypadku, gdy napęd jest wyłączony, istnieje możliwość wykonywania ruchów przez noże.
- Ze względów bezpieczeństwa należy wymieniać zużyte lub uszkodzone części. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- W przypadku zatrzymania maszyny celem wykonania prac konserwacyjnych, przeglądu lub przekazania do przechowania lub wymiany elementów osprzętu, należy wyłączyć napęd, odłączyć maszynę od sieci oraz upewnić się, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały. Przed rozpoczęciem

przeглядów, ustawień itd. należy odczekać do wystudzenia maszyny. Z maszyną należy postępować z zachowaniem ostrożności i utrzymywać ją w czystości.

## Bezpieczeństwo elektryczne:



Ostrożnie! W jaki sposób zapobiegać wypadkom i urazom spowodowanym porażeniem elektrycznym:

- Przed każdym uruchomieniem kontroluj wzrokowo przewód sieciowy i przedłużacze pod kątem uszkodzeń i objawów zużycia.
- W miarę możliwości urządzenie należy podłączać jedynie do gniazda sieciowego z RCD (Residual Current Device) o prądzie wyzwalającym nie przekraczającym 30 mA. Unikać używania maszyny w czasie złych warunków atmosferycznych, w szczególności w przypadku zagrożenia wyładowaniami atmosferycznymi.
- Kabel sieciowy należy trzymać z daleka od narzędzi tnących. Jeżeli w trakcie eksploatacji przewód zostanie uszkodzony, to należy go natychmiast odłączyć od sieci. **NIE DOTYKAĆ PRZEWODU PRZED ODŁĄCZENIEM GO OD SIECI.** Nie używaj maszyny, gdy kabel jest uszkodzony lub zużyty.
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.
- Trzymaj przedłużacze z daleka od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewód i doprowadzić do kontaktu z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Nie podłączać uszkodzonego przewodu do sieci lub go nie dotykać, gdy nie jest jeszcze wyłączony z sieci. Uszkodzony przewód może prowadzić do kontaktu z aktywnymi częściami.
- Proszę zwrócić uwagę na to, aby napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Proszę uniknąć kontaktu ciała z uziemionymi częściami (z płotami metalowymi, słupkami metalowymi). Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, gdy ciało jest uziemione.
- Proszę stosować wyłącznie dopuszczone kable przedłużające typu konstrukcji H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m, i które są przeznaczone do stosowania na zewnątrz. Przekrój poprzeczny przewodu plecionego kabla przedłużającego musi wynosić przynajmniej 2,5 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem należy zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Proszę sprawdzać kabel pod kątem uszkodzeń.
- W celu zamocowania kabla przedłużającego proszę stoso-

wać przewidziane w tym celu zawieszenie do kabla.

- Proszę nie używać kabla do wyciągania wtyczki z kabla sieciowego. Kabel należy chronić przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.
- Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, urządzenie należy wyłączyć i wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka wtykowego. Jeżeli przewód łączący jest uszkodzony, to musi on zostać, w celu uniknięcia zagrożeń, wymieniony przez producenta lub przez jego serwis, albo też przez wykwalifikowaną osobę.

## Pozostałe zagrożenia

Nawet przy prawidłowej obsłudze tego elektronarzędzia zawsze istnieje ryzyko resztkowe. Z uwagi na konstrukcję i wykonanie tego elektronarzędzia mogą wystąpić następujące niebezpieczeństwa:

- a) Niebezpieczeństwo skaleczenia
- b) Uszkodzenie słuchu w przypadku niestosowania odpowiednich ochronników słuchu.
- c) Szkody zdrowotne, spowodowane przez przenoszenie drgań na ręce, jeśli urządzenie jest użytkowane przez dłuższy czas lub jest nieprawidłowo prowadzone i konserwowane.



**Ostrzeżenie!** To elektronarzędzie wytwarza w trakcie pracy pole elektromagnetyczne. Pole

to może w określonych okolicznościach zakłócać aktywnie lub pasywnie pracę implantów medycznych. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, przed przystąpieniem do obsługi maszyny przez osoby z implantami medycznymi zalecamy im skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantu.

## Instrukcja montażu



Przed wszelkimi pracami na urządzeniu należy wyciągać wtyczkę sieciową.



W trakcie montażu proszę zwrócić na to, aby kabel sieciowy nie był zakleszczony i posiadał dostatecznie dużo luzu.

### B

## Montaż trzonka uchwyto- wego

1. Przyłożyć dolny trzonek (6) do obudowy urządzenia (8) i przykręcić go za pomocą dwóch szybkozamykaczy i podkładek (7). Gładka strona podkładki skierowana jest w stronę szybkozamykacza, strona rowkowana w stronę urządzenia.
2. Przykręcić obydwie trzonki środkowe (5) za pomocą śrub, szybkozamykaczy i podkładek (4) do trzonka dolnego (6). Gładka strona podkładki skierowana jest w stronę szybkozamykacza, strona rowkowana w stronę urządzenia.
3. Zawiesić odciążenie kabla zasilającego (14) w górnym trzonku rączki (3).

- Przykręcić górny trzonek rączki (3) za pomocą śrub, szybkozamykaczy i podkładek (4) do obu trzoneków środkowych (5).
- Zamocować kabel zasilający (15) na trzonku za pomocą zacisków kabla zasilającego (11).

## **C Montaż/oprózniczenie zasobnika do zbierania skoszonej trawy**



**Uwaga: Urządzenia nie stosować w przypadku, gdy zasobnik do zbierania skoszonej trawy nie jest całkowicie zamocowany, lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!**



Zaleca się stosowanie worka zbierającego w trybie pracy z wałkiem napowietrzającym (A 16)!

- Przeciagnij zasobnik nad drążkiem.
- Wywiń uchwyty z tworzywa sztucznego na drążku zasobnika i zamknij je.

## **Zamocowanie zasobnika do zbierania skoszonej trawy:**

- Podnieść osłonę odbojową (13).
- Wsunąć trzpienie znajdujące się przy układzie dźwigni i drążków w element mocujący obudowy urządzenia.
- Zwolnić osłonę odbojową, utrzymuje ona zasobnik do zbierania skoszonej trawy (12) w odpowiedniej pozycji.

## **Zdjęcie/oprózniczenie zasobnika do zbierania skoszonej trawy**

- Podnieść osłonę odbojową (13) i wyjąć zasobnik do zbierania skoszonej trawy (12).

## **Obsługa**



Przestrzegać przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

## **Ustawienie pozycji roboczych**

Urządzenie posiada 5 głównych pozycji nastawczych:

### **+ 10 mm : pozycja transportowa**

W tej pozycji odległość bezpieczeństwa narzędzia od podłoża jest maksymalna.

### **- 3 mm : pozycja robocza**

Proszę wybrać to ustawienie podczas wykonywania pracy przy użyciu nowego urządzenia.

### **- 3 bis -12 mm : pozycja regulowana**

Pozycję roboczą można obniżyć w przypadku zużycia noży lub ocynkowanych palców kultywatora.

Na zużycie wskazuje pogarszający się stale efekt pracy. Wielkość obniżenia wynosi na poziom ok. 3 mm.



W trakcie dostawy urządzenie jest ustawione w pozycji transportowej +10 mm.

- W celu ustawienia pozycji roboczej urządzenie należy wyłączyć.
- Przestawić dźwignię regulacji głębokości (A 10) i zatrzasnąć ją w żądanym położeniu.



Wybór pozycji regulacyjnej bez odpowiedniego zużycia może prowadzić do przeciążenia silnika i uszkodzenia walca.

## **D** Włączenie i wyłączenie



**Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało do żadnych przedmiotów. Proszę trzymać nogi i ręce z dala od walca i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!**

1. Ustawić urządzenie na równej powierzchni trawy.
2. Połączyć przedłużacz z gniazdem do podłączenia urządzenia (18).
3. W celu odciążenia kabla należy z końcówki kabla odciążającego uformować pętlę i zawiesić w uchwycie kablowym odciążającym (14).
4. Podłączyć urządzenie do napięcia sieciowego.
5. Aby włączyć, nacisnąć elektroniczną blokadę włączania (1) na rękojeści i następnie pociągnąć dźwignię startową (2) w kierunku rękojeści. Zwolnić elektroniczną blokadę włączania (1).
6. W celu wyłączenia urządzenia dźwignię włączającą należy zwolnić (2).



**Zabezpieczenie przeciążeniowe:** W przypadku przeciążenia urządzenia silnik wyłącza się automatycznie. Zwolnić dźwignię włączającą i, po czasie stygnięcia wynoszącego ok. 1 minutę, ponownie uruchomić urządzenie.



**Uwaga! Walec po wyłączeniu jeszcze się przez pewien czas obraca. Proszę przy pracującym urządzeniu nie przechylać go i nie dotykać obracającego się walca.**

**Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń!**

## **Praca przy użyciu urządzenia**

W celu utrzymania wypielęgnowanej trawy, zalecamy Państwu napowietrzanie trawy co 4 do 6 tygodni.

Dlatego też skaryfikację należy przeprowadzać, jako bardzo intensywną ingerencję (w przeciwieństwie do napowietrzania), tylko raz w roku. Najbardziej optymalna pora to wiosna przed pierwszym koszeniem trawy.



**Pracę na stokach należy wykonywać zawsze poprzecznie do stoku. Proszę zachować szczególną ostrożność w trakcie cofania się i ciągnięcia urządzenia. Istnieje niebezpieczeństwo potknięcia się!**



Po pracy i w celu przetransportowania urządzenia należy go wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.



Im trawa zostanie krócej przycięta, tym łatwiej można ją obrabiać. Dzięki temu urządzenie jest mniej obciążane i okres użytkowania walca wydłuża się.

- Urządzenie może być eksploatowane z lub bez zasobnika do zbierania skoszonej trawy. W ramach napowietrzania zaleca się wykonywanie prac z użyciem worka zbierającego. W ramach wertykulacji zaleca się wykonywanie prac bez użycia worka zbierającego.
- Trawę należy skosić do wymaganej wysokości cięcia.

- Wertykulatora nie można używać na wysokiej trawie. Długa trawa owija się o wałek wertykulujący i powoduje uszkodzenie urządzenia.
- Proszę wybrać odpowiednią pozycję roboczą lub regulację (w przypadku oznak zużycia walca) tak, aby urządzenie nie było przeciążone.
- Prace należy rozpoczynać w pobliżu gniazda wtykowego i poruszać się w kierunku od tego gniazda.
- Kabel przedłużający należy zawsze prowadzić za sobą i po zawróceniu należy go umieszczać po obrobionej stronie.
- Proszę prowadzić urządzenie w tempie kroku pieszego po w miarę możliwości prostych pasach. W celu wykonania napowietrzania bez lub skaryfikacji, pasy powinny się zawsze pokrywać na szerokości paru centymetrów. Zbyt długie przebywanie w jednym miejscu może przy pracującym urządzeniu prowadzić do uszkodzenia darniny.
- W celu uniknięcia utrudnień ze względu na kabel przedłużający, proszę stosować urządzenie zawsze tak, aby uchwyt kablowy odciążający na pałąku był stale skierowany do obrabianej strony.
- Po każdym użyciu proszę wyczyścić urządzenie (patrz „Czyszczenie/Konserwacja”).
- Po obróbce trawy o dużej zawartości mchu zaleca się na samym końcu jej wysianie. Dzięki temu powierzchnia trawy szybciej się regeneruje.

## Transport

- Proszę stosować do transportu urządzenie pozycję transportową +10 mm (patrz „Ustawienie pozycji roboczej”).

- W przypadku transportu urządzenia po schodach lub wrażliwych powierzchniach (np. płytkach) proszę podnieść urządzenie. Należy stosować uchwyt do przenoszenia (A 9).

## Oczyszczani/Konserwacja



**Proszę zlecać wykonanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji, przez upoważnioną przez nas placówkę serwisową. Proszę stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.**



W trakcie obchodzenia się z walcem należy nosić rękawice.



Proszę przed wykonaniem prac konserwacyjnych i czyszczenia wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż wałek zatrzyma się. Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała generowane przez niebezpieczne, ruchome części!

## Ogólne czyszczenie i prace konserwacyjne



**Proszę nie spryskiwać urządzenia wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem i urządzenie może zostać uszkodzone.**

- Po wykonaniu prac proszę usunąć z kół, otworów wentylacyjnych i otworu wylotowego trawy oraz walca przylegające odpady roślinne. W tym celu nie stosować twardych i spiczastych narzędzi - mogą one uszkodzić urządzenie.



- Całkowicie opróżnić zasobnik do zbierania skoszonej trawy.
- Urządzenie należy stale utrzymywać w czystości. Nie stosować w tym celu żadnych środków do czyszczenia lub rozpuszczalników.

Odpowiedzialności cywilnej nie ponosimy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, jeżeli zostaną wywołane z powodu nieprawidłowo wykonanej naprawy lub zastosowania nieoryginalnych części zamiennych wzgl. zastosowania urządzenia niezgodnego z przeznaczeniem.

## E Wymiana walca



Wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę sieciową i poczekać, aż walec zatrzyma się.



W trakcie manipulowania walcem należy nosić rękawice.

1. Proszę obrócić urządzenie.
2. Odkręcić śrubę skrzydełkową (19) i pociągnąć mocowanie łożyska do góry.
3. Unieść walek (A 16/17) pod kątem i wyciągnąć walek z czworokątnego (sześciokątnego) uchwyty (20).
4. Włożyć nowy walec (A 16/17) w odwrotnej kolejności.

## Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu poza zasięgiem dzieci.
- Przed ustawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż silnik ostygnie.
- Nie zapakowywać urządzenia w worki nylonowe, gdyż może się wytworzyć wilgoć.

## bez uchwytu ściennego:



Aby zaoszczędzić miejsce, trzonek można złożyć po poluzowaniu szybkozamykaczy.

**Kable nie mogą być zakleszczane.**

## z uchwytem ściennym:

Złożone urządzenie można zawiesić za pomocą uchwytu ściennego.



Przykręć uchwyt ścienny (21) do ściany za pomocą dołączonych śrub (22) lub w razie potrzeby za pomocą kołków (brak w zestawie). Zawieś urządzenie za dolny trzonek (6).

Regularnie sprawdzaj uchwyt ścienny pod kątem prawidłowego zamocowania.

## Utylizacja, ochrona środowiska

Przeznacz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „centrum serwisowego” (patrz strona 93).

Pos. Instrukcja obsługi	Pos. Rysunek samo- rozwijający	Oznaczenie	Nr. katalogowe
4	32-34,43	(2x) szybkozamykacze	91105134
5	89	trzonki środkowe	91103152
6	90	trzonek dolny	91103153
12	83,84	worek zbierający	91103150
16	70	wałek aeratora z zębami	91105140
17	69	wałek do wertykulacji z nożem	91105139
19	17	śruba skrzydełkowa do mocowania wałka	91105131
21,22	76,77	uchwyt ścienny	91105142

## Szukanie usterek

<b>Problem</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Sposób usunięcia usterki</b>
Nienormalne odgłosy, Stukanie lub wi- bracje	Obce ciała na walcu	Usunąć obce ciała
	Ocynkowane palce kultywatora lub noże walcowe	Wymienić walec
	Walec nie jest zamontowany prawidłowo	Zamontować walec w prawidłowy sposób (patrz rozdział „Wymiana walca”)
	Ślizgający się pas zębaty	Wyłączyć urządzenie i wyjmij wtyk sieciowy z gniazda. Usuń resztki ziemi i trawy.
Urządzenie nie uruchamia się	Zanik napięcia sieciowego	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel, przewód, wtyczkę, ewentualnie zlecić naprawę fachowcowi -elektrykowi
	Dźwignia włączająca jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Szczotki węglowe są zużyte	
	Silnik jest uszkodzony	
Silnik wyłącza się	Blokada przez obce ciało	Usunąć obce ciała
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”
	Wylot jest zablokowany	Wyczyścić wylot
	Zabezpieczenie przeciążeniowe uruchamia się	Poczekać przez ok. 1 minutę, aż urządzenie ostygnie
Wynik pracy jest niezadawalający	Ocynkowane palce kultywatora są zużyte	Wymienić walec
	Noże walca kultywatora są tępe lub uszkodzone	Wymienić walec
	Pas zębaty jest uszkodzony	Naprawa przez serwis
	Wybrana została pozycja transportowa lub nieprawidłowa pozycja robocza	patrz rozdział „Ustawienie pozycji roboczej”
	Trawa jest za wysoka	Wstępne ścięcie trawy, patrz rozdział „Obsługa”

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. walec napowietrzający, walec skaryfiaktora), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki, akumulatory lub elementy szklane).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 312476\_1904).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej
- W przypadku wystąpienia usterek lub

innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wystać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@idl.pl

IAN 312476\_1904

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>94</b>
<b>Účel použití</b> .....	<b>94</b>
<b>Obecný popis</b> .....	<b>95</b>
Objem dodávky.....	95
Přehled .....	95
Popis funkce .....	95
<b>Technická data</b> .....	<b>95</b>
<b>Bezpečnostní pokyny</b> .....	<b>96</b>
Symbyly v návodu.....	96
Symbyly na nástroji.....	96
Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	97
Zbytková rizika.....	102
<b>Montážní návod</b> .....	<b>103</b>
Montování násady rukojeti .....	103
Montáž/vyprázdnění sběrného koše .....	103
<b>Obsluha</b> .....	<b>103</b>
Nastavení pracovních poloh.....	103
Za- a vypnutí .....	104
Práce s tímto nástrojem .....	104
<b>Přenášení</b> .....	<b>105</b>
<b>Čištění/údržba</b> .....	<b>105</b>
Všeobecné čistící a údržbové práce .....	105
Výměna válce.....	106
<b>Skladování</b> .....	<b>106</b>
<b>Likvidace/ochrana životního prostředí</b> .....	<b>106</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>106</b>
<b>Oprava</b> .....	<b>107</b>
<b>Náhradní díly/příslušenství</b> .....	<b>108</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>108</b>
<b>Dovozce</b> .....	<b>108</b>
<b>Vyhledávání chyb</b> .....	<b>109</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE</b> .....	<b>133</b>
<b>Rozvinuté náčrtky</b> .....	<b>135</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Účel použití

Tento nástroj je určený pro domácí používání:

- jako provzdušňovač pro vyčesání plsti (z listů, mechu anebo plevele) mezi stébly trávy a pro posbírání listů a zbytků rostlin.
- jako vertikutátor pro opracování drnu a pro regeneraci trávnickových a trávou pokrytých ploch.

Každé jiné použití, které v tomto návodu není výslovně připuštěné, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Tento nástroj je určený na používání skrz dospělé osoby. Nikdy nedovolte osobám, které nejsou obeznámeny s těmito pokyny, ani dětem, aby tento stroj používaly. Místní platné předpisy mohou omezit věk uživatele.

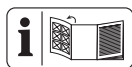
Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí je zakázané.

Obsluhovatel anebo uživatel je zodpo-

vědný za nehody anebo škody, způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobené používáním v rozporu s určením tohoto nástroje anebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních částí najdete na straně obálky.

## Objem dodávky

Vyjměte opatrně tento nástroj z obalu a zkontrolujte, zda jsou kompletně obsažené následující části:

- Kryt přístroje s trhacím válcem a ochranou proti nárazu
- provzdušňovací válec
- horní držadlo
- spodní držadlo
- 2 střední držadla
- zachytný pytel s tyčovým ústrojím
- odlehčení tahu síťového kabelu
- 2 kabelové svorky
- Montážní příslušenství
- držák na stěnu
- Návod k obsluze

## Přehled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 elektronická blokáce zapnutí                        |
|          | 2 spouštěcí páka                                      |
|          | 3 horní držadlo                                       |
|          | 4 rychloupínač, šroub a podložky pro upevnění držadla |
|          | 5 2 střední držadla                                   |
|          | 6 spodní držadlo                                      |
|          | 7 rychloupínač a podložky pro upevnění držadla        |
|          | 8 kryt zařízení                                       |
|          | 9 rukojeť pro přenášení                               |

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
|  | 10 páka řestavení hloubky            |
|  | 11 svorka kabelu zařízení            |
|  | 12 zachytný pytel                    |
|  | 13 klapka ochrany proti nárazu       |
|  | 14 odlehčení tahu síťového kabelu    |
|  | 15 kabel přístroje                   |
|  | 16 válec větráku s pružinovými hroty |
|  | 17 trhací válec s nožem              |

**D** 18 zásuvka přístroje

**E** 19 křídlatý šroub k upevnění válce  
20 Šestihranný upínač válce

**G** 21 držák na stěnu  
22 šrouby, držák na stěnu

## Popis funkce

Elektrický vertikutátor a provzdušňovač má dva snadno vyměnitelné pracovní válce: jeden ventilátorový válec z tvrdého plastu s vertikálně rotujícími pružinovými ozuby a s jedním vertikutátorovým válcem se svisle připevněnými noži z ušlechtilé oceli. Tento nástroj je vybavený vysoce hodnotným plastovým pouzdem se sběrným košem a s držadlem rukojeti se sklápěcí funkcí. Funkci obslužných částí si prosím zjistěte z následujících popisů.

## Technická data

**Elektrický vertikutátor/provzdušňovač travniku.....PLV 1500 B1**  
 Příkon motoru ..... 1500 W  
 Síťové napětí ..... 230V~, 50 Hz  
 Třída ochrany .....  II (dvojitá izolace)  
 Druh ochrany ..... IPX4  
 Pracovní otáčky nástroje (n<sub>0</sub>) ..... 3600 min<sup>-1</sup>  
 Šířka válce ..... 36 cm  
 Přestavení hloubky ..... 5-násobné  
 ..... (3/6/9/12 mm + transportní poloha)

Objem sběrného koše ..... 50 l  
 Hmotnost (vč. příslušenství).....cca 11,6 kg  
 Hladina akustického tlaku  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 82 dB(A),  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Úroveň akustického výkonu  
 zaručená ..... 98 dB(A)  
 měřená ( $L_{WA}$ ) .. 95,5 dB(A),  $K_{WA}$  = 1,92 dB  
 Vibrace na rukojeti  
 ( $a_h$ ).....3,3 m/s<sup>2</sup>, K = 1,7 m/s<sup>2</sup>

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.  
 Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušeni funkce.



**Výstraha:**

Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušeni funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

**Bezpečnostní pokyny**

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

**Symboły v návodu**



**Výstražní znaky s údaji pro vyvarování se škodám na osobách a na věcích.**



Příkazové znaky s údaji pro zabránění škodám.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Při manipulaci s válcem použijte rukavice.



Upozorňovací znaky s informacemi, pro lepší zacházení s tímto nástrojem.

**Symboły na nástroji**



Pozor  
 Přečíst návod na obsluhu.



Nebezpečí poranění skrz odmrštěné části. Kolemstojící osoby nepřipouštět do blízkosti tohoto nástroje.



Nebezpečí skrz elektrický úder při poškození síťového kabelu! Nepřipouštět kabel do blízkosti rezných nástrojů a do blízkosti tohoto nástroje!



Pozor - ostrý nástroj. Ne-  
 přibližujte ruce a nohy.  
 Otáčení válce po vypnutí motoru ještě pokračuje.  
 Před údržbovými pracemi  
 anebo když je síťový kabel  
 poškozený, vytáhněte zá-  
 strčku z elektrické zásuvky.







Noste ochranu sluchu a očí.



Přístroj nevystavujte působení vlhkosti. Nepracujte v dešti.



Pozor! Doběh válců.



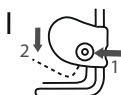
Údaj výkonu hladiny hluku  $L_{WA}$  v dB(A).



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.



Zapnutí/vypnutí



Poloha pro transportování a pracovní poloha

## Všeobecné bezpečnostní pokyny



Tento nástroj může při nesprávném používání zapříčinit vážná poranění. Předtím, než s tímto nástrojem začnete pracovat, pečlivě přečtěte návod na obsluhu a dobře se obeznamte se všemi obslužnými prvky. Dobře uložte tento návod, aby Vám byly příslušné informace kdykoliv k dispozici.



Dojde-li během provozu k nehodě nebo poruše, je nutné přístroj okamžitě vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku. Zranění řádně ošetřete nebo vyhledejte lékařskou pomoc. Při odstraňování poruch si přečtěte kapitulu „Hledání závad“ nebo se obraťte na naše servisní centrum.

## Práce s tímto nástrojem:



Pozor! Tento nástroj může vyvolat vážná poranění. Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

### Příprava:

- Pozorně si přečtěte pokyny. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním stroje.
- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo za jejich majetek.
- Zařízení není vhodné pro používání dětmi.
- Děti a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi nebo osoby, které se neobeznámily s pokyny, nesmí stroj používat. Místní ustanovení mohou stanovit nejnižší věk obsluhující osoby.
- Nikdy nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jsou osoby, obzvláště děti a domácí zvířata v blízkosti.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty a jiná

cizí tělesa, které mohou být zachycené a odmrštěné.

Nepoužívejte tento nástroj na zarovnání nerovností povrchu země.

- Noste vhodný pracovní oděv, jakož i pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustní dlouhé kalhoty, ochranu uší a ochranné brýle. Nepoužívejte tento nástroj tehdy, když jdete bosí anebo když nosíte otevřené sandály. Nenoste volně visící oděv ani oděv s visícími šňurami nebo kravatou. Ochranné zařízení a osobní ochranné výstroje chrání Vaše vlastní zdraví a zdraví ostatních a zabezpečují plynulý provoz tohoto nástroje.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. startovací páka, odblokovací tlačítko, nárazová ochrana). Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z funkce (např. přivázáním startovací páky). Tím je zajištěno, že zůstane zachována bezpečnost přístroje.
- Ujistěte se před spuštěním přístroje, že v otvoru pro nůž není zasunutý žádný předmět nebo větev, že přístroj stabilně stojí a pracovní úsek je vyklizený a není ničím blokován. Zkontrolujte stav vašeho prodlužovacího kabelu a přípojného vedení vašeho přístroje. Použijte potřebná ochranná zařízení. Hrozí nebezpečí úrazu.

- Jestliže se u vašeho přístroje při zapnutí objeví nezvyklé vibrace nebo zvuky, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ujistěte se, že nožový válec neblokuje zbytky sekané hmoty ani nezůstaly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpět zákaznickému servisu.
- Jestliže nože již správně neřežou nebo jestliže je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly vašeho přístroje a nahradte opotřebené díly. Pokud bude nutná větší oprava, obraťte se na zákaznický servis.
- Stroj používejte pouze v doporučené poloze a pouze na pevném rovném povrchu.
- Nepoužívejte stroj na dlažděných nebo šterkových plochách, kde může kvůli vyvrstvenému materiálu dojít ke zranění.

#### *Použití:*

- Pozor - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukách anebo na nohou. Při práci nikdy nepřibližujte nohy a prsty k válci a k vyhazovacímu otvoru. Existuje nebezpečí poranění!
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, při zlém počasí, ve vlhkém prostředí anebo na mokřím trávníku. Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení. Takto zabráníte nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem když jste unaveni anebo ne soustředěni anebo po požití

alkoholu anebo tabletek.

Udělejte si vždy včas pracovní přestávku. Postavte se k práci s rozvahou. Moment nepozornosti při používání přístroje může vést k těžkým poraněním.

- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, které kvůli hluku motoru nebudete moct slyšet.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svazích. Pracujte vždy ve směru příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Na nadměrně strmých svazích neprovádějte vertikulování. Takto můžete v případě neočekávaných situací lépe kontrolovat přístroj.
- Nepracujte s přístrojem v abnormální tělesné poloze. Přejíždějte, neběhejte.
- Ved'te tento nástroj pouze krokovým tempem a oběma rukama na rukojeti. Buďte obzvlášť opatrní, když tento nástroj obracíte anebo ho k sobě přitahujete. Nebezpečí klopýtnutí!
- Spouštěcí páku spouštějte nebo používejte opatrně v souladu s pokyny v této příručce a dbejte na dostatečný odstup mezi podstavci a hrotů.
- Nepřeklápějte tento nástroj při startování, ledaže by se musel nadzvednout. V tom případě překlápějte tento nástroj pouze natolik, nakolik to je bezpodmínečně nutné a zvedejte pouze z té strany, která je odvrácena od obsluhující osoby.

- Neprovozujte tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez ochrany proti nárazům. Nebezpečí poranění! Nikdy nepokládejte ruce ani nohy na rotující části ani pod ně. Vždy se držujte v bezpečné vzdálenosti od vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných kapalin anebo plynů. Při nedbání na toto existuje nebezpečí požáru anebo exploze.
- Před jakoukoliv prací na zařízení vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Zastavte hroty, když je stroj nutné naklonit, aby jej bylo možné přesunout po jiných oblastech, než je tráva, a také při přesunu stroje z opracovávané plochy a na ni.
- Připojovací a prodlužovací kabely udržujte v bezpečné vzdálenosti od hrotů.
- Nikdy stroj nepřenášejte, když je pohon v chodu.

#### *Přerušení práce:*

- Po vypnutí tohoto nástroje se válec ještě po dobu několika vteřin otáčí. Nepřibližujte k němu ruce ani nohy.
- Pružných hrotů se nedotýkejte před odpojením zařízení od sítě a úplným zastavením těchto hrotů. Hrozí nebezpečí poranění ostrým nástrojem. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Části rostlin odstraňujte pouze při stání tohoto nástroje. Udržujte otvor na vyhazování trávy vždy v čistém a průchozím

stavu.

- Vypněte tento nástroj, když ho chcete transportovat, nadzvednout anebo naklopit a když se mají přecházet jiné plochy než je trávník.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dohledu na pracovišti.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. V následujících případech se ujistěte, že se všechny pohyblivé části zcela zastavily:
  - vždy, když opouštíte tento stroj,
  - předtím, než začnete čistit vyhazovací otvor anebo než začnete odstraňovat zablokování anebo ucpání,
  - když se tento nástroj nepoužívá,
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na stroji,
  - když je síťový kabel poškozený anebo zamotaný,
  - po kontaktu s cizími tělesy. Před opětovným spuštěním a prací se strojem zkontrolujte, zda není poškozen, a případně proveďte potřebné opravy. Pokud stroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná její okamžitá kontrola,
    - zjistěte poškození;
    - nechte provést potřebné opravy poškozených částí;
    - zkontrolujte uvolněné části a pevně je dotáhněte.
- Uložte tento nástroj na suchém místě a mimo dosahu dětí.



Pozor! Takto se vyvarujete škodám na nástroji a případně z tohoto vyplývajícím škodám na osobách:

### *Ošetřujte svůj nástroj*

- Vypněte tento nástroj a nadzvedněte ho, když ho transportujete po schodech.
- Před zapnutím stroje vždy zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby, matice, čepy a další upevňovací prvky dobře zajištěny a zda jsou ochranné kryty a ochranné mřížky na svém místě. Opořebované nebo poškozené nálepky musí být vyměněny. Nepoužívejte tento nástroj, když schází, jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. nárazová ochrana), části rezného zařízení anebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť síťový kabel a startovací páku ohledně poškození. Kvůli zabránění nevyváženosti se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství, které jsou výrobcem dodávané a doporučené. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garancii.
- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně přitážené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami opravovat tento nástroj, ledaže byste byli pro toto odborně vyškoleni. Všechny práce, které v

tomto návodu nejsou uvedené, smí být vykonávány pouze námi zplnomocněnými servisními místy pro zákazníky.

- Zacházejte se svým nástrojem starostlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení na zachytávání prachu opotřebeno nebo zda neztratilo svou funkci.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
- Ujistěte se, že stroj s několika nastavci na hroty může sestavou hrotů pohybovat tak, aby se otáčely ostatní nastavce na hroty.
- Při seřizování stroje dbejte na prsty, aby neuvázly mezi pohyblivými sestavami hrotů a pevnými částmi stroje.
- Před dlouhodobým vypnutím stroje nechte motor vychladnout.
- Při údržbě nastavců hrotů dbejte, aby bylo možné i při vypnutém pohonu pohybovat nastavci hrotů.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství.
- Pokud stroj zastavíte kvůli údržbě, kontrole, skladování nebo výměně příslušenství, vypněte pohon, odpojte stroj od elektrické sítě a ujistěte se, že se všechny pohyblivé části zcela zastavily. Před provedením jakýchkoli kontrol, seřízení atd. nechte stroj vychladnout. Údržbu stroje provádějte pečlivě a stroj udržujte v čistotě.

## Elektrická bezpečnost:



Pozor! Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťového a prodlužovacího kabelu, zda nejsou žádné známky poškození nebo stárnutí.
- Připojte tento nástroj podle možnosti na síťovou zásuvku s ochranným zařízením proti chybovému proudu (Residual Current Device) s vybavovacím proudem nejvíce 30 mA. Nepoužívejte stroj za špatných povětrnostních podmínek, zejména při nebezpečí blesků.
- Prodlužovací kabely musíte udržovat mimo dosah řezných nástrojů. Bude-li kabel během používání poškozen, okamžitě přístroj odpojte ze sítě. **PŘED ODPOJENÍM ZE SÍTĚ NESAHEJTE NA KABEL.** Hrozí nebezpečí požáru. Nepoužívejte stroj, pokud je šňůra poškozená nebo opotřebovaná.
- Jestliže je poškozené přípojné

vedení, vytáhněte nejdříve ze zásuvky prodlužovací kabel. Poté můžete odstranit přípojné vedení přístroje.

- Prodlužovací kabely se nesmí nacházet v blízkosti ozubů. Ozuby mohou kabely poškodit a vést ke kontaktu s aktivními díly.
- Poškozené vedení nepřipojit na síť a nedotýkat se poškozeného vedení předtím, než je odpojené od sítě. Poškozené vedení může vést ke styku s aktivními díly.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Vystříhejte se tělesným stykům s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupy). Hrozí zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem, je-li vaše tělo uzemněné.
- Používejte pouze připuštěné prodlužovací kabely typu H05RN-F, které jsou nejvíce 75 m dlouhé a které jsou určeny pro vnější použití. Průřez lanka prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm<sup>2</sup>. Před použitím vždy úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro připevnování prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určená závěsná zařízení.
- Nepoužívejte kabel na to, abyste vytahovali síťovou zástrčku ze zásuvky. Ochraňujte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

- Vypněte tento nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, když je připojovací vedení poškozené. Když se připojovací vedení poškodí, musí být skrz výrobce anebo skrz kvalifikovanou osobu nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.

## Zbytková rizika

I když správně používáte toto elektrické náradí, existují vždy zbytková rizika. V souvislosti s konstrukčním návrhem a provedením tohoto elektrického zařízení mohou vyvstávat níže uvedená rizika:

- a) Pořezání
- b) Poškození sluchu, pokud není použita žádná vhodná ochrana sluchu.
- c) Ohrožení zdraví vyplývající z vibrací rukou a paží, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.



**Výstraha!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Aby bylo omezeno nebezpečí vážných nebo smrtelných zranění, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty konzultovat svého lékaře a výrobce lékařského implantátu, než budou stroj obsluhovat.

## Montážní návod



Před všemi pracemi na tomto nástroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Při montáži dbejte na to, aby se síťový kabel nepřiskřípl a aby měl dostatek vůle.

### B Montování násady rukojeti

1. Zastrčte spodní držadlo (6) do krytu přístroje (8) a přišroubujte ho dvěma rychloupínači a podložkami (7). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.
2. Našroubujte obě střední držadla (5) na dolní držadlo (6) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4). Hladká strana podložky ukazuje k rychloupínači, drážkovaná strana k přístroji.
3. Zavěste odlehčení tahu síťového kabelu (14) do horního držadla (3).
4. Našroubujte horní držadlo (3) pomocí šroubů, rychloupínačů a podložek (4) na obě střední držadla (5).
5. Upevněte kabel přístroje (15) svorkami kabelu přístroje (11) na držadlo.

### C Montáž/vyprázdnění sběrného koše



**Pozor: Neprovozovat tento nástroj bez úplně připevněného sběrného koše anebo bez nárazové ochrany. Nebezpečí poranění!**



Záchytný pytel se doporučuje pro provoz s provzdušňovacím válcem (A 16)!

1. Přetáhněte záchytný pytel přes tyčové ústrojí.
2. Přehrněte plastové spony záchytného pytle přes tyčové ústrojí záchytného pytle a přicvakněte je.

### Upevnění sběrného koše na tomto nástroji:

3. Nadzvedněte nárazovou ochranu (13).
4. Zasuňte kolíky na soutyčí do úchytky na pouzdře nástroje.
5. Přestaňte držet nárazovou ochranu, tato udržuje sběrný koš (12) v požadované poloze.

### Sejmutí/vyprázdnění sběrného koše:

6. Nadzvedněte nárazovou ochranu (13) a vyjměte sběrný koš (12).

## Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být v určitých dnech (např. o nedělích a o svátcích), během určitých denních časů (polední hodiny, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázně, kliniky atd.) omezené anebo zakázané.

## Nastavení pracovních poloh

Tento nástroj disponuje 5 hlavními nastavitelnými polohami:

**+10 mm :** **Poloha pro transportování**  
V této poloze existuje maximální bezpečnostní odstup nástroje od země.

**-3 mm :** **Pracovní poloha**  
Při práci se zánovním nástrojem zvolte toto nastavení.

**-3 mm až -12 mm :****Polohy pro nastavování**

Při přibývajícím opotřebením nožů anebo pružných ozubů lze pracovní polohu snížit. Opotřebením poznáte podle zhoršujícího se pracovního výsledku. Hloubka přestavení činí cca 3 mm na stupeň.



Při dodávce se tento nástroj nachází v poloze pro transportování v stupni +10 mm.

1. Pro nastavení pracovní polohy musí být tento nástroj vypnutý.
2. Přestavte páčku přestavení hloubky (A 10) a nechte ji na zaskočit do požadované polohy.



Navolení polohy pro nastavování bez příslušného opotřebením, může vést k přetížení motoru a k poškození válce.

**D Za- a vypnutí**

**Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů. Udržujte nohy a ruce vzdáleně od válce a od vyhazovacího otvoru. Existuje nebezpečí poranění!**

1. Postavte tento nástroj na rovnou plochu trávníku.
2. Zastrčte prodlužovací kabel do zásuvky přístroje (18).
3. Pro odlehčení tahu vytvarujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a tuto zavěste do zařízení na odlehčení tahu (14).
4. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
5. Pro zapnutí stiskněte elektronickou blokadu zapnutí (1) na rukojeti a potom

vytáhněte startovací páčku (2) směrem k rukojeti. Elektronickou blokadu zapnutí (1) pusťte.

6. Pro vypnutí pusťte startovací páčku (2).



**Ochrana proti přetížení:** Při přetížení tohoto nástroje, se motor automaticky vypne. Pusťte startovací páčku a opět nastartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minuty doby ochlazování.



**Pozor! Válec po vypnutí ještě dobiehá. Nenaklánějte anebo nenoste tento nástroj při běžícím motoru a nedotýkejte se otáčejícího se válce. Existuje nebezpečí poranění!**

**Práce s tímto nástrojem**

Pro udržování pěstovaného trávníku, Vám doporučujeme provzdušňovat ho každých 4 - 6 týdnů.

Vertikutace je intenzivnější zásah než provzdušňování a proto by se měla vykonávat pouze jednou za rok. Nejlepším obdobím je jaro po prvním sekání.



**Na svazích pracujte vždy příčně ke svahu. Buďte obezřetní při couvání a tahání tohoto nástroje. Existuje nebezpečí klopýtnutí!**



Po práci a pro transport tento nástroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Čím kratší je stříhaný trávník, tím lépe se dá opracovat. Tímto se tento nástroj méně zatěžuje a životnost válce se prodlužuje.



- Tento nástroj můžete provozovat se sběrným košem anebo bez něj. Při provzdušňování se doporučuje pracovat se záchytným pytle. Při vertikulování se doporučuje pracovat bez záchytného pytle.
- Stříhejte trávu do požadované výšky řezu.
- Vertikutátor se nesmí používat u vysoké trávy. Tráva se navine na válec vertikutátoru, což vede k poškození přístroje.
- Zvolte vhodnou pracovní polohu resp. polohu pro nastavování (při úkazech opotřebením válce) tak, aby nebyl tento nástroj přetížený.
- Začněte s prací v blízkosti elektrické zásuvky a pohybujte se směrem pryč od této zásuvky.
- Vedte prodlužovací kabel vždy za sebou a po otočení ho dejte na již opracovanou stranu.
- Vedte tento nástroj krokovým tempem podle možnosti po přímých dráhách. Pro provzdušňování anebo vertikutaci bez mezer, by se měly tyto dráhy vždy pouze několik centimetrů překrývat. Příliš dlouhé setrvávání na jednom místě při běžícím motoru, může zranit drn.
- Aby se vyvarovalo překážení skrz prodlužovací kabel, otočte tento nástroj vždy tak, aby byl závěs na odlehčení tahu kabelu na držadle vždy otočený k opracované straně.
- Očistěte tento nástroj po každém použití (viz „Čištění, údržba, uskladnění“).
- Po opracování silně mechem zarostlého trávníku se doporučuje následné dodatečné osetí. Trávníková plocha se potom rychleji regeneruje.

## Přenášení

- Pro transport tohoto nástroje použijte

polohu pro transportování +10 mm (viz „Nastavení pracovních poloh“).

- Nadzvedněte tento nástroj pro transport po schodech a ponad citlivé povrchy (např. dlaždice). Použijte rukojeť pro přenášení (A 9).

## Čištění/údržba



**Nechte práce, které nejsou v tomto návodu popsány, vykonat námi pověřeným servisním místem pro zákazníky. Používejte pouze originální díly.**



Noste rukavice při zacházení s válcem.



Vypněte tento přístroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce. Výstraha! Nebezpečí zranění pohyblivými nebezpečnými díly!

## Všeobecné čistící a údržbové práce



**Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a tento nástroj by se mohl poškodit.**

- Po práci odstraňte přilnuté zbytky rostlin na kolečkách, na větracích otvorech, na vyhazovacím otvoru pro trávu a na válci. Nepoužívejte na to žádné tvrdé anebo ostré předměty, tyto by mohly nástroj poškodit.
- Úplně vyprázdněte sběrný koš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistém stavu. Nepoužívejte žádné čistící prostředky anebo rozpouštědla.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástroji, pokud byly tyto způsobené neodbornou opravou anebo použitím ne originálních dílů resp. použitím ne podle určení.

## E Výměna válce



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a počkejte na zastavení válce.



Noste při zacházení s válcem rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Povolte křídlatý šroub (19) a vytáhněte ložiskové upevnění nahoru.
3. Šikmo zvedněte válec (A 16/17) a vytáhněte hřídel ze šestihranného upínáče (20).
4. Vsaďte nový válec (A 16/17) postupem v opačném sledu.

## Skladování

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu dětí.
- Nechte motor vychladnout předtím, než tento nástroj odložíte do uzavřených místností.
- Nezahalujte tento nástroj do nylonových pytlů, jelikož se mohla vytvořit vlhkost.

### Bez držáku na stěnu:

**F** K získání úložného prostoru při uložení lze držadlo po uvolnění rychloupínačů sklopit.  
**Přítom se nesmí přiskřípnout kabely.**

### S držákem na stěnu:

Sklopený přístroj můžete zavěsit pomocí ručního držáku.



Přišroubujte držák na zeď (21) přiloženými šrouby (22), popřípadě pomocí hmoždinek (nejsou součástí dodávky) na stěnu.  
Zavěste přístroj za spodní držadlo (6).  
Držák na zeď pravidelně kontrolujte, jestli pevně drží.

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použitě plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému využití. Optejte se na to v našem servisním centru.

## Záruka

Vážení zákazníci,  
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.  
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přínáleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.  
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato

záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtry nebo nástavce), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka za-

niká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 312476\_1904).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamacce.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

### Opravena

Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný



odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Service-Center



### Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

IAN 312476\_1904

## Náhradní díly/příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 108).

Pol. Návod k obsluze	Pol. Výkres sestavení	Označení	Č. artiklu.
4	32-34,43	(2x) rychloupínač	91105134
5	89	sřední držadla	91103152
6	90	spodní držadlo	91103153
12	83,84	záchytný pytel	91103150
16	70	válec větráku s pružinovými hroty	91105140
17	69	trhací válec s nožem	91105139
19	17	křídlatý šroub k upevnění válce	91105131
21,22	76,77	držák na stěnu	91105142

## Vyhledávání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Abnormální zvuky, rachocení anebo vibrace	Cizí těleso na válci ( <b>A</b> 16/17)	Odstranit cizí těleso
	Poškozené pružné ozuby anebo nůž válce	Vyměnit válec
	Nesprávně namontovaný válec ( <b>A</b> 16/17)	Korektně zabudovat válec (viz kapitulu Výměna válce)
	Prokluzující ozubený řemen	Zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku. Odstraňte přichycenou zeminu a zbytky trávy.
Nástroj nespouští	Síťové napětí chybí	Kontrolovat síťovou zástrčku, kabel, vedení, zástrčku, případně oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Startovací páka ( <b>A</b> 2) defektní	Oprava skrz servisní službu
	Uhlíkové kartáčky opotřebené	
	Motor defektní	
Motor vynechává	Blokování skrz cizí těleso	Odstranit cizí těleso
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitulu Obsluha
	Výstupní otvor ucpaný	Vyčistit výstupní otvor
	Ochrana proti přetížení zareagovala	Nechat tento nástroj asi 1 minutu chladnout
Pracovní výsledek není uspokojivý	Pružné ozuby válce větráku ( <b>A</b> 16) opotřebené	Vyměnit válec
	Nůž válce vertikutátora ( <b>A</b> 17) tupý anebo poškozený	Vyměnit válec
	Ozubený řemen defektní	Oprava skrz servisní službu
	Navolená transportní poloha anebo nesprávná pracovní poloha	viz kapitulu Nastavení pracovních poloh
	Trávník příliš vysoký	Předběžně kosit, viz kapitulu Obsluha

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>110</b>
<b>Použitie</b> .....	<b>110</b>
<b>Všeobecný popis</b> .....	<b>111</b>
Objem dodávky.....	111
Prehľad.....	111
Popis funkcie.....	111
<b>Technické údaje</b> .....	<b>111</b>
<b>Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>112</b>
Symbyly v návode.....	112
Symbyly na nástroji.....	112
Všeobecné bezpečnostné pokyny... ..	113
Zostatkové riziká.....	118
<b>Montážny návod</b> .....	<b>119</b>
Montovanie násady rukoväti .....	119
Montáž/vyprázdenie zberného koša.....	119
<b>Obsluha</b> .....	<b>120</b>
Nastavenie pracovných polôh .....	120
Za- a vypnutie .....	120
Práca s týmto nástrojom .....	121
<b>Práca</b> .....	<b>121</b>
<b>Čistenie/údržba</b> .....	<b>121</b>
Všeobecné čistiace a údržbové práce .....	122
Výmena valca.....	122
<b>Uskladnenie</b> .....	<b>122</b>
<b>Odstránenie a ochrana životného prostredia</b> .....	<b>123</b>
<b>Náhradné diely/Príslušenstvo</b> ..	<b>123</b>
<b>Záruka</b> .....	<b>124</b>
<b>Servisná oprava</b> .....	<b>125</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>125</b>
<b>Dovozca</b> .....	<b>125</b>
<b>Vyhľadávanie chýb</b> .....	<b>126</b>
<b>Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE</b> .....	<b>134</b>
<b>Výkres náhradných dielov</b> .....	<b>135</b>

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

## Použitie

Tento nástroj je určený pre domáce používanie:

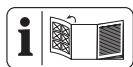
- ako prevzdušňovač pre vyčesanie plsti (z listov, machu alebo buriny) medzi stebkami trávy a pre pozbieranie listov a zvyškov rastlín.
- ako vertikutátor pre opracovanie mačiny a pre regeneráciu trávnikových a zatrávných plôch.

Každé iné použitie, ktoré v tomto návode nie je výslovne pripustené, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Tento nástroj je určený na používanie skrz dospelé osoby. Nikdy nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi alebo deťom, aby používali stroj. Miestne predpisy môžu obmedziť vek používateľa. Používanie tohto nástroja pri daždi alebo

vo vlhkom prostredí je zakázané. Obsluhovač alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody, spôsobené iným osobám alebo ich majetku. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené používaním v rozpore s určením tohto nástroja alebo nesprávnou obsluhou.

## Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných častí nájdete na strane obálky.

## Objem dodávky

Vyberte opatrne tento nástroj z obalu a skontrolujte, či sú kompletne obsiahnuté nasledujúce časti:

- Kryt zariadenia s vertikálnym valcom a ochranou proti odrazeným predmetom
- Valec ventilátora
- Horné držadlo
- Spodné držadlo
- 2 stredné tyče držadla
- Záchytný vak s tyčou
- Odflahčenie od ťahu sieťového kábla
- 2 svorky na káble
- Montážne príslušenstvo
- Nástenný držiak
- Návod na obsluhu

## Prehľad

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Elektronické blokovanie zapnutia                     |
|          | 2 Štartovacia páka                                     |
|          | 3 Horné držadlo  |
|          | 4 Rýchlopínač, skrutka a príložky na upevnenie držadla |
|          | 5 2 stredné tyče držadla                               |
|          | 6 Spodné držadlo                                       |
|          | 7 Rýchlopínač a príložky na upevnenie držadla          |
|          | 8 Kryt zariadenia                                      |

- |  |   |
|--|---|
|  | 9 Držiak                                    |
|  | 10 Páka na nastavenie hĺbky                 |
|  | 11 Svorka na upevnenie kábla                |
|  | 12 Záchytný vak                             |
|  | 13 Klapka ochrany proti odrazeným predmetom |
|  | 14 Odflahčenie od ťahu sieťového kábla      |
|  | 15 Kábel                                    |
|  | 16 Valec ventilátora s pružným ozubením     |
|  | 17 Vertikálny valec s nožom                 |

**D** 18 Zásuvka zariadenia

**E** 19 Krídlová skrutka na upevnenie valca  
20 Šesťhranné uloženie valca

**G** 21 Nástenný držiak  
22 Skrutky, nástenný držiak

## Popis funkcie

Vertikutátor a prevzdušňovač má dva ľahko vymeniteľné pracovné valce: jeden ventilátorový valec z tvrdého plastu s vertikálne rotujúcimi pružinovými ozubmi a s jedným vertikátorovým valcom so zvisle pripevnenými nožmi z ušľachtilej ocele. Tento nástroj je vybavený vysoko hodnotným plastovým puzdrom so zberným košom a s držadlom rukoväte so sklápacou funkciou. Funkciu obslužných častí si prosím zistíte z nasledujúcich popisov.

## Technické údaje

**Elektrický vertikátor/  
prevzdušňovač  
trávnika.....PLV 1500 B1**  
Príkonný výkon ..... 1500 W  
Sieťové napätie ..... 230 V~, 50 Hz  
Trieda ochrany .....  II (Dvojitá izolácia)

Druh ochrany.....	IPX4
Pracovné otáčky nástroja ( $n_0$ )....	3600 min <sup>-1</sup>
Šírka valca.....	36 cm
Prestavenie hlčky .....	5-násobné
..... (3/6/9/12 mm + prepravná poloha)	
Objem zberného koša .....	50 l
Hmotnosť (vrát. príslušenstva)....	asi 11,6 kg
Hladina akustického tlaku	
( $L_{pA}$ ) .....	82 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB
Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )	
zaručená .....	98 dB(A)
nameraná.....	95,5 dB(A), $K_{WA} = 1,92$ dB
Vibrácia na rukoväti	
( $a_h$ ).....	3,3 m/s <sup>2</sup> , $K = 1,7$ m/s <sup>2</sup>

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a ustanoveniami menovanými v prehlásení o zhode.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



### Výstraha:

Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.

Existuje nutnosť, stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa, ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

### Symbody v návode



**Výstražné znaky s údajmi pre vyvarovanie sa škodám na osobách a na veciach.**



Príkazové znaky s údajmi pre zabránenie škodám.



Vytiahnite sieťovú zástrčku.



Pri manipulácii s valcom noste rukavice.



Upozorňovacie znaky s informáciami, pre lepšie zaobchádzanie s týmto nástrojom.

### Symbody na nástroji



Pozor!  
Prečítať návod na obsluhu.



Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené časti. Okolostojace osoby nepripúšťať do blízkosti tohto nástroja.



Nebezpečenstvo skrz elektrický úder pri poškodení sieťového kábla! Nepripúšťať kábel do blízkosti rezných nástrojov a do blízkosti tohto nástroja.





Noste ochranu očí a sluchu.



Pozor - ostrý nástroj. Nepribližujte ruky a nohy. Otáčanie valca po vypnutí motoru ešte pokračuje. Pred údržbovými prácami alebo ak je sieťový kábel poškodený, vyťahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.



Zariadenie nevystavujte vlhkosti. Nepracujte v daždi.



Pozor! Dobeh valcov.



Údaj výkonu hladiny hluku  $L_{WA}$  v dB(A).



Trieda ochrany II (Dvojitá izolácia)



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.



Zapnutie/vypnutie



Poloha pre transportovanie a pracovné pozície

## Všeobecné bezpečnostné pokyny



Tento nástroj môže pri nesprávnom používaní zapríčiniť vážne poranenia. Pred-

tým, než s týmto nástrojom začnete pracovať, starostlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými prvkami. Dobře uložte tento návod, aby Vám boli príslušné informácie kedykoľvek k dispozícii.



V prípade nehody alebo poruchy počas prevádzky zariadenie okamžite vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku. Poranenia ošetríte odborné a vyhľadajte lekára. Prečítajte si odstraňovanie porúch v kapitole „Vyhľadávanie porúch“ alebo sa kontaktujte s našim servisným centrom.

## Pracovanie s týmto nástrojom:



Pozor! Tento nástroj môže vyvolať vážne poranenia. Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam:

### Príprava:

- Prečítajte si pozorne pokyny. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním stroja.
- Je nutné zohľadniť, že samotný používateľ je zodpovedný za úrazy a ohrozenia voči iným osobám alebo ich majetku.
- Zariadenie nie je vhodné, aby ho používali deti.
- Deťom a osobám s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými

skúsenosťami a vedomosťami alebo osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi, nie je dovolené používanie stroja. Miestne ustanovenia môžu stanoviť najnižší vek obsluhujúcej osoby.

- Nikdy nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palice, drôty a iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené. Nepoužívajte tento nástroj na zarovnanie nerovností povrchu zeme.
- Noste vhodný pracovný odev, ako aj pevnú obuv s nešmykľavou podrážkou, robustné dlhé nohavice, ochranu uší a ochranné okuliare. Nepoužívajte tento nástroj vtedy, keď idete bosí alebo keď nosíte otvorené sandále. Nenoste voľný odev alebo odev s visiacimi šnúrkami alebo kravatami. Ochranné zariadenia a osobné ochranné výstroje chránia Vaše vlastné zdravie a zdravie ostatných a zabezpečujú plynulú prevádzku tohoto nástroja.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným nástrojom. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páka, odblokovacie tlačidlo, nárazová ochrana). Nikdy nevyraďujte ochranné

zariadenia z funkcie (napr. priviazaním štartovacej páky). Tým sa zabezpečí udržanie bezpečnosti prístroja.

- Pred spustením vášho prístroja sa uistite, že v nožovom otvorení nie je zasunutý žiadny predmet alebo konár, že prístroj stojí stabilne a že je pracovná oblasť uprataná a nie je zablokovaná. Skontrolujte stav vášho predlžovacieho kábla, ako aj prípojné vedenie vášho prístroja. Použite potrebné ochranné zariadenia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Keď prístroj pri zapnutí vykazuje neobvyčajné vibrácie alebo hluk, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Uistite sa, že nožový valec neblokuje žiadne zvyšky sečky alebo že tieto nie sú vzpričené medzi nožmi. Keď nezistíte žiadne problémy, zašlite prístroj späť do zákazníckeho servisu.
- Keď nože viac nerežú správne alebo keď je motor preťažený, skontrolujte všetky časti vášho prístroja a vymeňte opotrebované diely. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznícky servis.
- Stroj používajte iba v odporúčanej polohe a iba na pevnej, rovnej ploche.
- Stroj neprevádzkujte na dláždených alebo štrkovitých plochách, kde vymršťovaný materiál môže viesť k poraniam.

### Použitie:

- Pozor - ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách alebo na nohách. Pri práci nikdy nepribližujte nohy a prsty k valcu a k vyhadzovaciemu otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasí, vo vlhkom prostredí alebo na mokrom trávniku. Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení. Takto zabránite úrazom.
- Nepracujte s týmto nástrojom keď ste unavení alebo ne sústredení alebo po požití alkoholu alebo tabletiiek. Urobte si vždy zavčasu pracovnú prestávku. Postavte sa k práci s rozvahou. Jeden moment nepozornosti pri používaní prístroja môže spôsobiť vážne poranenia.
- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré kvôli hluku motoru nebudete môcť počuť.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na svahoch. Pracujte vždy v smere priečne ku svahu, nikdy smerom nahor alebo nadol. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nekyprite ani neprevzdušňujte na nadmerne strmých svahoch. Tým môžete prístroj v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- Nedržte telo v neprirodzenej polohe. Chodte, nebežte.
- Veďte tento nástroj iba krokovým tempom a oboma rukami na rukoväti. Buďte obzvlášť opatrní, keď tento nástroj obraciate alebo ho k sebe priťahujete. Nebezpečenstvo potknutia sa!
- Spustíte alebo stlačíte štartovaciu páku s opatrnosťou podľa pokynov v tomto návode na používanie a dávajte pozor na dostatočnú vzdialenosť nôh k zubom.
- Nepreklápanie tento nástroj pri štartovaní, ibaže by sa musel naddvihnúť. V tom prípade preklápanie tento nástroj iba natoľko, nakoľko to je bezpodmienečne nutné a dvíhajte iba z tej strany, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.
- Neprevádzkujte tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez ochrany proti nárazom. Nikdy nevedzte ruky a nohy na alebo pod otáčajúcimi sa dielmi. Držte sa vždy mimo vyhadzovacieho otvoru.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. Pri nedbaní na toto existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Pred všetkými prácami na zaradení vyťahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.
- Zastavte vidlice, keď sa musí stroj naklopiť za účelom prepravy cez iné plochy ako tráva a keď sa stroj pohybuje od a k obrábanej ploche.
- Pripojovacie a predĺžovacie vedenia držte mimo dosahu zubov.

- Nikdy neprepravujte stroj, zatiaľ čo beží pohon stroja.

*Prerušenie práce:*

- Po vypnutí tohto nástroja sa valec ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáča. Nepribližujte k nemu ruky ani nohy.
- Nedotýkajte sa ozubenia, kým zariadenie nie je odpojené zo siete a kým sa ozubenie úplne nezastaví. Nebezpečenstvo poranenia ostrým nástrojom. Existuje nebezpečenstvo poranenia!
- Časti rastlín odstraňujte iba pri státi tohto nástroja. Udržujte otvor na vyhadzovanie trávy vždy v čistom a priechodnom stave.
- Vypnite tento nástroj, keď ho chcete transportovať, nadvihnúť alebo naklopiť a keď sa majú prechádzať iné plochy než je trávnik.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dohľadu na pracovisku.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Vypnite tento nástroj a vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely:
  - vždy, keď opúšťate tento stroj,
  - predtým, než začnete čistiť vyhadzovací otvor alebo než začnete odstraňovať zaťaženia alebo upchatia,
  - keď sa tento nástroj nepoužíva,
  - pred vykonaním kontroly, čistenia alebo prác na stroji,

- keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný,
- po kontakte s cudzím telesom. Skontrolujte, či stroj nie je poškodený a v prípade potreby vykonajte potrebné opravy, skôr než stroj znova spustíte a začnete s ním pracovať. V prípade, že stroj začne nezvyčajne silno vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola,
  - vyhľadajte poškodenia;
  - vykonajte potrebné opravy poškodených častí;
  - prekontrolujte uvoľnené diely a tieto pevne utiahnite.

- Uložte tento nástroj na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Pozor! Takto sa vyvarujete škodám na nástroji a prípadne z tohto vyplývajúcim škodám na osobách:

*Ošetrte svoj nástroj*

- Vypnite tento nástroj a nadvihnite ho, keď ho transportujete po schodoch.
- Pred zapnutím stroja treba vždy skontrolovať, či všetky skrutky, matice, čapy a ostatné upevňovacie prostriedky sú dobre zaistené a že sú ochranné zariadenia a ochranné mreže na mieste. Opotrebované alebo poškodené nálepky sa musia vymeniť. Nepoužívajte tento nástroj, keď chýbajú, sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. nárazová ochrana), časti rezného za-

riadenia alebo svorníky. Kontrolujte obzvlášť sieťový kábel a štartovaciu páku ohľadne poškodenia. Kvôli zabráneniu nevyváženosti sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po súpravách.

- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sú výrobcom dodávané a odporúčané. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.
- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne pritiažené a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa sami opravovať tento nástroj, ibaže by ste boli pre toto odborne vyškolení. Všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, smú byť vykonávané iba nami splnomocnenými servisnými miestami pre zákazníkov.
- Zaobchádzajte so svojim nástrojom starostlivo. Udržujte nástroje čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať. Dodržujte predpisy pre údržbu.
- Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte nástroj pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.
- Pravidelne kontrolujte záchytné zariadenie vzhľadom na opotrebenie alebo stratu funkčnosti.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely.
- Dávajte pozor na to, že sa pri stroji s viacerými zubovými nadstavbami môže pohyb jednej zubovej nadstavby viesť k otočeniam ostatných zubových nadstavieb.
- Pri nastavení stroja dávajte pozor na to, aby sa vaše prsty nevklinili medzi pohybujúce sa zubové nadstavby a pevné diely stroja.
- Pred odložením stroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Pri údržbe zubových nadstavieb, zvlášť keď je vypnutý pohon, zohľadnite, že sa zubové nadstavby môžu pohybovať.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo.
- Keď sa stroj zastaví na údržbu, inšpekciu alebo uschovanie alebo výmenu dielu príslušenstva, treba pohon vypnúť, odpojte stroj od siete a zaistíte, aby sa všetky pohyblivé diely dostali do úplného zastavenia. Nechajte stroj vychladnúť, predtým než ho skontrolujete, vykonáte nastavenia atď. Na stroji starostlivo vykonávajte údržbu a udržiavajte ho čistý.

### Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Takto sa vyvarujete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:

- Pred každým uvedením do

prevádzky uskutočnite vizuálnu kontrolu sieťových a predĺžovacích vedení vzhľadom na znaky poškodenia alebo starnutia.

- Pripojte tento nástroj podľa možnosti na sieťovú zásuvku s ochranným zariadením proti chybovému prúdu RCD (Residual Current Device) s vybavovacím prúdom najviac 30 mA. Zabráňte prevádzkovaniu stroja pri zlých poveternostných podmienkach, zvlášť pri nebezpečenstve zásahu bleskom.
- Nepribližujte sa s predĺžovacími káblami k rezacím nástrojom. Ak sa kábel počas prevádzky poškodí, okamžite ho odpojte od elektrickej siete. **NEĎOTÝKAJTE SA KÁBLA, KÝM NIE JE ODPOJENÝ OD SIETE.**

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nepoužívajte stroj, keď vedenie je poškodené alebo opotrebované.

- Ak je prípojné vedenie poškodené, vyťahnite najprv zo zásuvky predĺžovací kábel. Potom môžete odstrániť prípojné vedenie prístroja.
- Predĺžovacie káble držte mimo dosahu hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi časťami.
- Poškodené vedenie nepripojiť na sieť a nedotýkať sa poškodeného vedenia predtým, než je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku styku s aktívnymi dielmi.
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na

typovom štítku.

- Vystríhajte sa telesným stykom s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy). Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Používajte len pripustené predĺžovacie káble typu H05RN-F, ktoré sú najviac 75 m dlhé a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Prierez lanka predĺžovacieho kábla musí činiť aspoň 2,5 mm<sup>2</sup>. Pred použitím vždy úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pre pripevňovanie predĺžovacieho kábla použite pre tento účel určené závesné zariadenia.
- Nepoužívajte kábel na to, aby ste vyťahovali sieťovú zástrčku zo zásuvky. Ochráňte kábel pred horúcosťou, olejom a ostrými hranami.
- Vypnite tento nástroj a vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, keď je pripojovacie vedenie poškodené. Keď sa pripojovacie vedenie poškodí, musí byť skrz výrobcu alebo skrz kvalifikovanú osobu nahradené, aby sa zabránilo ohrozeniam.

## Zostatkové riziká

Aj keď toto elektrické náradie obsluhujete podľa predpisov, vždy ostávajú existovať zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a prevedením elektrického zariadenia môžu vzniknúť nasledujúce ohrozenia:

- a) Rezné poranenia
- b) Poškodenia sluchu, ak sa nenosí vhodná ochrana sluchu.
- c) Poškodenia zdravia, ktoré sú spôsobené vibráciami na rameno-ruku, ak sa zariadenie používa dlhší čas alebo sa riadne nepoužíva a nevykonáva sa na ňom riadna údržba.



Výstraha! Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností rušiť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa znížilo nebezpečenstvo ťažkých alebo smrteľných zranení, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby skôr než začnú elektrické náradie obsluhovať, prekonzultovali to so svojím lekárom a výrobcom medicínskeho implantátu.

## Montážny návod



Pred všetkými prácami na tomto nástroji vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Pri montáži dbajte na to, aby sa sieťový kábel neprištipol a aby mal dostatok voľe.

### B Montovanie násady rukoväti

1. Zasuňte spodné držadlo (6) na kryt zariadenia (8) a zoskrutkujte ho s dvoma

rýchloupínačmi a príložkami (7). Hladká strana príložky ukazuje k rýchloupínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.

2. Zoskrutkujte obe stredné tyče držadla (5) so skrútkami, rýchloupínačmi a príložkami (4) na spodnú tyč držadla (6). Hladká strana príložky ukazuje k rýchloupínaču, ryhovaná strana k zariadeniu.
3. Zaveďte odľahčenie od ťahu sieťového kábla (14) do horného držadla (3).
4. Horné držadlo (3) zaskrutkujte pevne so skrútkami, rýchloupínačmi a príložkami (4) na obidve stredné tyče držadla (5).
5. Upevnite kábel zariadenia (15) s oboma svorkami na upevnenie kábla (11) na držadle.

### C Montáž/vyprázdenie zberného koša



**Pozor: Neprevádzkovať tento nástroj bez úplne pripevneného zberného koša alebo bez nárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia!**



Záchytný vak je určený len na prevádzku s valcom ventilátora (A 16)!

1. Natiahnite záchytný vak cez tyč.
2. Vyhrňte plastové spony záchytného vaku cez jeho tyč a zaklapnite ich.

### Upevnenie zberného koša na tomto nástroji:

3. Naddvihnite nárazovú ochranu (13).
4. Zasuňte kolíky na sútyči do úchytky na puzdre nástroja.
5. Prestaňte držať nárazovú ochranu, táto udržuje zberný kôš v požadovanej polohe.

## Sňatie/vyprázdenie zberného koša:

6. Naddvihnite nárazovú ochranu (13) a vyberte zberný koš (12).

## Obsluha

**i** Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy. Používanie tohto nástroja môže byť v určitých dňoch (napr. v nedeliach a vo sviatkoch), behom určitých denných časov (poludňajšie hodiny, nočný pokoj) alebo vo zvláštnych oblastiach (napr. kúpele, kliniky atď.) obmedzené alebo zakázané.

## Nastavenie pracovných polôh

Tento nástroj disponuje 5 hlavnými nastaviteľnými polohami:

**+10 mm :**      **Poloha pre transportovanie**  
V tejto polohe existuje maximálny bezpečnostný odstup nástroja od zeme.

**-3 mm :**        **Pracovná poloha**  
Pri práci so zánovným nástrojom zvolte toto nastavenie.

**- 3 až -12 mm:**    **Polohy pre nastavovanie**  
Pri pribúdajúcom opotrebení nožov alebo pružných ozubov možno pracovnú polohu znížiť. Opotrebenie rozpoznáte na zhoršujúcom sa výsledku práce.  
Hĺbka prestavenia činí cca 3 mm na stupeň.

**i** Pri dodávke sa tento nástroj nachádza v polohe pre transportovanie v stupni +10 mm.

1. Pre nastavenie pracovnej polohy musí byť tento nástroj vypnutý.
2. Prestavte páku na nastavenie hĺbky

(**A** 10) a nechajte ju zaskočiť do želanej polohy.



Navolenie polohy pre nastavovanie bez príslušného opotrebenia, môže viesť k preťaženiu motora a k poškodeniu valca.



## Za- a vypnutie



**Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov. Udržujte nohy a ruky vzdialené od valca a od vyhadzovacieho otvoru. Existuje nebezpečenstvo poranenia!**

1. Postavte tento nástroj na rovnú plochu trávniku.
2. Spojte predlžovací kábel so zásuvkou zariadenia (18).
3. Pre odľahčenie ťahu vytvarujte z konca predlžovacieho kábla slučku a túto zaveste do zariadenia na odľahčenie ťahu (14).
4. Pripojte tento nástroj na sieťové napätie.
5. Na zapnutie stlačte elektronické blokovanie zapnutia (1) na rukoväti a následne potiahnite štartovaciu páku (2) do smeru rukoväte. Elektronické blokovanie zapnutia (1) pusťte.
6. Pre vypnutie pusťte štartovaciu páku (2).



**Ochrana proti preťaženiu:** Pri preťažení tohto nástroja, sa motor automaticky vypne. Pusťte štartovaciu páku a opäť naštartujte tento nástroj po uplynutí asi 1 minúty doby ochladzovania.



**Pozor! Valec po vypnutí ešte dobieha. Nenakláňajte alebo**



**nenoste tento nástroj pri bežiacom motore a nedotýkajte sa otáčajúceho sa valca. Existuje nebezpečenstvo poranenia!**

## Práca s týmto nástrojom

Pre udržovanie pestovaného trávnik, Vám odporúčame prevzdušňovať ho každých 4 - 6 týždňov. Vertikutácia je intenzívnejší zásah než prevzdušňovanie a preto by sa mala vykonávať iba raz za rok. Najlepším obdobím je jaro po prvom žatí.



**Na svahoch pracujte vždy priečne k svahu. Buďte obozretní pri cúvaní a ťahaní tohto nástroja. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!**



Po práci a pre transport tento nástroj vypnite, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.



Čím kratšie je strihaný trávnik, tým lepšie sa dá opracovať. Týmto sa tento nástroj menej zafarzuje a životnosť valca sa predlžuje.

- Tento nástroj môžete prevádzkovať so zberným košom alebo bez neho. Na prevzdušňovanie sa odporúča práca so záchytným vakom. Na kyprenie sa odporúča práca bez záchytného vaku.
- Strihať trávu do požadovanej výšky rezu.
- Vertikulátor sa nesmie používať pri dlhej tráve. Inak sa navinie okolo vertikulačného valca a povedie k poškodeniu prístroja.
- Zvoľte vhodnú pracovnú polohu resp. polohu pre nastavovanie (pri úkazoch opotrebenia valca) tak, aby nebol tento nástroj preťažený.

- Začnite s prácou v blízkosti elektrickej zásuvky a pohybujte sa smerom preč od tejto zásuvky.
- Vedzte predlžovací kábel vždy za sebou a po otočení ho dajte na už opracovanú stranu.
- Vedzte tento nástroj krokovým tempom podľa možnosti po priamych dráhach. Pre prevzdušňovanie alebo vertikutáciu bez medzier, by sa mali tieto dráhy vždy iba niekoľko centimetrov prekrývať. Príliš dlhé zotrvávanie na jednom mieste pri bežiacom motore, môže zraniť mačinu.
- Aby sa vyvarovalo prekážaniu skrz predlžovací kábel, otočte tento nástroj vždy tak, aby bol záves na odľahčenie ťahu kábla na držadle vždy otočený k opracovanej strane.
- Očistite tento nástroj po každom použití (viď „Čistenie, údržba, uskladnenie“).
- Po opracovaní silne machom zarasteného trávnik sa odporúča následné dodatočné osiatie. Trávníková plocha sa potom rýchlejšie regeneruje.

## Preprava

- Pre transport tohto nástroja použite polohu pre transportovanie +10 mm (viď „Nastavenie pracovných polôh“).
- Naddvihnite tento nástroj pre transport po schodoch a ponad citlivé povrchy (napr. dlaždice). Použite držiak (IA 9).

## Čistenie/údržba



**Nechajte práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, vykonať nami povereným servisným miestom pre zákazníkov. Používajte iba originálne diely.**



Noste rukavice pri zaobchádzaní s valcom.



Vypnite tento prístroj pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca. **Výstraha!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku pohyblivých nebezpečných dielov!



**Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a tento nástroj by sa mohol poškodiť.**

- Po práci odstráňte priľnuté zvyšky rastlín na kolesách, na vetracích otvoroch, na vyhadzovacom otvore pre trávu a na valci. Nepoužívajte na to žiadne tvrdé alebo ostré predmety, tieto by mohli nástroj poškodiť.
- Úplne vyprázdňte zberný kôš.
- Udržujte tento nástroj vždy v čistom stave. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá.

Neručíme za škody vyvolané našimi nástrojmi, pokiaľ boli tieto spôsobené neodbornou opravou alebo použitím nie originálnych dielov resp. použitím nie podľa určenia.

## E Výmena valca



Vypnite tento nástroj, vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a počkajte na zastavenie valca.



Noste pri zaobchádzaní s valcom rukavice.

1. Otočte tento nástroj.
2. Uvoľnite krídlovú skrutku (19) a potiahnite upevnenie ložiska nahor.
3. Valec (A 16/17) šikmo nadvihnite a vyťahnite hriadeľ zo šesťhranného uloženia (20).
4. Vsadte nový valec (A 16/17) postupom v opačnom slede.

## Uskladnenie

- Uložte tento nástroj v suchu a mimo dosahu detí.
- Nechajte motor vychladnúť predtým, než tento nástroj odložíte do uzavretých miestností.
- Nezahalujte tento nástroj do nylonových vriec, keďže by sa mohla vytvoriť vlhkosť.

### bez nástenného držiaka:



Na priestorovo úsporné skladovanie sa môže držadlo po uvoľnení rýchlopínačov sklopíť. **Pritom sa nesmú priškripiť káble.**

### s nástenným držiakom:

Sklopené zariadenie môžete zavesiť pomocou ručného držiaka.



Naskrutkujte na stenu nástenný držiak (21) pomocou priložených skrutiek (22), príp. pomocou hmoždiniek (nie sú súčasťou dodávky). Zavesť zariadenie na spodnom držadle (6). Pravidelne kontrolujte pevné osadenie nástenného držiaka.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Privedte tento nástroj, jeho príslušenstvo a obal, k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Odovzdajte tento nástroj na mieste pre recykláciu odpadov. Použité plastové a kovové diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zúžitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.

## Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 125).

Pol. Návod na obsahu	Pol. Nákresy explózií	Označenie	Č. Artiklu
4	32-34,43	(2x) Rýchlopínač	91105134
5	89	stredné tyče držadla	91103152
6	90	Spodné držadlo	91103153
12	83,84	Záchytný vak	91103150
16	70	Valec ventilátora s pružným ozubením	91105140
17	69	Vertikulačný valec s nožom	91105139
19	17	Krídlová skrutka na upevnenie valca	91105131
21,22	76,77	Nástenný držiak	91105142

## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filter alebo nadstavce) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač, akumulátor alebo diely vyrobené zo skla).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 312476\_1904) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedenú servisnú oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznik-

la, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom.

Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: [grizzly@lidl.sk](mailto:grizzly@lidl.sk)

**IAN 312476\_1904**

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

## Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Vyhľadávanie chýb

Problém	Možná príčina	Odstránenie chyby
Abnormálne zvuky, rachotenie alebo vibrácie	Cudzie teleso na valci	Odstrániť cudzie teleso
	Poškodené pružné ozuby alebo nôž valca	Vymeniť valec
	Nesprávne namontovaný valec	Korektne zabudovať valec (viď kapitolu Výmena valca)
	Prešmykujúci sa ozubený remeň	Zariadenie vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte zvyšky zeminy a trávy.
Nástroj neštartuje	Sieťové napätie chýba	Kontrolovať sieťovú zástrčku, kábel, vedenie, zástrčku, prípadne oprava skrz elektrotechnického odborníka
	Za-/vypínač defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Uhlíkové kefy opotrebené	
	Motor defektný	
Motor vynecháva	Blokovanie skrz cudzie teleso	Odstrániť cudzie teleso
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha
	Výstupný otvor upchaný	Vyčistiť výstupný otvor
	Ochrana proti preťaženiu zareagovala	Nechajte tento nástroj asi 1 minútu chladnúť
Pracovný výsledok nie je uspokojivý	Pružné ozuby valca vetráka opotrebené	Vymeniť valec
	Nôž valca vertikátora tupý alebo poškodený	Vymeniť valec
	Ozubený remeň defektný	Oprava skrz servisnú službu
	Navolená transportná poloha alebo nesprávna pracovná poloha	viď kapitolu Nastavenie pracovných polôh
	Trávnik príliš vysoký	Predbežne kosiť, viď kapitolu Obsluha



DE

AT

CH

## Original EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass das Gerät

**Elektro-Vertikutierer/Rasenlüfter**

**Baureihe PLV 1500 B1**

Seriennummer

201909000001 - 201909106835

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:

Schallleistungspegel

Garantiert: 98 dB(A)

Gemessen: 95,5 dB(A)

Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anhang V / 2000/14 EG

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim,  
Germany  
03.11.2019

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.





## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Electric scarifier/Aerator**  
**model PLV 1500 B1**

Serial number  
201909000001 - 201909106835

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

We confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline:  
Sound power level:  
guaranteed: 98 dB(A)  
measured: 95,5 dB(A)  
Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V /  
2000/14/EC

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim,  
Germany  
03.11.2019

Christian Frank  
(Documentation Representative)

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

FR

BE

## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le modèle

**Scarificateur/aérateur électrique**

**Série PLV 1500 B1**

Numéro de série

201909000001 - 201909106835

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Nous certifions également conformément à la directive  
sur les émissions de bruit 2000/14/ EC que :

Niveau de puissance sonore

garanti : 98 dB(A)

mesuré : 95,5 dB(A)

Procédé d'évaluation de la conformité appliqué selon l'annexe V / 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 03.11.2019  
Germany

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de  
**Elektrische verticuteerder/gazonbeluchter**  
**bouwsérie PLV 1500 B1**

Serienummer  
201909000001 - 201909106835

de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Bovendien wordt in overeenstemming met de geluids-emissierichtlijn 2000/14/EC bevestigd:  
Akoestisch niveau  
gegarandeerd: 98 dB(A)  
gemeten: 95,5 dB(A)  
Toegepaste conformiteitbeoordelingsprocedure in overeenstemming met Annex V/ 2000/14/EC

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 03.11.2019  
Germany

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.



## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że  
**Elektryczny wertykulator/Aerator**  
**typu PLV 1500 B1**

Numer seryjny  
201909000001 - 201909106835

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\***

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC:  
poziom mocy akustycznej  
gwarantowany: 98 dB(A)  
zmierzony: 95,5 dB(A)  
Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi V/ 2000/14/EC

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 03.11.2019  
Germany

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej,

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce  
**Elektrický vertikátor/provzdušňovač travníku**  
**konstrukční řady PLV 1500 B1**

Pořadové číslo  
201909000001 - 201909106835

odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Navíc se v soulase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:  
Úroveň akustického výkonu  
zaručená: 98 dB(A)  
měřená: 95,5 dB(A)  
Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku V / 2000/14/EC

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Grobostheim, 03.11.2019  
Germany

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

\* Výše popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že  
**Elektrický vertikutátor/prevzdušnovac trávniká**  
**konštrukčnej rady PLV 1500 B1**

Poradové číslo  
201909000001 - 201909106835

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 50636-2-92:2014 • EN 62233:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321-1:2013**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:  
Hladina akustického výkonu  
naručená: 98 dB(A)  
nameraná: 95,5 dB(A)  
Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom V / 2000/14/EC

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



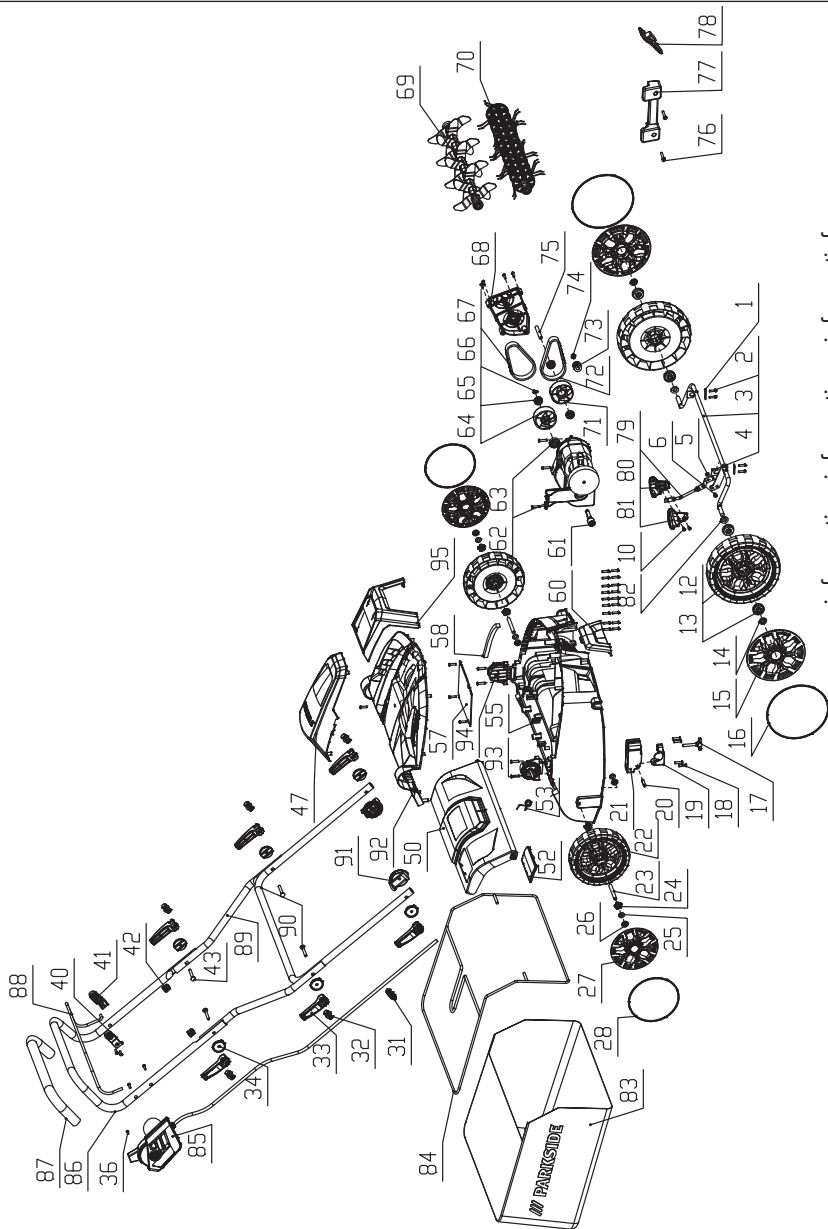
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim, 03.11.2019  
Germany

Christian Frank  
Osoba splnomocnená  
na zostavenie dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

**Explosionszeichnung · Vue éclatée**  
**Exploded Drawing · Explosietekening**  
**Rysunek samorozwijający · Rozvinuté náčrtky**  
**Výkres náhradných dielov**

PLV 1500 B1



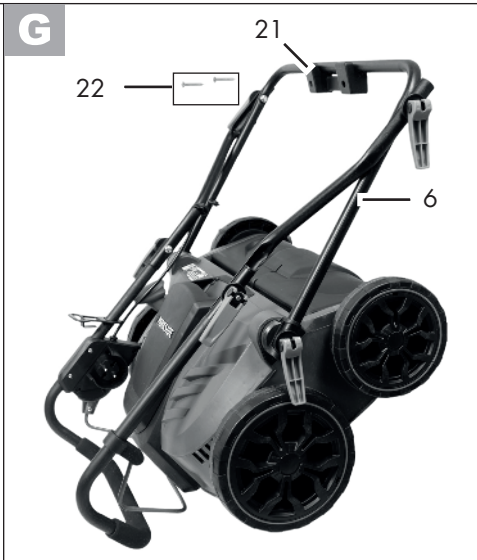
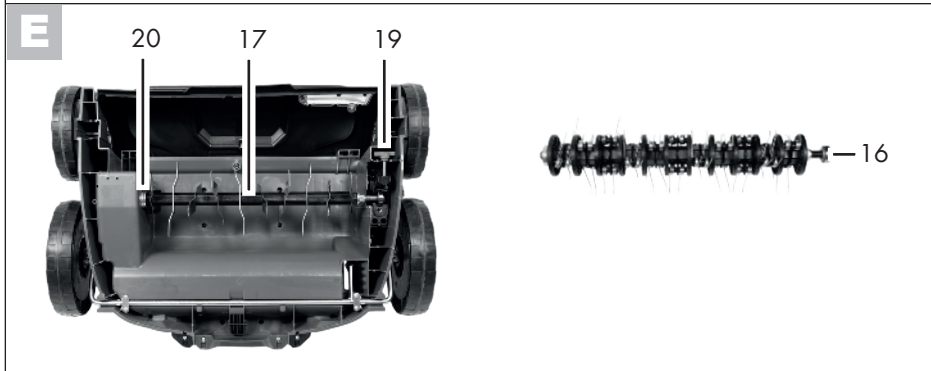
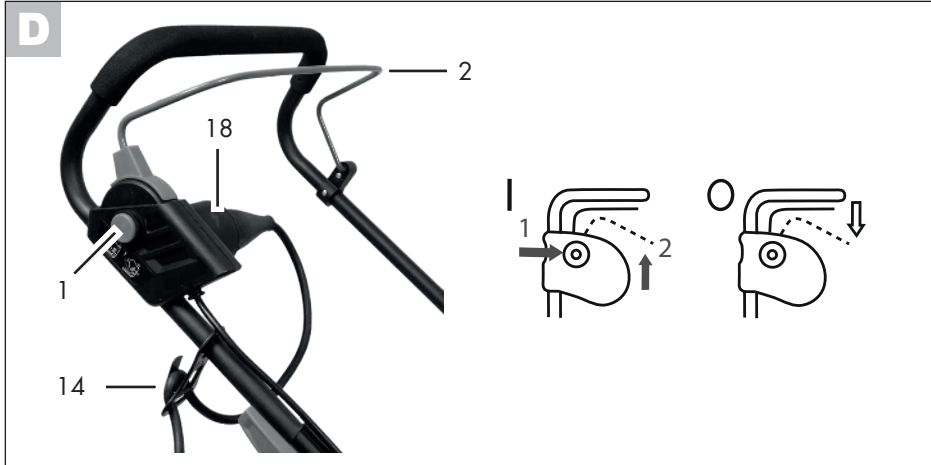
informativ · informative · informatief  
 informatif · pouczający · informační · informatívny

20190910\_rev02\_ks











**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

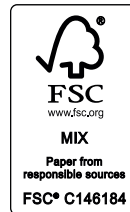
Stand der Informationen · Last Information

Update · Version des informations ·

Stand van de informatie · Stan informacii ·

Stav informací · Stav informácií:

08/2019 · Ident.-No.: 76007375082019-8



IAN 312476\_1904